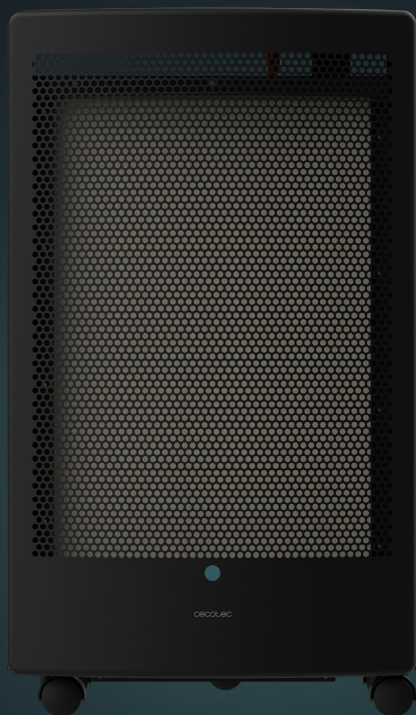


cecotec

READYWARM 5300 CATALYTIC

Estufa catalítica / Catalytic heater



ES · Este producto no está recomendado para dormitorios o espacios poco ventilados EN · This product is not recommended for bedrooms or poorly ventilated spaces. FR · Ce produit n'est pas recommandé pour les chambres ou les espaces mal ventilés. DE · Dieses Produkt wird nicht für Schlafzimmer oder schlecht belüftete Räume empfohlen. IT · Questo prodotto non è raccomandato per camere da letto o spazi poco ventilati. PT · Este produto não é recomendado para quartos ou espaços pouco ventilados. NL · Dit product wordt niet aanbevolen voor slaapkamers of slecht geventileerde ruimtes. PL · Ten produkt nie jest zalecany do sypialni lub słabo wentylowanych pomieszczeń. CZ · Tento produkt se nedoporučuje pro ložnice nebo špatně větrané prostory. TR · Bu ürün yatak odaları veya havalandırması az olan alanlar için tavsiye edilmez. GR · Αυτό το προϊόν δεν συνιστάται για υπνοδωμάτια ή χώρους με ανεπαρκή αερισμό. CAT · Aquest producte no està recomanat per a dormitoris o espais poc ventilats. HU · Ez a termék nem ajánlott hálószobákba vagy rosszul szellőző helyiségekbe. ARA · فرغ جتنملا اذه مادختساب حصرني ال. يوهتلا تقييس نفا مال او ا مونلا.

Manual de instrucciones
Instruction manual
Manuel d'instructions
Bedienungsanleitung
Manuale di istruzioni
Manual de instruções
Handleiding
Instrukcja obsługi
Návod k použití
Kullanma kılavuzu
Οδηγίες χρήσης
Manual d'instruccions
Használati utasítás
ناميلى عتلا لىلىد

Instrucciones de seguridad	5
Safety instructions	8
Instructions de sécurité	10
Sicherheitshinweise	14
Istruzioni di sicurezza	17
Instruções de segurança	20
Veiligheidsinstructies	23
Instrukcja bezpieczeństwa	26
Bezpečnostní pokyny	29
Güvenlik talimatları	32
Οδηγίες ασφαλείας	34
Instruccions de seguretat	38
Biztonsági utasítások	40
تمالسل تاميل عت	43

ÍNDICE	
1. Piezas y componentes	46
2. Antes de usar	46
3. Funcionamiento	47
4. Limpieza y mantenimiento	49
5. Resolución de problemas	49
6. Reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos	50
7. Copyright	50

INDEX	
1. Parts and components	51
2. Before use	51
3. Operation	52
4. Cleaning and maintenance	54
5. Troubleshooting	54
6. Disposal of old electrical and electronic appliances	55
7. Copyright	55

SOMMAIRE	
1. Pièces et composants	56
2. Avant utilisation	56
3. Fonctionnement	57
4. Nettoyage et entretien	59
5. Résolution de problèmes	60
6. Recyclage des équipements électriques et électroniques	60
7. Copyright	61

INHALT	
1. Teile und Komponenten	62
2. Vor dem Gebrauch	62
3. Bedienung	63
4. Reinigung und Wartung	65
5. Problembehebung	66
6. Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten	67
7. Copyright	67

INDICE	
1. Parti e componenti	68
2. Prima dell'uso	68
3. Funzionamento	69
4. Pulizia e manutenzione	71
5. Risoluzione dei problemi	72
6. Riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche	72
7. Copyright	73

ÍNDICE	
1. Peças e componentes	74
2. Antes de usar	74
3. Funcionamento	75
4. Limpeza e manutenção	77
5. Resolução de problemas	78
6. Reciclagem de produtos elétricos e eletrônicos	78
7. Copyright	79

INHOUD	
1. Onderdelen en componenten	80
2. Voor gebruik	80
3. Bediening	81
4. Schoonmaak en onderhoud	83
5. Probleemoplossing	83
6. Recycling van elektrische en elektronische apparatuur	84
7. Copyright	85

SPIS TREŚCI	
1. Części i komponenty	86
2. Przed użyciem	86
3. Działanie	87
4. Czyszczenie i konserwacja	89
5. Rozwiązywanie problemów	90
6. Recykling urządzeń elektrycznych i elektronicznych	90
7. Prawa autorskie	91

INDEX	
1. Součásti a komponenty	92
2. Před použitím	92
3. Provoz	93
4. Čištění a údržba	95
5. Řešení problémů	95
6. Recyklace elektrických a elektronických zařízení	96
7. Autorská práva	96

DIZIN	
1. Parçalar ve bileşenler	97
2. Kullanmadan önce	97
3. Operasyon	98
4. Temizlik ve bakım	100
5. Problem çözme	100
6. Elektrikli ve elektronik ekipmanların geri dönüşümü	101
7. Telif Hakkı	101

ΔΕΙΚΤΗΣ	
1. Μέρη και εξαρτήματα	102
2. Πριν από τη χρήση	102
3. Λειτουργία	103
4. Καθαρισμός και συντήρηση	105
5. Επίλυση προβλημάτων	106
6. Ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού	107
7. Πνευματικά δικαιώματα	107

ÍNDEx	
1. Peces i components	108
2. Abans de fer servir	108
3. Funcionament	109
4. Neteja i manteniment	111
5. Resolució de problemes	112
6. Reciclatge d'aparells elèctrics i electrònics	112
7. Copyright	113

INDEX	
1. Alkatrészek és részegységek	114
2. Használat előtt	114
3. Működés	115
4. Tisztítás és karbantartás	117
5. Problémamegoldás	117
6. Elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítása	118
7. Szerzői jog	119

س ر ف	
1. تانوكمل او اازج ال	120
2. م ا د خ تسال لبق	120
3. لي غ ث ت ل	121
4. ق ن ا ي ص ل و ف ي ظ ن ت ل	123
5. ت ا ل ك ش ل ل ح	123
6. ق ي ن و ر ت ك ل ل ا ل و ق ي ئ ا ب ر ك ل ت ا د ع ل ر ي و ت ق د ا ع ا	124
7. ر ش ن ل ل و ع ب ط ل ق و ق ح	124

NOTA

EU01_121610 ReadyWarm 5300 Catalytic

ES • La codificación de este manual es genérica y se aplica a todas las variantes de códigos del aparato.

EN • The coding in this manual is generic and applies to all code variants of the appliance.

FR • Le codage figurant dans ce manuel est générique et s'applique à toutes les variantes de code de l'appareil.

DE • Die Codierung in dieser Bedienungsanleitung ist allgemein und gilt für alle Codevarianten des Geräts.

IT • La codifica riportata nel presente manuale è generica e si applica a tutte le varianti di codici dell'apparecchio.

PT - A codificação apresentada neste manual é genérica e aplica-se a todas as variantes de código do aparelho.

NL • De codering in deze handleiding is algemeen en geldt voor alle codevarianten van het apparaat.

PL • Kody podane w niniejszej instrukcji są ogólne i mają zastosowanie do wszystkich wariantów kodowych urządzenia.

CZ • Kódování obsažené v tomto návodu je generické a platí pro všechny kódové varianty spotřebiče.

TR • Bu kılavuzdaki kodlama geneldir ve cihazın tüm kod varyantları için geçerlidir.

GR • Η κωδικοποίηση σε αυτό το εγχειρίδιο είναι γενική και ισχύει για όλες τις παραλλαγές κώδικα της συσκευής.

CAT • La codificació del manual és genèrica i s'aplica a totes les variants de codis de l'aparell.

HU • Ez a kézikönyv egységes kódolást használ, amely az eszköz minden típusára érvényes

زاهه اب قصا خلا هي جهر بلا تامي لعتلا تاري غتم عي م ج يل ع قبطن يو ا م ا ع لي لدلا • ي برع

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Lea las siguientes instrucciones atentamente antes de usar el producto. Guarde este manual para futuras referencias o nuevos usuarios.

- Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico quedando excluido su uso en bares, restaurantes, granjas, hoteles, moteles y oficinas.
- No use el aparato si no funciona correctamente.
- Utilice únicamente los gases indicados para este aparato.
- No inserte ni obstruya las aberturas de ventilación.
- Tanto el mantenimiento como las reparaciones del producto deberán realizarse por personal cualificado. Realice una revisión anual para asegurar un funcionamiento seguro y detectar cualquier posible avería.
- No ponga el producto en funcionamiento cerca de paredes, cortinas o muebles y no coloque ningún objeto encima mientras esté en funcionamiento. Sitúe siempre el aparato mirando hacia el centro de la habitación.
- No retire la protección del elemento calefactor, puede causar quemaduras o puede existir riesgo de incendio.
- Utilice el aparato en habitaciones bien ventiladas. No debe usar este aparato en pisos altos, sótanos, baños, dormitorios, barcos, vehículos de ocio como caravanas y autocaravanas.
- Se recomienda utilizar el aparato en una habitación de mínimo 84 m³ para cuartos de estar y 43 m³ en el resto de habitaciones. La superficie mínima de ventilación es de 106 cm².
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento, los golpes y choques pueden activar el sistema de seguridad.
- Realice una prueba de fuga antes de utilizar el producto por primera vez y cada vez que cambie la bombona.
- Nunca haga la prueba de fuga con una llama viva.

- Cierre la válvula de la bombona siempre que el producto no esté funcionando.
- No mueva el aparato cuando esté en funcionamiento los golpes y choques pueden activar el sistema de seguridad.
- Esta estufa requiere de una manguera y un regulador, consulte a su suministrador de gas
- No retuerza, doble, estire o dañe la manguera. Protéjala de bordes afilados y fuentes de calor. No permita que toque superficies calientes.
- Inspeccione la manguera regularmente en busca de daños visibles. Si presenta daños, debe cambiarla por una nueva.
- La manguera nunca deberá tocar las paredes internas de la estufa. Al realizar la instalación siempre debe de quedar hacia el exterior. Nunca deberá de quedar entre la estufa y la bombona.
- Prevención de daños por compresión: Evitar que la manguera quede entre la estufa y la bombona ayuda a prevenir posibles daños por compresión, lo que podría comprometer la integridad de la manguera y aumentar el riesgo de fugas de gas.
- Facilitación de la ventilación: Mantener la manguera hacia el exterior contribuye a una mejor ventilación alrededor de la manguera y la bombona, lo cual es esencial para prevenir acumulaciones de gas.
- Acceso para desconexión rápida: En caso de emergencia, tener la manguera hacia el exterior facilita una desconexión rápida y segura en situaciones críticas.
- No intente reparar el aparato por su propia cuenta. Póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica oficial de Cecotec para cualquier duda.
- Este aparato tiene un sistema de protección cuya finalidad es evitar el riesgo de incendio o de lesiones, para asegurar

la integridad del mismo no debe retirar ninguna pieza. Este sistema no supone una protección total para niños pequeños o enfermos.

- En caso de fuga de gas, el suministro de gas del aparato debe cerrarse en la válvula del contenedor de gas o, en el caso de aparatos fijos, en la válvula de aislamiento adyacente.
- El aparato no se debe utilizar en pisos de gran altura, en sótanos, baños o dormitorios.
- Es necesario desconectar el aparato del recipiente mediante la válvula de corte del recipiente de GLP.
- Es necesario evitar torcer la tubería flexible o la manguera del aparato.
- Es necesario un control periódico del tubo flexible o de la manguera y, en caso necesario, llevar a cabo su sustitución.
- El cambio de contenedor de GLP deberá realizarse en una atmósfera libre de llamas y riesgos explosivos.
- El aparato no debe ser usado por niños desde 0 hasta 8 años.
- Este electrodoméstico puede ser usado por niños a partir de 8 años de edad si están continuamente supervisados.
- Este producto puede ser usado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimiento si están supervisados o han recibido instrucción concerniente al uso del aparato de una forma segura y entienden los riesgos que este implica.
- Supervise a los niños para asegurarse de que no jueguen con el producto. Es necesario dar una supervisión estricta si el producto está siendo usado por o cerca de niños.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the following instructions carefully before using the appliance. Keep this instruction manual for future reference or new users.

- This appliance is intended for domestic use only and is not suitable for use in commercial establishments such as bars, restaurants, farms, hotels, motels, and offices.
- Do not use the device if it is not working properly.
- Use only the gases indicated for this appliance.
- Do not insert or obstruct the ventilation openings.
- The product should be serviced and repaired by qualified personnel. Perform an annual check-up to ensure safe operation and to detect any possible malfunctions.
- Do not operate the product near walls, curtains or furniture and do not place any objects on top of it while it is operating. Always position the device facing the center of the room.
- Do not remove the heating-element protection, as it may increase the risk of burns or fire.
- Use the device in well-ventilated rooms. This appliance must not be used in multi-floor buildings, basements, bathrooms, bedrooms, boats, leisure vehicles such as caravans, and motorhomes.
- It is recommended to use the appliance in a room of at least 84 m³ for living rooms and 43 m³ for other rooms. The minimum ventilation surface is 106 cm².
- Do not move the appliance while in operation. Knocks and bumps can activate the safety system.
- Perform a leak test before first use and every time the gas cylinder is replaced.
- Never do the leak test with a live flame.
- Close the valve on the gas cylinder whenever the product is not in use.

- Do not move the appliance when in operation. Knocks and bumps can activate the safety system.
- This appliance requires a hose and regulator. Consult with your gas supplier.
- Do not twist, bend, stretch, or damage the hose. Protect it from sharp edges and heat sources. Protect it from sharp edges and heat sources.
- Inspect the hose regularly for visible damage. Replace it with a new one if damaged.
- The hose must never touch the internal walls of the heater. When installing, it must always face outwards. The hose must never be positioned between the heater and the gas cylinder.
- Compression damage prevention: Keeping the hose away from between the heater and gas cylinder helps prevent potential compression damage, which could compromise hose integrity and increase gas leak risks.
- Ventilation enhancement: Keeping the hose towards the exterior ensures better ventilation around the hose and gas cylinder, which is essential for preventing gas accumulation.
- Quick disconnection access: External hose positioning enables quick and safe disconnection in emergency situations.
- Do not attempt to repair the appliance yourself. Contact Cecotec's Official Technical Support Service for any query or repair.
- This appliance has a protection system that helps preventing fire or injury. Do not remove any part to preserve the appliance's integrity. This system does not provide full protection for small or sick children.
- In the event of a gas leak, the gas supply to the appliance must be shut off at the gas container valve or, in the case of

stationary appliances, at the adjacent isolation valve.

- The appliance must not be used in high-rise flats, basements, bathrooms or bedrooms.
- The appliance must be disconnected from the container by means of the shut-off valve on the LPG container.
- It is necessary to avoid kinking the flexible pipe or hose of the appliance.
- The flexible hose should be checked regularly and, if necessary, replaced.
- The change of LPG container shall be carried out in an atmosphere free from flame and explosive hazards.
- The appliance is not intended to be used by children under the age of 8.
- It can be used by children over the age of 8, as long as they are given continuous supervision.
- This product can be used by children and people with reduced physical, sensory, or mental capabilities or lack of experience and knowledge, as long as they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Supervise children to ensure they do not play with the product. Close supervision is necessary when the appliance is being used by or near children.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Veuillez lire les instructions suivantes avec attention avant d'utiliser l'appareil. Gardez bien ce manuel pour de futures références ou pour tout nouvel utilisateur.

- Cet appareil est conçu pour un usage domestique uniquement et ne doit pas être utilisé dans les bars, restaurants, fermes, hôtels, motels et bureaux.

- N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement.
- N'utilisez que les gaz indiqués pour cet appareil.
- N'insérez pas et n'obstruez pas les ouvertures de ventilation.
- L'entretien comme les réparations du produit doivent être réalisés par du personnel qualifié. Réalisez une révision annuelle pour assurer un fonctionnement sécurisé et détecter de possibles pannes.
- Ne faites pas fonctionner le produit près de murs, rideaux ou meubles et ne placez aucun objet sur celui-ci lorsqu'il est en fonctionnement. Placez toujours l'appareil tourné vers le centre de la pièce.
- Ne retirez pas la protection de l'élément chauffant, cela pourrait causer des brûlures ou il pourrait y avoir un risque d'incendie.
- Utilisez l'appareil dans des pièces bien ventilées. Cet appareil ne doit pas être utilisé dans des immeubles de grande hauteur, des caves ou sous-sols, des salles de bain, des chambres, des caravanes ou camping-cars et des bateaux.
- Il est recommandé d'utiliser cet appareil dans une pièce d'au moins 84 m³ pour les salons et 43 m³ dans toutes les autres pièces. La surface minimale de ventilation est de 106 cm².
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en fonctionnement, les chocs peuvent activer le système de sécurité.
- Réalisez un test de fuite avant d'utiliser le produit pour la première fois et chaque fois que vous changez la bouteille de gaz.
- Ne réalisez jamais le test de fuite avec une flamme vive.
- Fermez toujours la vanne de la bouteille de gaz lorsque le produit n'est pas utilisé.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en fonctionnement, les chocs peuvent activer le système de sécurité.
- Cet appareil nécessite un tuyau et un détendeur, consultez votre fournisseur de gaz.

- Ne tordez pas, ne pliez pas, n'étirez pas et n'endommagez pas le tuyau. Protégez-le des bords pointus et des sources de chaleur. Ne laissez pas le câble toucher des surfaces chaudes.
- Inspectez le tuyau régulièrement pour rechercher des dommages visibles. S'il est endommagé, il doit être remplacé par un nouveau.
- Le tuyau ne doit jamais toucher les parois intérieures de la cuisinière. Lors de l'installation, il doit toujours être orienté vers l'extérieur. Il ne doit jamais se trouver entre le cuiseur et le bidon.
- Prévention des dommages dus à la compression : Evitar que la manguera quede entre la estufa y la bombona ayuda a prevenir posibles daños por compresión, lo que podría comprometer la integridad de la manguera y aumentar el riesgo de fugas de gas.
- Facilitation de la ventilation : Le fait de garder le tuyau orienté vers l'extérieur contribue à une meilleure ventilation autour du tuyau et de la bouteille, ce qui est essentiel pour éviter l'accumulation de gaz.
- Accès pour une déconnexion rapide : En cas d'urgence, le fait que le tuyau soit orienté vers l'extérieur facilite une déconnexion rapide et sûre dans les situations critiques.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Veuillez contacter le Service Après-Vente Officiel de Cecotec pour tout doute ou renseignement.
- Cet appareil est doté d'un système de protection dont le but est de prévenir les risques d'incendie ou de blessure. Pour garantir l'intégrité de l'appareil, vous ne devez retirer aucune pièce. Ce système ne garantit pas une protection totale pour les enfants ou les malades.
- En cas de fuite de gaz, l'alimentation en gaz de l'appareil

doit être coupée au niveau de la vanne du réservoir de gaz ou, dans le cas d'appareils fixes, au niveau de la vanne d'isolement adjacente.

- L'appareil ne doit pas être utilisé dans les étages élevés, les caves, les salles de bains ou les chambres.
- L'appareil doit être déconnecté de la bouteille au moyen de la vanne d'arrêt de la bouteille de GPL.
- Il est nécessaire d'éviter de plier le tuyau flexible de l'appareil.
- Le tuyau doit être vérifié régulièrement et, si nécessaire, remplacé.
- Le changement de bouteille de GPL doit être effectué dans une atmosphère exempte de flammes et de risques d'explosion.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants de 0 à 8 ans.
- Il peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus s'ils sont surveillés constamment.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes aux capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites, ou sans expérience ni connaissances si elles sont surveillées et/ou ont reçu les informations nécessaires à sa correcte utilisation et qu'elles ont bien compris les risques qu'il implique.
- Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Une surveillance stricte est nécessaire si le produit est utilisé par ou à côté d'enfants.

SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie die folgenden Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum Nachschlagen oder für neue Benutzer auf.

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch konzipiert und ist nicht für die Verwendung in Bars, Restaurants, Bauernhöfen, Hotels, Motels oder Büros bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es nicht richtig funktioniert.
- Verwenden Sie nur die für dieses Gerät angegebenen Gase.
- Die Lüftungsöffnungen dürfen nicht eingesteckt oder verdeckt werden.
- Sowohl die Wartung als auch die Reparaturen müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Führen Sie eine jährliche Überprüfung durch, um ein sicheres Funktionieren zu versichern und mögliche Störungen zu bemerken.
- Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb in der Nähe von Wänden, Gardinen oder Möbeln und stellen Sie nicht Gegenstände über. Stellen Sie das Gerät immer in der Mitte des Zimmers.
- Entfernen Sie nicht den Schutz des Heizelements, da dies zu Verbrennungen führen kann oder Brandgefahr besteht.
- Verwenden Sie das Gerät in luftigen Zimmern. Dieses Gerät darf nicht auf Hochhauswohnungen, in Kellern, Badezimmern, Schlafzimmern, Booten, Freizeitfahrzeugen wie Wohnwagen und Wohnmobilen verwendet werden.
- Es wird empfohlen, das Gerät in einem Raum von mindestens 84 m³ für Wohnräume und 43 m³ für andere Räume zu verwenden. Die Mindestlüftungsfläche beträgt 106 cm².

- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist, denn Stöße und Erschütterungen können das Sicherheitssystem auslösen.
- Führen Sie vor der ersten Inbetriebnahme und bei jedem Wechsel der Gasflasche eine Dichtheitsprüfung durch.
- Führen Sie die Ausströmen-Probe niemals mit einer lebenden Flamme.
- Schließen Sie das Flaschenventil, wenn das Produkt nicht benutzt wird.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist. Stöße und Schläge können das Sicherheitssystem auslösen.
- Dieses Heizgerät erfordert einen Schlauch und einen Druckregler. Wenden Sie sich an Ihren Gasversorger.
- Knicken, biegen, dehnen oder beschädigen Sie den Schlauch nicht. Schützen Sie es vor scharfen Kanten und Wärmequellen. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommt.
- Kontrollieren Sie den Schlauch regelmäßig auf sichtbare Schäden. Wenn sie beschädigt ist, muss sie durch eine neue ersetzt werden.
- Der Schlauch darf niemals die Innenwände des Gasofens berühren. Beim Einbau muss sie immer nach außen zeigen. Er darf sich niemals zwischen dem Gasofen und dem Zylinder befinden.
- Vermeidung von Kompressionsschäden: Indem man verhindert, dass der Schlauch zwischen dem Kocher und der Flasche liegt, beugt man möglichen Druckschäden vor, die die Integrität des Schlauchs beeinträchtigen und das Risiko von Gaslecks erhöhen könnten.
- Erleichterung der Belüftung: Die Ausrichtung des Schlauchs nach außen trägt zu einer besseren Belüftung um den Schlauch und die Flasche herum bei, was zur Vermeidung von Gasansammlungen unerlässlich ist.

- Zugang für schnelles Trennen der Verbindung: Im Notfall erleichtert der nach außen gerichtete Schlauch ein schnelles und sicheres Abkuppeln in kritischen Situationen.
- Versuchen Sie niemals das Gerät selbst zu reparieren. Sollten Sie Information benötigen bzw. Zweifel beseitigen kontaktieren Sie den offiziellen technischen Kundendienst.
- Dieses Gerät ist mit einem Schutzsystem ausgestattet, das die Gefahr eines Brandes oder einer Verletzung verhindern soll. Um die Unversehrtheit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen Sie keine Teile entfernen. Dieses System bietet keinen vollständigen Schutz für kleine oder kranke Kinder.
- Bei einem Gasaustritt muss die Gaszufuhr zum Gerät am Gasbehälterventil oder bei ortsfesten Geräten am benachbarten Absperrventil abgesperrt werden.
- Das Gerät darf nicht in Hochhäusern, Kellern, Badezimmern oder Schlafräumen verwendet werden.
- Das Gerät muss durch das Absperrventil am LPG-Behälter vom Behälter getrennt werden.
- Es ist darauf zu achten, dass das flexible Rohr oder der Schlauch des Geräts nicht geknickt wird.
- Der Schlauch sollte regelmäßig überprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Der Wechsel des LPG-Behälters muss in einer Atmosphäre erfolgen, die frei von Flammen und Explosionsgefahren ist.
- Das Gerät darf von Kindern unter 8 Jahren nicht benutzt werden.
- Es darf von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden, sofern sie unter ständiger Beaufsichtigung während der Nutzung stehen.
- Dieses Gerät darf von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder fehlender Erfahrung bzw. fehlenden Kenntnissen

verwendet werden, es sei denn, sie werden bei der Benutzung durch eine verantwortliche Person beaufsichtigt oder ihnen eine Einweisung im ordnungsgemäßen und sicheren Umgang gegeben wurde und sie die mit dem Gerät verbundenen Risiken verstanden haben und richtig einschätzen können.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Eine besondere genaue und konsequente Beaufsichtigung ist geboten, wenn das Gerät in der Nähe von Kindern verwendet wird.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di usare l'apparecchio. Conservare questo manuale per consultazioni future o nuovi utenti.

- Questo apparecchio è stato progettato solo per uso domestico e non può essere utilizzato in bar, ristoranti, aziende agricole, alberghi, motel e uffici.
- Non utilizzare l'apparecchio se non funziona correttamente.
- Utilizzare solo i gas indicati per questo apparecchio.
- Non inserire o ostruire le aperture di ventilazione.
- Rivolgersi sempre a personale qualificato per eventuali riparazioni o interventi di manutenzione. Eseguire un controllo annuale per garantire un funzionamento sicuro e per individuare eventuali malfunzionamenti.
- Non mettere in funzione l'apparecchio vicino a muri, tende o mobili e non appoggiarvi sopra alcun oggetto durante il funzionamento. Posizionare sempre l'apparecchio in modo che sia rivolto verso il centro della stanza.
- Non rimuovere la protezione dell'elemento riscaldante per non incorrere in ustioni o rischi di incendio.

- Utilizzare l'apparecchio in stanze ben ventilate. Questo apparecchio non deve essere utilizzato su piani alti, in scantinati, bagni, camere da letto, imbarcazioni, veicoli da diporto come roulotte e camper.
- Si consiglia di utilizzare l'apparecchio in una stanza di almeno 84 m³ per i soggiorni e di 43 m³ per tutte le altre stanze. La superficie minima di ventilazione è di 106 cm².
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione: gli urti e i colpi possono attivare il sistema di sicurezza.
- Eseguire una prova di tenuta prima di usare il prodotto per la prima volta e ad ogni sostituzione della bombola del gas.
- Non effettuare prove di fughe in presenza di fiamme.
- Chiudere sempre la valvola della bombola del gas quando dell'apparecchio non è in uso.
- Non spostare l'apparecchio quando è in funzione. Urti e colpi possono attivare il sistema di sicurezza.
- Questa stufa richiede un tubo flessibile e un regolatore; consultare il proprio fornitore di gas.
- Non attorcigliare, piegare, allungare o danneggiare il tubo flessibile. Proteggerlo da bordi taglienti e fonti di calore. Evitare il contatto con superfici calde.
- Controllare regolarmente che il tubo flessibile non presenti danni visibili. Se è danneggiato, deve essere sostituito con uno nuovo.
- Il tubo flessibile non deve mai stare in contatto con le pareti interne della stufa. Quando viene realizzata la installazione, il tubo deve essere sempre rivolto verso l'esterno. Non deve mai trovarsi tra la stufa e la bombola.
- Prevenzione dei danni da compressione: Evitare che il tubo flessibile resti fra la stufa e la bombola per prevenire possibili danni da compressione che potrebbero compromettere l'integrità del tubo e aumentare il rischio di perdite di gas.

- Agevolazione della ventilazione: Mantenere il tubo rivolto verso l'esterno contribuisce a una migliore ventilazione intorno al tubo e alla bombola, il che è essenziale per evitare l'accumulo di gas.
- Accesso per un rapido scollegamento: In caso di emergenza, tenere il tubo flessibile rivolto verso l'esterno facilita lo scollegamento rapido e sicuro in situazioni critiche.
- Non cercare di riparare l'apparecchio per conto proprio. Per qualsiasi dubbio, contattare il Servizio di Assistenza Tecnica ufficiale di Cecotec.
- Questo apparecchio è dotato di un sistema di protezione che ha lo scopo di prevenire il rischio di incendio o di lesioni; per garantire l'integrità dell'apparecchio non si deve rimuovere alcuna parte. Questo sistema non fornisce una protezione completa per i bambini piccoli o malati.
- In caso di perdita di gas, interrompere la fornitura di gas all'apparecchio chiudendo l'apposita valvola della bombola o, nel caso di apparecchi fissi, la valvola di isolamento adiacente.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato su piani alti, in scantinati, bagni o camere da letto.
- Interrompere la fornitura di gas all'apparecchio chiudendo l'apposita valvola di arresto del GPL (Gas di Petrolio Liquefatto).
- Non attorcigliare il tubo flessibile dell'apparecchio.
- Controllare periodicamente il tubo flessibile e, se necessario, sostituirlo.
- Sostituire la bombola GPL in un'atmosfera priva di fiamme e di rischi di esplosione.
- L'apparecchio non deve essere usato da bambini da 0 a 8 anni.
- Questo apparecchio può essere usato da bambini a partire

- dagli 8 anni di età sotto la supervisione continua di un adulto.
- Questo apparecchio può essere usato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate, o con mancanza di esperienza e conoscenza solo sotto supervisione o avendo ricevuto istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio in modo sicuro e comprendono i rischi che lo stesso implica.
 - Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. È necessaria una rigida supervisione nel caso in cui l'apparecchio venga utilizzato da bambini o vicino a loro.

ISTRUZIONI DE SEGURANÇA

Leia atentamente as instruções seguintes antes de utilizar o aparelho. Guarde este manual para referências futuras ou novos utilizadores.

- Este aparelho foi concebido apenas para uso doméstico e não se destina a ser utilizado em bares, restaurantes, quintas, hotéis, motéis e escritórios.
- Não utilize o aparelho se não funcionar corretamente.
- Utilize apenas os gases indicados para este aparelho.
- Nem insira nem obstrua as aberturas de ventilação.
- A manutenção e reparação do produto devem ser realizadas por pessoal qualificado. Efetue uma verificação anual para garantir um funcionamento seguro e para detetar eventuais avarias.
- Não opere o produto perto de paredes, cortinas ou móveis e não coloque quaisquer objetos em cima dele enquanto estiver a funcionar. Posicione sempre o dispositivo em direção ao centro do quarto.
- Não retire a proteção do elemento de aquecimento, pois pode causar queimaduras ou pode haver risco de incêndio.

- Utilize o dispositivo em quartos bem ventilados. Este aparelho não deve ser utilizado em prédios altos, caves, casas de banho, quartos de dormir, barcos e/ou veículos de lazer tais como caravanas e autocaravanas.
- Recomenda-se a utilização do aparelho em salas de estar com pelo menos 84 m³. No entanto, com 43 m³ no resto dos quartos. A área mínima de ventilação é de 106 cm².
- Não mexa no aparelho enquanto estiver em funcionamento, pois as pancadas e os choques podem ativar o sistema de segurança.
- Realize um teste de fugas antes de utilizar o produto pela primeira vez e cada vez que a botija de gás é mudada.
- Nunca faça o teste de fugas com uma chama viva.
- Feche a válvula da botija sempre que o produto não estiver a ser utilizado.
- Não mexa no aparelho enquanto estiver em funcionamento, pois as pancadas e choques podem ativar o sistema de segurança.
- Este aparelho requer uma mangueira e um regulador. Consulte o seu fornecedor de gás.
- Não dobre, estique ou danifique a mangueira. Proteja-o das bordas afiadas e as fontes de calor. Não permita que toque em superfícies quentes.
- Inspeção regularmente a mangueira para detetar os danos visíveis. Se for danificado, deve ser substituído por um novo.
- a mangueira nunca deve tocar nas paredes interiores do aparelho. Durante a instalação, deve estar sempre virado para o exterior. Nunca deve estar entre o aparelho e a botija.
- Prevenção de danos por compressão: Evitar que a mangueira fique entre o aparelho e a botija ajuda a prevenir possíveis danos por compressão, que podem comprometer a integridade da mangueira e aumentar o risco de fugas de gás.

- Facilitação da ventilação: manter a mangueira direcionada para o exterior contribui para uma melhor ventilação à volta da mangueira e da botija, o que é essencial para evitar a acumulação de gás.
- Acesso para desconexão rápida: em caso de emergência, o facto de a mangueira estar direcionada para o exterior facilita uma desconexão rápida e segura em situações críticas.
- Não tente reparar o aparelho por conta própria. Por favor contacte o Serviço de Assistência Técnica oficial da Cecotec se tiver alguma dúvida.
- Este aparelho tem um sistema de proteção cujo objetivo é prevenir o risco de incêndio ou ferimentos. Para assegurar a integridade do aparelho não deve remover quaisquer peças. Este sistema não oferece proteção total a crianças pequenas ou doentes.
- Em caso de fuga de gás, a alimentação de gás do aparelho deve ser cortada na válvula do depósito de gás ou, no caso de aparelhos fixos, na válvula de isolamento adjacente.
- O aparelho não deve ser utilizado em andares altos, caves, casas de banho ou quartos.
- O aparelho deve ser desligado do depósito através da válvula de fecho do depósito de GPL.
- É necessário evitar dobrar o tubo flexível ou a mangueira do aparelho.
- A mangueira deve ser verificada regularmente e, se necessário, substituída.
- A mudança do depósito de GPL deve ser efetuada numa atmosfera isenta de chamas e de riscos de explosão.
- O aparelho não deve ser usado por crianças de 0 a 8 anos.
- Este aparelho pode ser usado por crianças de 8 anos se estiverem continuamente sob supervisão.

- Este produto pode ser usado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento se estiverem supervisionados ou tiverem recebido instruções concernentes ao uso do aparelho de uma forma segura e entenderem os riscos que este implica.
- Supervisione as crianças para não brincarem com o produto. É necessário dar supervisão estrita se o produto estiver a ser usado perto ou por crianças.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees de volgende instructies aandachtig voordat u het product gebruikt. Bewaar deze handleiding voor toekomstig(e) gebruik of gebruikers.

- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik en is niet bestemd voor gebruik in bars, restaurants, boerderijen, hotels, motels en kantoren.
- Gebruik het apparaat niet als het niet goed werkt.
- Gebruik alleen de voor dit toestel aangegeven gassen.
- Ventilatie-openingen niet insteken of blokkeren.
- Het product moet worden onderhouden en gerepareerd door gekwalificeerd personeel. Voer een jaarlijkse controle uit om een veilige werking te waarborgen en eventuele storingen op te sporen.
- Gebruik het product niet in de buurt van muren, gordijnen of meubels en plaats er geen voorwerpen op terwijl het product in werking is. Plaats het apparaat altijd in het midden van de kamer.
- Verwijder de bescherming van het verwarmingselement niet, dit kan brandwonden veroorzaken of er kan brandgevaar ontstaan.

- Gebruik het apparaat in goed geventileerde ruimten. Dit apparaat mag niet worden gebruikt op hoge vloeren, in kelders, badkamers, slaapkamers, boten, vrijetijdsvoertuigen zoals caravans en campers.
- Het wordt aanbevolen om het apparaat te gebruiken in een ruimte van minimaal 84 m³ voor woonkamers en 43 m³ voor andere ruimtes. De minimale ventilatieoppervlakte bedraagt 106 cm².
- Verplaats het toestel niet wanneer het in werking is, stoten en schokken kunnen het veiligheidssysteem in werking stellen.
- Voer een lekttest uit voordat u het product voor het eerst gebruikt en telkens wanneer u de cilinder vervangt.
- Voer nooit een lekttest uit met een vlam onder spanning.
- Sluit de cilinderafsluiter als het product niet wordt gebruikt.
- Verplaats het toestel niet wanneer het in werking is. Schokken en stoten kunnen het veiligheidssysteem in werking stellen.
- Voor deze kachel zijn een slang en een regelaar nodig. Neem contact op met uw gasleverancier.
- De slang niet knikken, buigen, uitrekken of beschadigen. Bescherm het tegen scherpe randen en warmtebronnen. Zorg ervoor dat het geen hete oppervlakken aanraakt.
- Controleer de slang regelmatig op zichtbare schade. Als het beschadigd is, moet het worden vervangen door een nieuw exemplaar.
- De slang mag nooit de binnenwanden van de kachel raken. Bij het installeren moet deze altijd naar buiten gericht zijn. Het mag zich nooit tussen de kachel en de gasfles bevinden.
- Voorkomen van compressieschade: Door te voorkomen dat de slang tussen de kachel en de cilinder komt te liggen, wordt mogelijke compressieschade voorkomen, waardoor de integriteit van de slang kan worden aangetast en de kans

op gaslekken toeneemt.

- Ventilatie vergemakkelijken: De slang naar buiten gericht houden draagt bij aan een betere ventilatie rond de slang en cilinder, wat essentieel is om gasophoping te voorkomen.
- Toegang voor snelle ontkoppeling: In noodgevallen kan de slang snel en veilig worden losgekoppeld als deze naar buiten is gericht.
- Probeer niet zelf het apparaat te repareren. Neem contact op met de Technische Dienst van Cecotec als u een probleem ondervindt met het product.
- Dit apparaat heeft een beveiligingssysteem dat bedoeld is om het risico van brand of verwondingen te voorkomen; om de integriteit van het apparaat te waarborgen, mag u geen onderdelen verwijderen. Dit systeem biedt geen volledige bescherming voor kleine kinderen.
- In het geval van een gaslek moet de gastoevoer naar het apparaat worden afgesloten bij de gastankafsluiter of, in het geval van stationaire apparaten, bij de naastgelegen afsluiter.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt op hoge verdiepingen, in kelders, badkamers of slaapkamers.
- Het apparaat moet worden losgekoppeld van de tank door middel van de afsluitklep op de LPG-tank.
- Voorkom knikken in de flexibele buis of slang van het apparaat.
- De slang moet regelmatig worden gecontroleerd en indien nodig vervangen.
- Het verwisselen van een LPG-tank dient te gebeuren in een atmosfeer die vrij is van vlammen en explosiegevaar.
- Het toestel mag niet gebruikt worden door kinderen van 0 tot 8 jaar.
- Kinderen boven 8 jaar kunnen het apparaat gebruiken onder toezicht.

- Dit product kan worden gebruikt door personen met een fysieke, zintuiglijke of mentale beperking, of met een gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben ontvangen met betrekking tot het veilig gebruik van het apparaat en de risico's begrijpen.
- Houd toezicht op kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het product spelen. Strikt toezicht is noodzakelijk als het apparaat gebruikt wordt door of in de buurt van kinderen.

INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać poniższe instrukcje. Zachowaj tę instrukcję do wykorzystania w przyszłości lub dla nowych użytkowników.

- To urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego i nie nadaje się do użytku w barach, restauracjach, gospodarstwach rolnych, hotelach, motelach i biurach.
- Nie używaj urządzenia, jeśli nie działa prawidłowo.
- Używaj wyłącznie gazów wskazanych dla tego urządzenia.
- Nie zatykaj ani nie zastanij otworów wentylacyjnych.
- Konserwacja i naprawa produktu muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Przeprowadzaj coroczną kontrolę, aby zapewnić bezpieczne działanie i wykryć wszelkie możliwe usterki.
- Nie używaj produktu w pobliżu ścian, zasłon lub mebli i nie stawiaj na nim żadnych przedmiotów, gdy jest włączony. Zawsze ustawiaj urządzenie skierowane do środka pomieszczenia.
- Nie zdejmuj zabezpieczenia elementu grzejnego, może to spowodować oparzenia lub zagrożenie pożarowe.
- Używaj urządzenia w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Tego urządzenia nie wolno używać na

wysokich piętrach, w piwnicach, łazienkach, sypialniach, łodziach, pojazdach rekreacyjnych, takich jak przyczepy kempingowe i kampery.

- Zaleca się używanie urządzenia w pomieszczeniu o co najmniej 84 m³ w przypadku salonów i 43 m³ w przypadku innych pomieszczeń. Minimalna powierzchnia wentylacji to 106 cm².
- Nie przesuwaj urządzenia podczas jego pracy, wstrząsy i uderzenia mogą aktywować system bezpieczeństwa.
- Przed pierwszym użyciem produktu oraz przy każdej wymianie butli należy przeprowadzić test szczelności.
- Nigdy nie przeprowadzaj testu szczelności przy użyciu otwartego płomienia.
- Zamykaj zawór butli, gdy produkt nie jest włączone.
- Nie przesuwaj urządzenia podczas jego pracy, wstrząsy i uderzenia mogą aktywować system bezpieczeństwa.
- To urządzenie wymaga węża i regulatora, skonsultuj się z dostawcą gazu.
- Nie wyginaj, nie zginaj, nie rozciągaj ani nie uszkodzaj węża. Chroń go przed ostrymi krawędziami i źródłami ciepła. Nie pozwól, aby dotkał gorących powierzchni.
- Regularnie sprawdzaj wąż pod kątem widocznych uszkodzeń. Jeśli jest uszkodzony, należy go wymienić na nowy.
- Wąż nie może nigdy dotykać wewnętrznych ścianek piecyka. Podczas instalacji musi on być zawsze umieszczony na zewnątrz. Nigdy nie może znajdować się pomiędzy piecykiem a butlą.
- Zapobieganie uszkodzeniom kompresyjnym: Zapobieganie umieszczeniu węża między piecykiem a butlą pomaga zapobiegać możliwym uszkodzeniom kompresyjnym, które mogłyby zagrozić szczelności węża i zwiększyć ryzyko wycieku gazu.

- Poprawa wentylacji: Utrzymywanie węża na zewnątrz przyczynia się do lepszej wentylacji wokół węża i butli, co jest niezbędne, aby zapobiec gromadzeniu się gazu.
- Dostęp umożliwiający szybkie odłączenie: W sytuacji awaryjnej wąż umieszczony na zewnątrz ułatwia szybkie i bezpieczne odłączenie w krytycznych sytuacjach.
- Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia. W razie jakichkolwiek pytań skontaktuj się z oficjalnym Serwisem Pomocy Technicznej Cecotec.
- To urządzenie posiada system ochrony, którego celem jest uniknięcie ryzyka pożaru lub obrażeń, aby zapewnić jego integralność nie należy usuwać żadnej części. Ten system nie zapewnia całkowitej ochrony dla małych dzieci lub osób chorych.
- W przypadku wycieku gazu doptyw gazu do urządzenia należy odciąć na zaworze zbiornika gazu lub, w przypadku urządzeń stacjonarnych, na sąsiednim zaworze odcinającym.
- Urządzenia nie należy używać na wysokich piętrach, w piwnicach, łazienkach ani sypialniach.
- Konieczne jest odłączenie urządzenia od butli poprzez zawór odcinający butli LPG.
- Należy unikać skręcania elastycznej rury lub węża urządzenia.
- Konieczna jest okresowa kontrola rury elastycznej lub węża i w razie potrzeby dokonaj ich wymiany.
- Wymiana butli LPG powinna być przeprowadzana w atmosferze wolnej od płomieni i zagrożeń wybuchowych.
- Urządzenie nie powinno być używane przez dzieci w wieku od 0 do 8 lat.
- Z tego urządzenia mogą korzystać dzieci w wieku od 8 lat, jeżeli są pod stałym nadzorem.
- Ten produkt może być używany przez osoby o ograniczonych

zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub bez doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieją związane z tym ryzyko.

- Nadzoruj dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem. Konieczny jest ścisły nadzór, jeśli produkt jest używany przez dzieci lub w ich pobliżu.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před použitím výrobku si pečlivě přečtěte následující pokyny. Uchovejte si tento návod k obsluze pro budoucí použití nebo pro nové uživatele.

- Tento spotřebič je určen výhradně pro domácí použití a není vhodný pro použití v barech, restauracích, na farmách, v hotelech, motelech a kancelářích.
- Nepoužívejte spotřebič, pokud nefunguje správně.
- Používejte pouze plyny určené pro tento spotřebič.
- Nezasouvejte ani neblokuje větrací otvory.
- Údržbu i opravy výrobku musí provádět kvalifikovaný personál. Provádějte každoroční kontrolu, abyste zajistili bezpečný provoz a odhalili případné poruchy.
- Nepoužívejte výrobek v blízkosti stěn, záclon nebo nábytku a během používání na něj nepokládejte žádné předměty. Vždy umísťte spotřebič směrem do středu místnosti.
- Neodstraňujte ochranný kryt topného tělesa, mohlo by dojít k popáleninám nebo požáru.
- Používejte spotřebič v dobře větraných místnostech. Nepoužívejte tento spotřebič v horních patrech, sklepech, koupelnách, ložnicích, lodích ani v rekreačních vozidlech, jako jsou karavany a obytné automobily.
- Doporučuje se používat spotřebič v místnosti o rozměrech

alespoň 84 m³ pro obývací pokoje a 43 m³ pro ostatní místnosti . Minimální větrací plocha je 106 cm² .

- Nepřemísťujte spotřebič, pokud je v provozu, protože nárazy a otřesy mohou aktivovat bezpečnostní systém.
- Před prvním použitím výrobku a při každé výměně lahve proveďte zkoušku těsnosti.
- Nikdy neprovádějte zkoušku těsnosti s otevřeným ohněm.
- Vždy zavřete ventil lahve, když se výrobek nepoužívá.
- Nepřemísťujte spotřebič, když je v provozu; nárazy a otřesy mohou aktivovat bezpečnostní systém.
- Tento sporák vyžaduje hadici a regulátor, obraťte se na svého dodavatele plynu.
- Hadici neohýbejte, nenatahujte ani nepoškozujte. Chraňte ji před ostrými hranami a zdroji tepla. Nedovolte, aby se dotýkala horkých povrchů.
- Pravidelně kontrolujte hadici, zda není viditelně poškozená. Pokud vykazuje známky poškození, vyměňte ji za novou.
- Hadice by se nikdy neměla dotýkat vnitřních stěn kamen. Při instalaci by měla vždy směřovat ven. Nikdy by se neměla nacházet mezi kameny a válcem.
- Prevence poškození kompresí: Udržování hadice mezi vařičem a lahví pomáhá předcházet možnému poškození kompresí, které by mohlo ohrozit integritu hadice a zvýšit riziko úniku plynu.
- Usnadnění větrání: Udržování hadice směrem ven přispívá k lepšímu větrání kolem hadice a lahve, což je nezbytné pro prevenci hromadění plynu.
- Rychlé odpojení: V případě nouze umožňuje hadice směřující ven rychlé a bezpečné odpojení v kritických situacích.
- Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. V případě jakýchkoli dotazů se obraťte na oficiální technickou podporu společnosti Cecotec .

- Tento spotřebič má bezpečnostní systém, který je navržen tak, aby zabránil riziku požáru nebo zranění. Abyste zajistili jeho integritu, neodstraňujte žádné jeho části. Tento systém neposkytuje úplnou ochranu malým nebo nemohoucím dětem.
- V případě úniku plynu musí být přívod plynu ke spotřebiči uzavřen ventilem plynové nádoby nebo v případě stacionárních spotřebičů sousedním uzavíracím ventilem.
- Spotřebič by se neměl používat ve výškových bytech, sklepech, koupelnách nebo ložnicích.
- Je nutné odpojit spotřebič od nádrže pomocí uzavíracího ventilu nádrže s LPG.
- Je nutné se vyhnout kroucení ohebné trubky nebo hadice spotřebiče.
- Je nutné pravidelně kontrolovat ohebnou trubici nebo hadici a v případě potřeby ji vyměnit.
- Výměna LPG nádrže musí být provedena v atmosféře bez ohně a nebezpečí výbuchu.
- Zařízení by neměly používat děti od 0 do 8 let.
- Tento spotřebič mohou používat děti od 8 let, pokud jsou pod neustálým dohledem.
- Tento výrobek mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo pokud dostaly pokyny týkající se bezpečného používání spotřebiče a rozumí souvisejícím rizikům.
- Dohlížejte na děti, aby si s výrobkem nehrály. Pokud výrobek používají děti nebo se nachází v jejich blízkosti, je nutný pečlivý dohled.

GÜVENLİK TALİMATLARI

Ürünü kullanmadan önce aşağıdaki talimatları dikkatlice okuyun. Bu kılavuzu ileride başvurmak veya yeni kullanıcılar için saklayın.

- Bu cihaz sadece evlerde kullanılmak üzere tasarlanmıştır ve bar, restoran, çiftlik, otel, motel ve ofislerde kullanıma uygun değildir.
- Cihaz düzgün çalışmıyorsa kullanmayın.
- Sadece bu cihaz için belirtilen gazları kullanın.
- Havalandırma deliklerini tıkamayın veya kapatmayın.
- Ürünün hem bakımı hem de onarımı kalifiye personel tarafından yapılmalıdır. Güvenli çalışmasını sağlamak ve olası arızaları tespit etmek için yıllık kontrol yaptırın.
- Ürünü duvar, perde veya mobilyaların yakınında çalıştırmayın ve kullanım sırasında üzerine herhangi bir nesne koymayın. Cihazı daima odanın ortasına bakacak şekilde yerleştirin.
- Isıtma elemanı koruyucusunu çıkarmayın, bu yanıklara veya yangın tehlikesine neden olabilir.
- Cihazı iyi havalandırılan odalarda kullanın. Bu cihazı üst katlarda, bodrumlarda, banyolarda, yatak odalarında, teknelerde veya karavan ve motokaravan gibi eğlence araçlarında kullanmayın.
- Oturma odaları için en az 84 m³ diğer odalar için en az 43 m³ büyüklüğündeki bir odada kullanılması önerilir. Minimum havalandırma alanı 106 cm²'dir.
- Cihaz çalışırken hareket ettirilmemelidir; darbe ve çarpmalar emniyet sistemini harekete geçirebilir.
- Ürünü ilk kez kullanmadan önce ve her silindir değişiminde sızdırmazlık testi yapın.
- Sızıntı testini asla açık alevle yapmayın.
- Ürün kullanılmadığı zaman tüp vanasını mutlaka kapalı tutunuz.

- Cihaz çalışırken hareket ettirmeyin; çarpma ve darbeler emniyet sistemini harekete geçirebilir.
- Bu soba için hortum ve regülatör gereklidir, gaz tedarikçinize danışın.
- Hortumu bükmeyin, kıvrımayın, germeyin veya hasar vermeyin. Keskin kenarlardan ve ısı kaynaklarından koruyun. Sıcak yüzeylere temas etmesine izin vermeyin.
- Hortumu düzenli olarak gözle görülür bir hasar açısından kontrol edin. Herhangi bir hasar varsa, yenisiyle değiştirin.
- Hortum asla sobanın iç duvarlarına temas etmemelidir. Montaj sırasında daima dışarı bakmalıdır. Asla soba ile silindir arasında olmamalıdır.
- Sıkıştırma hasarını önleme: Hortumu soba ile silindir arasında tutmak, hortumun bütünlüğünü tehlikeye atabilecek ve gaz sızıntısı riskini artıracak olan sıkıştırma hasarını önlemeye yardımcı olur.
- Havalandırmanın kolaylaştırılması: Hortumun dışarıya dönük tutulması, hortum ve silindir etrafında daha iyi havalandırmaya katkıda bulunur ve bu, gaz birikmesini önlemek için önemlidir.
- Hızlı Bağlantı Kesme Erişimi: Acil durumlarda hortumun dışarıya doğru bakması, kritik durumlarda hızlı ve güvenli bağlantı kesmeyi kolaylaştırır.
- Cihazı kendiniz onarmaya çalışmayın. Herhangi bir sorunuz varsa Cecotec'in resmi Teknik Destek Servisi ile iletişime geçin.
- Bu cihaz, yangın veya yaralanma riskini önlemek için tasarlanmış bir güvenlik sistemine sahiptir. Cihazın bütünlüğünü sağlamak için hiçbir parçasını çıkarmayın. Bu sistem, küçük veya engelli çocuklar için tam koruma sağlamaz.
- Gaz kaçağı durumunda cihazın gaz beslemesi gaz tüpü

vanasından veya sabit cihazlarda bitişikteki izolasyon vanasından kapatılmalıdır.

- Cihaz yüksek katlı apartmanlarda, bodrumlarda, banyolarda veya yatak odalarında kullanılmamalıdır.
- LPG konteynerinin kapatma vanası kullanılarak cihazın konteynerden ayrılması gerekmektedir.
- Cihazın esnek borusunun veya hortumunun бүкүлmesinden kaçınılmalıdır.
- Esnek boru veya hortumun periyodik olarak kontrol edilmesi ve gerekirse değiştirilmesi gerekir.
- LPG tüpü değişimi alev ve patlayıcı tehlikelerden uzak bir ortamda yapılmalıdır.
- 0-8 yaş arası çocukların cihazı kullanmaması gerekmektedir.
- yaş ve üzeri çocuklar tarafından sürekli gözetim altında kullanılması halinde kullanılabilir.
- Bu ürün, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı olan veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından, cihazın güvenli bir şekilde kullanımı konusunda gözetim veya talimat verilmesi ve içerdiği risklerin anlaşılması halinde kullanılabilir.
- Çocukların ürünle oynamamasını sağlamak için onları gözetim altında tutun. Ürün çocuklar tarafından veya çocukların yakınında kullanıldığında yakın gözetim gereklidir.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά ή για νέους χρήστες.

- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση και δεν είναι κατάλληλη για χρήση σε μπαρ, εστιατόρια, αgroκτήματα, ξενοδοχεία, μοτέλ και γραφεία.

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν δεν λειτουργεί σωστά.
- Χρησιμοποιήστε μόνο τα αέρια που καθορίζονται για αυτήν τη συσκευή.
- Μην εισάγετε ή φράζετε τα ανοίγματα εξαερισμού.
- Τόσο η συντήρηση όσο και οι επισκευές του προϊόντος πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό. Πραγματοποιείτε ετήσιο έλεγχο για να διασφαλίζετε την ασφαλή λειτουργία και να εντοπίζετε τυχόν δυσλειτουργίες.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κοντά σε τοίχους, κουρτίνες ή έπιπλα και μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω του ενώ το χρησιμοποιείτε. Τοποθετείτε πάντα τη συσκευή στραμμένη προς το κέντρο του δωματίου.
- Μην αφαιρείτε το προστατευτικό του θερμαντικού στοιχείου, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή σε καλά αεριζόμενους χώρους. Μην χρησιμοποιείτε αυτήν τη συσκευή σε επάνω ορόφους, υπόγεια, μπάνια, υπνοδωμάτια, σκάφη ή οχήματα αναψυχής όπως τροχόσπιτα και τροχόσπιτα.
- Συνιστάται η χρήση της συσκευής σε δωμάτιο με εμβαδόν τουλάχιστον 84 m³ για σαλόνια και 43 m³ για άλλα δωμάτια. Η ελάχιστη επιφάνεια αερισμού είναι 106 cm².
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία, καθώς τα χτυπήματα και οι κρούσεις ενδέχεται να ενεργοποιήσουν το σύστημα ασφαλείας.
- Πραγματοποιήστε έλεγχο διαρροής πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν για πρώτη φορά και κάθε φορά που αλλάζετε τη φιάλη.
- Μην εκτελείτε ποτέ τον έλεγχο διαρροής με γυμνή φλόγα.
- Κλείνετε πάντα τη βαλβίδα της φιάλης όταν το προϊόν δεν χρησιμοποιείται.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή όταν λειτουργεί. Τα χτυπήματα

και οι κραδασμοί μπορεί να ενεργοποιήσουν το σύστημα ασφαλείας.

- Αυτή η σόμπα απαιτεί εύκαμπτο σωλήνα και ρυθμιστή, συμβουλευτείτε τον προμηθευτή αερίου σας.
- Μην στρίβετε, λυγίζετε, τεντώνετε ή προκαλείτε ζημιά στον εύκαμπτο σωλήνα. Προστατέψτε τον από αιχμηρές άκρες και πηγές θερμότητας. Μην τον αφήνετε να αγγίζει θερμές επιφάνειες.
- Ελέγχετε τακτικά τον εύκαμπτο σωλήνα για ορατές ζημιές. Εάν παρουσιάζει κάποια ζημιά, αντικαταστήστε τον με έναν καινούργιο.
- Ο σωλήνας δεν πρέπει ποτέ να αγγίζει τα εσωτερικά τοιχώματα της σόμπας. Κατά την εγκατάσταση, πρέπει πάντα να είναι στραμμένος προς τα έξω. Δεν πρέπει ποτέ να βρίσκεται ανάμεσα στη σόμπα και τον κύλινδρο.
- Πρόληψη ζημιάς από συμπίεση: Η διατήρηση του εύκαμπτου σωλήνα ανάμεσα στη σόμπα και τον κύλινδρο βοηθά στην πρόληψη πιθανής ζημιάς από συμπίεση, η οποία θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ακεραιότητα του εύκαμπτου σωλήνα και να αυξήσει τον κίνδυνο διαρροών αερίου.
- Διευκόλυνση του αερισμού: Η διατήρηση του εύκαμπτου σωλήνα στραμμένου προς τα έξω συμβάλλει στον καλύτερο αερισμό γύρω από τον εύκαμπτο σωλήνα και τον κύλινδρο, κάτι που είναι απαραίτητο για την αποφυγή συσσώρευσης αερίου.
- Γρήγορη πρόσβαση αποσύνδεσης: Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, η εξωτερική όψη του σωλήνα διευκολύνει την γρήγορη και ασφαλή αποσύνδεση σε κρίσιμες καταστάσεις.
- Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή. Επικοινωνήστε με την επίσημη τεχνική υποστήριξη της Cecotec εάν έχετε οποιεσδήποτε ερωτήσεις.
- Αυτή η συσκευή διαθέτει σύστημα ασφαλείας σχεδιασμένο για

την αποτροπή του κινδύνου πυρκαγιάς ή τραυματισμού. Για να διασφαλίσετε την ακεραιότητά της, μην αφαιρείτε κανένα εξάρτημα. Αυτό το σύστημα δεν παρέχει πλήρη προστασία για μικρά ή αδύναμα παιδιά.

- Σε περίπτωση διαρροής αερίου, η παροχή αερίου προς τη συσκευή πρέπει να διακοπεί από τη βαλβίδα του δοχείου αερίου ή, στην περίπτωση σταθερών συσκευών, από την παρακείμενη βαλβίδα απομόνωσης.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε πολυώροφα διαμερίσματα, υπόγεια, μπάνια ή υπνοδωμάτια.
- Είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το δοχείο χρησιμοποιώντας τη βαλβίδα διακοπής του δοχείου υγραερίου.
- Είναι απαραίτητο να αποφύγετε τη συστροφή του εύκαμπτου σωλήνα ή του εύκαμπτου σωλήνα της συσκευής.
- Είναι απαραίτητο να ελέγχετε περιοδικά τον εύκαμπτο σωλήνα ή τον εύκαμπτο σωλήνα και, εάν είναι απαραίτητο, να τον αντικαθιστάτε.
- Η αλλαγή της φιάλης υγραερίου πρέπει να γίνεται σε ατμόσφαιρα χωρίς φλόγες και κινδύνους έκρηξης.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ηλικίας από 0 έως 8 ετών.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω, εφόσον βρίσκονται υπό συνεχή επίβλεψη.
- Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εφόσον επιβλέπονται ή τους παρέχονται οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχονται.
- Επιβλέπετε τα παιδιά για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με το προϊόν. Απαιτείται στενή επίβλεψη όταν το προϊόν χρησιμοποιείται από ή κοντά σε παιδιά.

INSTRUCCIONS DE SEURETAT

Llegiu les instruccions següents atentament abans d'utilitzar el producte. Deseu aquest manual per a futures referències o nous usuaris.

- Aquest aparell està dissenyat exclusivament per a ús domèstic i en queda exclòs l'ús en bars, restaurants, granges, hotels, motels i oficines.
- No utilitzeu l'aparell si no funciona correctament.
- Utilitzeu únicament els gasos indicats per a aquest aparell.
- No inseriu ni obstruiu les obertures de ventilació.
- Tant el manteniment com les reparacions del producte s'hauran de fer per personal qualificat. Realitzeu una revisió anual per assegurar un funcionament segur i detectar qualsevol possible avaria.
- No poseu el producte en funcionament a prop de parets, cortines o mobles i no col·loqueu cap objecte a sobre mentre estigui en funcionament. Situeu sempre l'aparell mirant cap al centre de l'habitació.
- No traieu la protecció de l'element calefactor, pot causar cremades o pot haver-hi risc d'incendi.
- Utilitzeu l'aparell en habitacions ben ventilades. No heu d'usar aquest aparell en pisos alts, soterranis, banys, dormitoris, vaixells, vehicles d'oci com caravanes i autocaravanes.
- Es recomana utilitzar l'aparell en una habitació de mínim 84 m³ per a cambres d'estar i 43 m³ a la resta d'habitacions. La superfície mínima de ventilació és de 106 cm².
- No moveu l'aparell mentre estigui en funcionament, els cops i xocs poden activar el sistema de seguretat.
- Realitzeu una prova de fuga abans d'utilitzar el producte per primera vegada i cada vegada que canvieu la bombona.
- Mai feu la prova de fugida amb una flama viva.
- Tanqueu la vàlvula de la bombona sempre que el producte no estigui funcionant.

- No moveu l'aparell quan estigui en funcionament els cops i xocs poden activar el sistema de seguretat.
- Aquesta estufa requereix una mànega i un regulador, consulteu el vostre subministrador de gas.
- No retorça, doblegui, estiri o faci malbé la mànega. Protegiu-la de vores esmolades i fonts de calor. No permeteu que toqui superfícies calentes.
- Inspeccioneu la mànega regularment a la recerca de danys visibles. Si presenteu danys, heu de canviar-la per una de nova.
- La mànega mai no haurà de tocar les parets internes de l'estufa. En fer la instal·lació sempre ha de quedar cap a l'exterior. Mai no haurà de quedar entre l'estufa i la bombona.
- Prevenció de danys per compressió: Evitar que la mànega quedi entre l'estufa i la bombona ajuda a prevenir possibles danys per compressió, cosa que podria comprometre la integritat de la mànega i augmentar el risc de fuites de gas.
- Facilitació de la ventilació: Mantenir la mànega cap a l'exterior contribueix a una millor ventilació al voltant de la mànega i la bombona, cosa que és essencial per prevenir acumulacions de gas.
- Accés per a desconexió ràpida: En cas d'emergència, tenir la mànega cap a l'exterior facilita una desconexió ràpida i segura en situacions crítiques.
- No intenteu reparar l'aparell pel vostre compte. Poseu-vos en contacte amb el Servei d'Assistència Tècnica oficial de Cecotec per a qualsevol dubte.
- Aquest aparell té un sistema de protecció la finalitat del qual és evitar el risc d'incendi o de lesions, per assegurar-ne la integritat no ha de retirar cap peça. Aquest sistema no suposa una protecció total per a nens petits o malalts.
- En cas de fuga de gas, el subministrament de gas de l'aparell

s'ha de tancar a la vàlvula del contenidor de gas o, en el cas d'aparells fixos, a la vàlvula d'aïllament adjacent.

- L'aparell no s'ha d'utilitzar a pisos de gran alçada, a soterranis, banys o dormitoris.
- Cal desconnectar l'aparell del recipient mitjançant la vàlvula de tall del recipient de GLP.
- Cal evitar torçar la canonada flexible o la mànega de l'aparell.
- Cal un control periòdic del tub flexible o de la mànega i, si cal, dur a terme la seva substitució.
- El canvi de contenidor de GLP s'ha de fer en una atmosfera lliure de flames i riscos explosius.
- L'aparell no ha de ser utilitzat per nens des de 0 fins a 8 anys.
- Aquest electrodomèstic pot ser utilitzat per nens a partir de 8 anys si estan contínuament supervisats.
- Aquest producte pot ser usat per persones amb capacitats físiques, sensorials o mentals reduïdes, o amb manca d'experiència i coneixement si estan supervisats o han rebut instrucció concernent a l'ús de l'aparell de forma segura i entenen els riscos que aquest implica.
- Superviseu els nens per assegurar-vos que no jugueu amb el producte. És necessari donar una supervisió estricta si el producte està sent usat per o prop de nens.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A termék használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Őrizze meg ezt a kézikönyvet későbbi felhasználás vagy új felhasználók számára.

- Ez a készülék kizárólag háztartási használatra készült, és nem alkalmas bárokban, éttermekben, farmokon, szállodákban, motelekben és irodákban való használatra.
- Ne használja a készüléket, ha nem működik megfelelően.

- Kizárólag ehhez a készülékhez előírt gázokat használjon.
- Ne helyezze be és ne takarja el a szellőzőnyílásokat.
- A termék karbantartását és javítását is szakképzett személyzetnek kell elvégeznie. Évente ellenőriztesse a terméket a biztonságos működés biztosítása és az esetleges meghibásodások észlelése érdekében.
- Ne használja a terméket falak, függönyök vagy bútorok közelében, és ne helyezzen rá semmilyen tárgyat használat közben. A készüléket mindig a szoba közepe felé fordítva helyezze el.
- Ne távolítsa el a fűtőelem védőburkolatát, mert ez égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- A készüléket jól szellőző helyiségben használja. Ne használja a készüléket felső emeleteken, pincékben, fürdőszobákban, hálósobákban, hajókon vagy lakókocsikban, például lakóautókban.
- m^3 alapterületű nappaliban, és $43 m^3$ alapterületű egyéb helyiségben ajánlott. A minimális szellőzőfelület $106 cm^2$.
- Működés közben ne mozgassa a készüléket, mert az ütések és rázkódások aktiválhatják a biztonsági rendszert.
- A termék első használata előtt, valamint minden palackcsere után végezzen szivárgásvizsgálatot.
- Soha ne végezzen szivárgásvizsgálatot nyílt lánggal.
- Mindig zárja el a palack szelepét, amikor a termék nincs használatban.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben; az ütések és rázkódások aktiválhatják a biztonsági rendszert.
- Ehhez a tűzhelyhez tömlő és szabályozó szükséges, forduljon a gázszolgáltatóhoz.
- Ne csavarja, hajlítsa, nyújtsa és ne sértse meg a tömlőt. Védje az éles szélektől és hőforrásoktól. Ne engedje, hogy forró felületekhez érjen.

- Rendszeresen ellenőrizze a tömlőt látható sérülések szempontjából. Ha bármilyen sérülést észlel, cserélje ki egy újra.
- A tömlő soha nem érhet hozzá a kályha belső falához. Beszereléskor mindig kifelé kell néznie. Soha nem kerülhet a kályha és a henger közé.
- Akompresszió okozta károk megelőzése: A tömlőnek a kályha és a palack között tartása segít megelőzni a lehetséges kompresszió okozta károkat, amelyek veszélyeztethetik a tömlő épségét és növelhetik a gázszivárgás kockázatát.
- A szellőzés elősegítése: A tömlő kifelé tartása hozzájárul a tömlő és a palack körüli jobb szellőzéshez, ami elengedhetetlen a gáz felhalmozódásának megakadályozásához.
- Gyors lecsatlakoztatás: Vészhelyzet esetén a kifelé néző tömlő gyors és biztonságos lecsatlakoztatást tesz lehetővé kritikus helyzetekben.
- Ne próbálja meg saját kezűleg megjavítani a készüléket. Bármilyen kérdés esetén forduljon a Cecotec hivatalos műszaki ügyfélszolgálatához.
- Ez a készülék biztonsági rendszerrel rendelkezik, amelyet a tűz- és sérülésveszély megelőzésére terveztek. A készülék épségének megőrzése érdekében ne távolítsa el semmilyen alkatrészt. Ez a rendszer nem nyújt teljes védelmet a kis vagy gyenge gyermekek számára.
- Gázszivárgás esetén a készülék gázellátását a gáztartály szelepénél, vagy rögzített készülékek esetén a mellette lévő elzáró szelepnél kell elzárni.
- A készüléket tilos magas lakásokban, pincékben, fürdőszobákban vagy hálósobákban használni.
- A készüléket a PB-gáztartály elzárószelepével kell leválasztani a tartályról.

- Kerülje a készülék flexibilis csövének vagy tömlőjének megcsavarodását.
- A flexibilis csövet vagy tömlőt rendszeresen ellenőrizni kell, és szükség esetén ki kell cserélni.
- Az LPG-tartályt láng- és robbanásveszélytől mentes környezetben kell cserélni.
- A készüléket 0 és 8 év közötti gyermekek nem használhatják.
- éves vagy annál idősebb gyermekek folyamatos felügyelet mellett használhatják.
- Ezt a terméket csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha eligazítást kaptak a készülék biztonságos használatáról, és megértették a kapcsolódó kockázatokat.

Felügyelje a gyerekeket, hogy ne játsszanak a termékkel. Szoros felügyelet szükséges, ha a terméket gyermekek használják vagy gyermekek közelében használják.

- قمة السلا تاميل عت
 اذهب ظفت ح. جتنملا م ادختسا لبقة يان عب ةيل انتلا تاميل عتلا أرقا
 ددجل اني م دختسم ملل وأ أل بقتسم هيل! عوجرلل لي لدا
 - الو أي رص ح يل زنملا م ادختسا لل زاهجلا اذه مي مصت مت
 قدان فل او عرازملا او معاطملا او تاناجلا يف م ادختسا لل حلصي
 بت كمل او تال ي توملا او
 - حي حص لكشب لم عي مل اذا زاهجلا م دختست ال
 - زاهجلا اذهل قصص ممل تا زاعلا طقف م دختسا
 - ةيوهتلا تا حتف قل قرع وأ لا خداب مقت ال
 - ني ينف عطساوب ح الص او جتنملا فن اي ص مت نأ بجي
 ي أ فاشتكا او نمال لي غشتلا نامضل ايونس أصح فرجأ. نيل هوم
 ةلمتحم لاطعأ
 - ثااأل وأ رئا تسلا وأ ناردجل نم برقلاب جتنملا ل غشت ال
 يف أمئاد زاهجلا عض. م ادختسا ءانثأ موقوف عيشي أ عضت الو

فق اومل ايف نم آل او عيرسل لصفلا لهسي جراخل وحن موطرخل ا
ةجرخل

- معدل ا قمدخ عم لصاصوت . لكسفن ب زاهجل ا حالصل لواح ا ال
ةلئس ا ي ا لكيدل تناك اذ ا Cecotec ةكشرلل ةيمسرل ا ينفل ا
و ا قيرخل رطخ عنمل ممصم نام ا ماظن ب دوزم زاهجل ا اذه
اذه رفوي ال . منم عزج ا ةلازاب مقت ال ، هتمال س نامضل . ةباصل ا
ي ضرمل ا و ا راغصل لافطالل ةلماك ةيامح ماظنل ا
نم زاهجل زاعل ا دادم ا فاق ا بجي ، زاعل ا برست ةلاح ايف
لزعل ا مامص نم ، ةتباثلا ةزهجل ا ةلاح ايف ، و ا زاعل ا نازخ مامص
رواچل ا
ةيبق ال ا و ا ةعفت رمل ا ققشلا ايف زاهجل ا مادختسا ا يغبن ا ال
مونل ا فرغ و ا تامامحل ا و ا
قال غل ا مامص مادختسا ب ةيواح ال نع زاهجل ا لصف ا يرورضل ا نم
ل اسمل ا لورتل ب ل زاغ ةيواح
صاا ل موطرخل ا و ا نرمل ا بوبن ال ا ءوتل ا بنجت ا يرورضل ا نم
زاهجل ا ب
ايرود لكش ب نرمل ا موطرخل ا و ا بوبن ال ا صاا ل يرورضل ا نم
رمل ال ازل اذل ا ل ادبتسا و ا
نم لاا و ج ايف ل اسمل ا لورتل ب ل زاغ ةيواح ا راي غت بجي
ةرجفتل ا رطاا ل ا و ب ل ل ا
8 ل ا 0 رمع نم لافطالل لبق نم زاهجل ا مادختسا ا يغبن ا ال
تاونس
اذل ا زاهجل ا اذه مادختسا ا قوف امف تاونس 8 رمع ب لافطالل نكمي
رمتسل ا فارشل ا لحت اوناك
تا ردقل ا يوذ صاا ل لبق نم جتنمل ا اذه مادختسا ا نكمي
ل ا نورقتفي نيذل ا و ا ، ةدودا ل ةيلق ل ا و ا ةيسا ل ا و ا ةيندبل ا
ةقل عا ل ا تاميل عا ل ا و ا فارشل ا مو ا طاع ا مت اذل ا ، ةفرع ل ا و ا قربا ل ا
اهي ل ع ا يوطن ا ي ل ا رطاا ل ا اومفو ةنم ا ققيرطب زاهجل ا مادختسا ب
فارشل ا ل . جتنمل ا ب مبع ل مدع نم دكا نلل لافطالل ا ل ع فرشا
ب رقل ا ب و ا لافطالل لبق نم جتنمل ا مادختسا ا دن ع ا يرورض ا قيقا ل ا
منم .

ةفرغل ا فصتنم

- كلذ ا يدوي دق ا ثيح ، نيخسا ل ا رصنع ايقا و ةلازاب مقت ال
قيرج بوشن رطخ و ا قورج ا ثودح ل ا
ايف ممدختسا ل ا . ةيومتل ا ةديج فرغ ايف زاهجل ا ممدختسا
، براوقل ا و ا ، مونل ا فرغ و ا ، تامامحل ا و ا ، ةيبق ال ا و ا ، ايل عا ل ا قباوطل ا
ةلقن ا ل ا تويا ل ا و ا تانافرل ا ل a
84 نع ا هتاا سم لقت ال قفرغ ايف زاهجل ا ممدختسا ب ا حصن ا
يندال ا دحل ا . ا رخل ا ل فرغل ا ب عا ل ا ا رتم 43 و ةش ا عمل ا فرغل ا ب عا ل ا ا رتم
106 ةيومتل ا عا ل ا ل
تاا برضل ا ن ا ثيح ، هلي غشا ا ءانثا زاهجل ا ل ا ل ا ل ا
نم ال ا ماظن ل ا عفت ل ا ا يدوت دق تامدصل ا و ا
ةرم لوال ا جتنمل ا ممدختسا ل لبق برستا ل ا رابتاا عا ل ا ا رجا ب مق
ةن ا و طسا ل ا راي غتا ا هلي ف موقت ةرم لك ايفو
ةل عا ل ا ممدختسا ب برستا ل ا رابتاا عا ل ا ا رجا ب ا ب ا مقت ال
ةحوتفم
ديق جتنمل ا نوكل ا ال ا مدن ع ةن ا و طسا ل ا مامص ا مئاد قل غا
ممدختسا ل ا
تامدصل ا ا يدوت دق ؛ هلي غشا ا ءانثا زاهجل ا ل ا ل ا ل ا
نم ال ا ماظن ل ا عفت ل ا ا ماظن ل ا و ا
صاا ل ا زاعل ا دروم رشتسا ، ا ماظن ا مو ا موطرخ دقو ل ا اذه بلطتا
ا ب
فاو ا ل ا نم ماما . هفلتا و ا ةدمتا و ا هينثا و ا موطرخل ا ولتا ل ا
ةن ا ل a
ا رهظ اذل ا . اضا و فلتا ا نع ا ااا ب ماظن ا ب موطرخل ا صاا ل ا
ديا ج راب هلبتاا ل ا ، فلتا
دن ع . دقو ل ا ةيل ا ل ا ل ا ل ا ل ا ل ا ل ا ل ا ل ا ل ا ل ا ل a
ناب نوكل ا ال ا بجي . جراا ل ا ا ا ا و ا مئاد نوكل ا ن ا بجي ، بيا كرا ل ا
ةن ا و طسا ل ا و دقو ل ا
دقو ل ا ناب موطرخل ا اا ب ا ل ا ل ا ل ا ل ا ل ا ل ا ل a
ن ا نكمي ا ي ل ا و ا ، ةلماا ل ا طعا ل ا راضا عا ل ا و ا ةن ا و طسا ل a
زاا ل ا برستا رطخ نم دياا ل ا رطاا ل ا ل ا ل ا ل ا ل a
ايف جراا ل ا ا ا و ا موطرخل ا اا ب ا ل ا ل ا ل a
عا ل ا ل ا رورض رما و ا ، ةن ا و طسا ل ا و ا موطرخل ا ل ا و ا ةيومتل a
زاا ل ا ل ا ل ا
هي جوتا ن ا ل ا ، ا و ا ل ا ل ا ل ا ل ا ل a

1. PIEZAS Y COMPONENTES

Fig. 1

1. Cuerpo del calefactor
2. Panel de control
3. Capa catalítica
4. Extremo central del quemador
5. Panel protector y ventilado
6. Ruedas de soporte
7. Válvula de gas
8. Válvula de la bombona de gas
9. Manguera de gas (longitud máxima: 50 cm)
10. Regulador de presión de gas
11. Abrazadera de bombona
12. Bombona de gas (no incluida)

Botón piezoeléctrico

Fig. 2

1. Botón de ignición
2. Mando de control
3. Posición piloto
4. Posición potencia alta
5. Posición potencia baja

Nota:

Los gráficos de este manual son representaciones esquemáticas y puede que no coincidan exactamente con los del producto.

2. ANTES DE USAR

- Este aparato presenta un embalaje diseñado para protegerlo durante su transporte. Saque el aparato de su caja. Puede guardar la caja original y otros elementos del embalaje en un lugar seguro para prevenir daños en el aparato si necesita transportarlo en el futuro. Si desea deshacerse del embalaje original, asegúrese de reciclar todos los elementos correctamente.
- Asegúrese de que todas las piezas y componentes están incluidos y en buen estado. Si faltara alguno o no estuvieran en buen estado, contacte de forma inmediata con el Servicio de Atención Técnica oficial de Cecotec.

Contenido de la caja:

- Estufa catalítica
- 4 ruedas
- Manual de instrucciones
- No retire el número de serie del producto, para poder mantener una correcta trazabilidad de su equipo en caso de solicitar asistencia.

3. FUNCIONAMIENTO

1. Retire cuidadosamente la estufa del embalaje.
2. Compruebe que los elementos de calefacción y el resto de partes no conservan restos de espuma u otros residuos.
3. Atornille la base plegable a la base fija con los dos tornillos suministrados para ello.
4. Instale la manguera de gas sin torcerla ni plegarla, y hacia fuera. Empuje un extremo en el conector (boquilla) de la válvula de gas de la estufa y el otro en el conector del regulador de presión de gas. Asegure ambos extremos con abrazaderas tipo "jubilee".
5. Coloque una junta de paronita/goma dentro de la tuerca de unión, verificando su integridad; enrosque con cuidado la tuerca en la salida de una bombona preparada y de capacidad adecuada (la bombona no está incluida).
6. Verificación de estanqueidad:
 - o Abra lentamente el regulador/válvula de la bombona y aplique agua jabonosa en todas las uniones. Si aparecen burbujas, hay fuga. Cierre la válvula de la bombona y contacte con el distribuidor o el Servicio de Asistencia Técnica oficial de Cecotec.
 - o NUNCA use llama para comprobar fugas.
7. Instale la bombona de gas en el alojamiento interno y asegúrela con la abrazadera de bombona.
8. Traslade la estufa al lugar de uso, siguiendo las precauciones de este manual.
9. El aparato queda listo para funcionar.

Uso correcto

Asegúrese de que el tipo de gas que va a utilizar coincide exactamente con el indicado en la placa del aparato.

Colocación de la bombona e interconexión

- Esta estufa es apta para bombonas de GLP de 5,0 a 15 kg. Tamaño máximo de la bombona: diámetro 320 mm; altura 650 mm.
- Retire el panel trasero e introduzca una bombona llena en el interior de la estufa. Para evitar que caiga hacia el lado opuesto, fije el panel trasero invertido sobre los paneles laterales.

- Conecte la entrada de gas de la estufa con la manguera de gas y sujete con abrazadera. Conecte el otro extremo al regulador de presión de gas y sujete con abrazadera. Abra el paso de gas y compruebe la estanqueidad con agua jabonosa.

Encendido del piloto

El encendido se acciona mediante botón piezoeléctrico.

1. Abra la válvula de la bombona.
 2. Gire el mando de control hasta la posición piloto y manténgalo presionado entre 15–30 s para que fluya gas hacia el quemador piloto y el extremo central del quemador.
 3. Con el mando aún presionado, pulse el botón de ignición hasta que la llama piloto se encienda en la parte inferior del quemador. Es normal oír un pequeño “pop”.
 4. Mantenga el mando presionado 10 – 15 s adicionales para activar la termocupla. Suelte el mando: la llama piloto debe mantenerse estable y encender el panel catalítico.
- Si la llama piloto se apaga al soltar, espere 30 s y repita el procedimiento.
 - Es normal que la estufa huela a gas en los primeros usos.

Seleccione la potencia:

La estufa se puede regular en dos niveles diferentes de potencia calorífica:

- Potencia baja: pulse ligeramente el mando de control y gírelo hacia la posición potencia baja.
- Potencia alta: pulse ligeramente el mando de control y gírelo hacia la posición potencia alta

Apagado

1. Gire el mando de control hasta la posición piloto.
2. Cierre el suministro en la válvula de la bombona. Asegúrese de que el gas queda completamente cortado.
3. Por seguridad, opere el mando de control desde la parte trasera o lateral de la estufa. Espere cinco minutos antes de reencender tras el apagado.

Instrucciones adicionales de uso

- Utilice siempre la estufa en una habitación bien ventilada. No selle puertas ni ventanas. Requisitos mínimos:
 - o Volumen de estancia: $\geq 84 \text{ m}^3$
 - o Área de ventilación: $> 106 \text{ cm}^2$
- Sistema de protección: la rejilla de protección metálica que cubre la zona superior del quemador catalítico evita el contacto con superficies muy calientes (baldosas cerámicas). No la retire. No ofrece protección total para niños; no deje a menores solos en la estancia.
- Comprobación periódica de fugas: si huele a gas, cierre el suministro, ventile y contacte con el Servicio de Asistencia técnica oficial de Cecotec. No use llama para localizar fugas. Puede usar agua jabonosa para detectar burbujas en uniones.

- Prestaciones de seguridad integradas: sistema de seguridad por falta de oxígeno (ODS) y dispositivo de seguridad antivuelco.

Cambio de bombona

- Cambie la bombona en un área amplia y ventilada, lejos de fuentes de ignición (velas, cigarrillos, etc.).
- Lleve la estufa al exterior y retire el panel trasero. Extraiga la bombona y colóquela en el suelo junto a la estufa.
- Desenrosque la tuerca del regulador en sentido horario (rueda manual).
- Antes de conectar la bombona llena, compruebe que la junta (bull nose) del regulador está en buen estado; en caso de duda, haga revisar el regulador por su distribuidor de gas.
- Conecte la bombona llena y compruebe que no hay fugas.
- Si no hay fugas, coloque la bombona dentro del cuerpo del calefactor asegurando que la manguera no queda atrapada ni retorcida. Vuelva a fijar el panel trasero encajando los clips.
- Asegúrese de que la manguera está instalada hacia fuera, que no entre en contacto con la placa interior de la estufa.

4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- No use paños húmedos ni proyecte agua sobre la estufa durante la limpieza.
- En uso normal, contacte con el agente autorizado para mantenimiento periódico. Guarde la estufa en un lugar limpio y seco cuando no se utilice.
- Compruebe que la junta del regulador está en buen estado al conectar la bombona.
- Revise siempre que la manguera está en buen estado y firmemente sujeta a la estufa y al regulador.
- Se recomienda sustituir la manguera cada 2 años, se haya usado o no; utilice manguera apta para GLP y cambie a la vez las abrazaderas.
- Si la manguera presenta fugas u obstrucciones, sustitúyala de inmediato. Manguera y regulador deben sustituirse cuando caduquen.
- No existen piezas reemplazables por el usuario aparte de manguera y regulador. Para otras averías, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica oficial de Cecotec.
- Es aconsejable revisar la estufa con un distribuidor de gas antes de cada invierno y realizar servicio/revisión cada temporada o antes del uso si ha estado almacenada largo tiempo.

5. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

En la siguiente tabla se recogen los síntomas más frecuentes, sus causas probables y la acción recomendada. Antes de intervenir, sitúe el mando en la posición PILOTO, cierre la rueda de la válvula de la bombona y verifique posibles fugas con agua jabonosa. Si el fallo persiste tras aplicar las acciones indicadas, contacte con el servicio técnico.

Problema	Causas posibles	Solución
Fallo de ignición	Suministro de gas cerrado.	Abra el suministro de gas.
	Presión de gas en la línea deficiente.	Utilice la estufa cuando la presión sea normal.
	Chispa débil.	Verifique la distancia entre aguja de ignición y termocupla (ajuste aprox. 4–5 mm).
La llama se apaga al soltar el mando	Termocupla funcionando incorrectamente.	Mantenga presionado el mando 10 s y encienda de nuevo.
	Dispositivo de ignición flojo.	Fije el dispositivo de ignición.
Llama rosada	Mantenimiento deficiente	Póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica oficial de Cecotec.
Combustión anormal	Presión de gas en tubería deficiente.	Utilice la estufa cuando la presión sea normal.
	Paso de gas obstruido.	Limpie el conducto de gas.

6. RECICLAJE DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS



De acuerdo con las normativas aplicables, el producto debe desecharse de manera independiente de los residuos domésticos. Cuando este producto alcance el final de su vida útil, deberá llevarlo a un punto de recogida designado por las autoridades locales.

Para obtener información detallada acerca de la forma más adecuada de desechar sus aparatos, el consumidor deberá contactar con las

autoridades locales.

Puede consultar la información sobre los sistemas nacionales de reciclaje de embalajes y su marcado en nuestra página web.

El cumplimiento de las pautas anteriores ayudará a proteger el medio ambiente.

7. COPYRIGHT

Los derechos de propiedad intelectual sobre los textos de este manual pertenecen a CECOTEC INNOVACIONES, S.L. Quedan reservados todos los derechos. El contenido de esta publicación no podrá, ni en parte ni en su totalidad, reproducirse, almacenarse en un sistema de recuperación, transmitirse o distribuirse por ningún medio (electrónico, mecánico, fotocopia, grabación o similar) sin la previa autorización de CECOTEC INNOVACIONES, S.L.

1. PARTS AND COMPONENTS

Fig. 1

1. Heater body
2. Control panel
3. Catalytic layer
4. Burner central end
5. Protective and ventilated panel
6. Support wheels
7. Gas valve
8. Gas cylinder valve
9. Gas hose (maximum length: 50 cm)
10. Gas pressure knob
11. Cylinder bracket
12. Gas cylinder (not included)

Piezoelectric button

Fig. 2

1. Ignition button
2. Control knob
3. Pilot position
4. High power position
5. Low power position

Note:

The graphics in this manual are schematic representations and may not exactly match the product.

2. BEFORE USE

- This appliance comes in a packaging designed to protect it during transport. Remove the appliance from its box. You can keep the original box and other packaging materials in a safe place to prevent damage to the appliance if you need to transport it in the future. If you wish to dispose of the original packaging, make sure all items are recycled properly.
- Check that all parts and components are included and in good condition. If any of them are missing or damaged, please contact Cecotec's Official Technical Support Service immediately.

Box content:

- Catalytic heater
- 4 wheels
- Instruction manual

- Do not remove the product's serial number in order to keep proper traceability if technical assistance is required.

3. OPERATION

1. Carefully remove the heater from the packaging.
2. Check that the heating elements and other parts are free from foam or other residues.
3. Screw the folding base to the fixed base using the two screws provided.
4. Install the gas hose without twisting or folding it, facing outwards. Push one end onto the gas valve connector (nozzle) of the heater and the other onto the gas pressure regulator connector. Secure both ends with jubilee clips.
5. Place a paronite/rubber gasket inside the union nut, checking its integrity; carefully thread the nut onto the outlet of a prepared cylinder of suitable capacity (cylinder not included).
6. Leak testing:
 - o Slowly open the cylinder regulator/valve and apply soapy water to all joints. If bubbles appear, there is a leak. Close the cylinder valve and contact the distributor or Cecotec's Official Technical Support Service.
 - o NEVER use a flame to check for leaks.
7. Install the gas cylinder in the internal housing and secure it with the cylinder bracket.
8. Move the heater to its place of use, following the precautions in this manual.
9. The appliance is now ready for use.

Correct use

Ensure the type of gas you will use exactly matches that indicated on the appliance plate.

Cylinder placement and interconnection

- This heater is suitable for 5.0 to 15 kg LPG cylinders. Maximum cylinder size: diameter 320 mm; height 650 mm.
- Remove the rear panel and insert a full cylinder inside the heater. To prevent it from falling to the opposite side, fix the inverted rear panel onto the side panels.
- Connect the heater's gas inlet to the gas hose and secure with a clip. Connect the other end to the gas pressure knob and secure with a clip. Open the gas flow and check for leaks using soapy water.

Pilot lighting

Ignition is activated via piezoelectric button.

1. Open the cylinder valve.
 2. Turn the control knob to the pilot position and keep it pressed for 15-30 seconds to allow gas flow to the pilot burner and burner central end.
 3. With the knob still pressed, push the ignition button until the pilot flame lights at the bottom of the burner. A small "pop" sound is normal.
 4. Keep the knob pressed for an additional 10-15 seconds to activate the thermocouple. Release the knob: the pilot flame should remain stable and light the catalytic panel.
- If the pilot flame goes out when released, wait 30 seconds and repeat the procedure.
 - It is normal for the heater to smell of gas during first use.

Select power:

The heater can be adjusted to two different heat output levels:

- Low power: lightly press the control knob and turn it to the low power position.
- High power: lightly press the control knob and turn it to the high power position.

Switch-off

1. Turn the control knob to the pilot position.
2. Close the supply at the cylinder valve. Ensure the gas is completely shut off.
3. For safety, operate the control knob from the rear or side of the heater. Wait five minutes before relighting after shutdown.

Additional usage instructions

- Always use the heater in a well-ventilated room. Do not seal doors or windows. Minimum requirements:
 - o Room volume: $\geq 84 \text{ m}^3$
 - o Ventilation area: $> 106 \text{ cm}^2$
- Protection system: the metal protection grid covering the upper catalytic burner area prevents contact with very hot surfaces (ceramic tiles). Do not remove it. It does not offer total protection for children; do not leave minors alone in the room.
- Periodic leak check: if you smell gas, close the supply, ventilate and contact Cecotec's official Technical Support Service. Do not use flame to locate leaks. You can use soapy water to detect bubbles at joints.
- Built-in safety features: Oxygen Depletion System (ODS) and anti-tip safety device.

Cylinder change

- Replace the cylinder in a spacious, ventilated area, away from ignition sources (candles, cigarettes, etc.).
- Take the heater outside and remove the rear panel. Remove the cylinder and place it on the ground next to the heater.

- Unscrew the knob nut clockwise (hand wheel).
- Before connecting the full cylinder, check that the knob seal (bull nose) is in good condition; if in doubt, have the knob checked by your gas supplier.
- Connect the full cylinder and check for leaks.
- If there are no leaks, place the cylinder inside the heater body ensuring the hose is not trapped or twisted. Reattach the rear panel by fitting the clips.
- Ensure the hose is installed facing outwards, not contacting the heater's inner plate.

4. CLEANING AND MAINTENANCE

- Do not use damp cloths or spray water on the heater during cleaning.
- Under normal use, contact the authorised agent for periodic maintenance. Store the heater in a clean, dry place when not in use.
- Check that the knob seal is in good condition when connecting the cylinder.
- Always verify that the hose is in good condition and firmly secured to both heater and knob.
- It is recommended to replace the hose every 2 years, whether used or not; use LPG-approved hose and replace clips at the same time.
- If the hose shows leaks or blockages, replace it immediately. Hose and knob must be replaced when they expire.
- There are no user-serviceable parts except hose and knob. For other faults, contact Cecotec's Official Technical Support Service.
- It is advisable to have the heater checked by a gas supplier before each winter and perform service/inspection each season or before use if stored for long periods.

5. TROUBLESHOOTING

The following table lists the most common symptoms, their probable causes and recommended action. Before intervening, set the control knob to PILOT position, close the cylinder valve wheel and check for leaks with soapy water. If the fault persists after applying the indicated actions, contact Cecotec's Official Technical Support Service.

Problem	Possible causes	Solution
Ignition failure	Gas supply closed.	Open the gas supply.
	Insufficient gas line pressure.	Use the heater when pressure is normal.
	Weak spark.	Check the distance between ignition needle and thermocouple (adjust to approx. 4-5 mm).
The flame goes out when releasing the knob.	Thermocouple functioning incorrectly.	Keep the knob pressed for 10 seconds and relight.
	Loose ignition device.	Secure the ignition device.
Pink flame	Poor maintenance	Contact Cecotec's Official Technical Support Service.
Abnormal combustion	Insufficient gas pipe pressure.	Use the heater when pressure is normal.
	Gas flow blocked.	Clean the gas duct.

6. DISPOSAL OF OLD ELECTRICAL AND ELECTRONIC APPLIANCES



In accordance with the applicable regulations, the product must be disposed of separately from household waste. When this product reaches the end of its service life, you must take it to a collection point designated by local authorities.

For detailed information on how to properly dispose of electrical and electronic equipment, consumers should contact their local authorities.

Information regarding national packaging recycling systems and their marking can be found on our website.

Compliance with the above guidelines will help protecting the environment.

7. COPYRIGHT

The intellectual property rights over the texts in this manual belong to CECOTEC INNOVACIONES, S.L. All rights reserved. The content of this publication may not, either in part or in its entirety, be reproduced, stored in a retrieval system, transmitted or distributed by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording or similar) without prior authorisation from CECOTEC INNOVACIONES, S.L.

1. PIÈCES ET COMPOSANTS

Img. 1

1. Corps du chauffage
2. Panneau de contrôle
3. Panneau catalytique
4. Extrémité centrale du brûleur
5. Panneau de protection et ventilation
6. Roues
7. Vanne de gaz
8. Vanne de la bouteille
9. Tuyau de gaz (longueur maximale : 50 cm)
10. Détendeur de gaz
11. Pièce de fixation de la bouteille
12. Bouteille de gaz (non incluse)

Bouton piézoélectrique

Img. 2

1. Bouton d'ignition
2. Télécommande
3. Position veilleuse
4. Position puissance élevée
5. Position puissance faible

Note :

Les graphiques de ce manuel sont des représentations schématiques et peuvent ne pas correspondre exactement à ceux du produit.

2. AVANT UTILISATION

- Cet appareil possède un emballage conçu pour le protéger pendant son transport. Sortez l'appareil de sa boîte. Rangez la boîte d'origine et le reste des éléments provenant de l'emballage dans un endroit sûr pour éviter d'endommager l'appareil si vous devez le transporter à l'avenir. Si vous devez vous défaire de l'emballage d'origine, assurez-vous de recycler tous les éléments correctement.
- Assurez-vous que toutes les pièces et les composants sont inclus et en bon état. S'il manque une pièce, une partie, un accessoire ou que l'appareil ou ses accessoires ne sont pas en bon état, veuillez contacter le Service Après-Vente officiel de Cecotec.

Contenu de la boîte :

- Chauffage gaz catalyse
 - 4 roues
 - Manuel d'instructions
- Ne retirez pas le numéro de série du produit, afin de conserver un suivi correct de votre produit en cas de problème.

3. FONCTIONNEMENT

1. Retirez soigneusement le chauffage de son emballage.
2. Vérifiez que les éléments chauffants et les autres pièces ne présentent pas de résidus de mousse ou d'autres débris.
3. Vissez la base pliable à la base fixe à l'aide des deux vis fournies à cet effet.
4. Installez le tuyau de gaz sans le plier ni le tordre, et vers l'extérieur. Enfoncez une extrémité dans le connecteur (buse) de la vanne de gaz du chauffage et l'autre dans le connecteur du détendeur de pression de gaz. Fixez les deux extrémités à l'aide de colliers de serrage.
5. Placez un joint en paronite/caoutchouc à l'intérieur de l'écrou de raccordement, en vérifiant son intégrité ; vissez soigneusement l'écrou sur la sortie d'une bouteille préparée et de capacité appropriée (la bouteille n'est pas incluse).
6. Vérification de l'étanchéité :
 - o Ouvrez lentement le détendeur/la vanne de la bouteille et appliquez de l'eau savonneuse sur tous les raccords. Si des bulles apparaissent, il y a une fuite. Fermez la vanne de la bouteille et contactez le distributeur ou le Service d'Assistance Technique officiel de Cecotec.
 - o N'utilisez JAMAIS de flamme pour vérifier les fuites.
7. Installez la bouteille de gaz dans son logement interne et fixez-la à l'aide de la pièce de fixation.
8. Déplacez l'appareil jusqu'à son lieu d'utilisation en suivant les précautions indiquées dans ce manuel.
9. L'appareil est maintenant prêt à fonctionner.

Utilisation correcte

Assurez-vous que le type de gaz que vous allez utiliser correspond exactement à celui indiqué sur la plaque de l'appareil.

Mise en place de la bouteille et raccordement

- Ce chauffage convient aux bouteilles de GPL de 5,0 à 15 kg. Taille maximale de la bouteille : diamètre 320 mm ; hauteur 650 mm.
- Retirez le panneau arrière et insérez une bouteille pleine à l'intérieur du chauffage. Pour

éviter qu'elle ne tombe de l'autre côté, fixez le panneau arrière à l'envers sur les panneaux latéraux.

- Raccordez l'entrée de gaz du chauffage au tuyau de gaz et fixez-le à l'aide d'un collier de serrage. Raccordez l'autre extrémité au détendeur de pression de gaz et fixez-la avec un collier de serrage. Ouvrez le robinet d'arrivée de gaz et vérifiez l'étanchéité des raccords avec de l'eau savonneuse.

Allumage de la veilleuse

L'allumage s'effectue à l'aide d'un bouton piézoélectrique.

1. Ouvrez la valve de la bouteille de gaz.
 2. Tournez le bouton-sélecteur en position Veilleuse et maintenez-le enfoncé pendant 15 à 30 secondes pour permettre au gaz d'alimenter la veilleuse et l'extrémité centrale du brûleur.
 3. Le bouton étant toujours enfoncé, appuyez sur le bouton d'allumage (ignition) jusqu'à ce que la flamme de la veilleuse s'allume au bas du brûleur. Il est normal d'entendre un petit « pop ».
 4. Maintenez le bouton enfoncé pendant 10 à 15 secondes supplémentaires pour activer le thermocouple. Relâchez le bouton : la flamme de la veilleuse doit rester stable et enflammer le panneau catalytique.
- Si la flamme de la veilleuse s'éteint lorsque le bouton est relâché, attendez 30 secondes et répétez la procédure.
 - Il est normal que l'appareil dégage une odeur de gaz lors des premières utilisations.

Sélectionner la puissance :

Ce chauffage peut être réglé sur deux niveaux de puissance calorifique différents :

- Faible puissance : appuyez légèrement sur le bouton-sélecteur et tournez-le vers la position faible puissance (une flamme).
- Puissance élevée : appuyez légèrement sur le bouton-sélecteur et tournez-le en position de puissance élevée (deux flammes).

Arrêt

1. Tournez le bouton-sélecteur en position Veilleuse.
2. Fermez l'alimentation de la vanne de la bouteille. Assurez-vous que le gaz est complètement coupé.
3. Pour des raisons de sécurité, actionnez le bouton-sélecteur à l'arrière ou sur le côté du chauffage. Attendez cinq minutes avant de rallumer le chauffage après l'avoir éteint.

Instructions supplémentaires pour l'utilisation

- Utilisez toujours le chauffage dans une pièce bien ventilée. Ne fermez pas les portes ni les fenêtres. Exigences minimales :
 - Volume de la pièce : $\geq 84 \text{ m}^3$
 - Surface de ventilation : $> 106 \text{ cm}^2$

- Système de protection : la grille de protection métallique qui recouvre la partie supérieure du brûleur catalytique empêche tout contact avec des surfaces très chaudes (carrelage en céramique). Ne la retirez pas. Elle n'offre pas une protection totale pour les enfants ; ne laissez pas les enfants sans surveillance dans la pièce.
- Vérification périodique des fuites : si vous sentez une odeur de gaz, fermez l'alimentation, aérez la pièce et contactez le Service d'Assistance Technique officiel de Cecotec. N'utilisez pas de flamme pour localiser les fuites. Vous pouvez utiliser de l'eau savonneuse pour détecter les bulles au niveau des joints.
- Dispositifs de sécurité intégrés : système de sécurité en cas de manque d'oxygène (ODS) et dispositif de sécurité anti-basculement.

Changement de bouteille

- Remplacez la bouteille dans un endroit spacieux et ventilé, loin de toute source d'inflammation (bougies, cigarettes, etc.).
- Sortez l'appareil et retirez le panneau arrière. Retirez la bouteille et placez-la sur le sol à côté du chauffage.
- Dévissez l'écrou du détendeur dans le sens des aiguilles d'une montre (roue manuelle).
- Avant de connecter une bouteille de gaz pleine, vérifiez que le joint d'étanchéité (bull nose) du détendeur est en bon état. En cas de doute, faites contrôler le détendeur par votre fournisseur de gaz.
- Connectez la bouteille pleine et vérifiez l'absence de fuites.
- S'il n'y a pas de fuites, placez la bouteille à l'intérieur du chauffage en veillant à ce que le tuyau ne soit pas coincé ou plié. Fixez à nouveau le panneau arrière en mettant en place les clips.
- Veillez à ce que le tuyau soit installé vers l'extérieur et qu'il n'entre pas en contact avec la plaque intérieure du chauffage.

4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- N'utilisez pas de chiffons humides et ne projetez pas d'eau sur le chauffage pendant le nettoyage.
- En cas d'utilisation normale, contactez l'agent agréé pour un entretien périodique. Rangez le chauffage dans un endroit propre et sec lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Vérifiez que le joint du détendeur est en bon état lors du raccordement de la bouteille.
- Vérifiez toujours que le tuyau est en bon état et qu'il est solidement fixé au chauffage et au détendeur.
- Il est recommandé de remplacer le tuyau tous les 2 ans, qu'il ait été utilisé ou non. Utilisez un tuyau conforme aux normes GPL et remplacez les colliers de serrage en même temps.
- Si le tuyau présente des fuites ou des obstructions, remplacez-le immédiatement. Le tuyau et le détendeur doivent être remplacés à leur date d'expiration.

- Il n'y a pas de pièces remplaçables par l'utilisateur à part le tuyau et le détendeur. En cas de panne, contactez le Service d'Assistance Technique officiel de Cecotec.
- Il est conseillé de faire vérifier le chauffage par un distributeur de gaz avant chaque hiver et de le faire réviser/entretenir chaque saison ou avant utilisation s'il a été stocké pendant une longue période.

5. RÉOLUTION DE PROBLÈMES

Le tableau suivant présente les problèmes les plus fréquents, leurs causes probables et les mesures recommandées. Avant d'intervenir, placez le bouton-sélecteur en position Veilleuse, fermez la roue de la vanne de la bouteille et vérifiez l'absence de fuites à l'aide d'eau savonneuse. Si la panne persiste après l'application des mesures indiquées, contactez le Service d'Assistance Technique.

Problème	Possibles causes	Solution
Échec de l'allumage	Alimentation en gaz coupée.	Ouvrez l'alimentation en gaz.
	Pression de gaz insuffisante.	Utilisez le chauffage lorsque la pression est normale.
	Étincelle faible.	Vérifiez la distance entre l'électrode d'allumage et le thermocouple (réglage approx. 4-5 mm).
La flamme s'éteint lorsque le bouton est relâché	Mauvais fonctionnement du thermocouple.	Maintenez le bouton enfoncé pendant 10 secondes et rallumez.
	Dispositif d'allumage desserré.	Fixez le dispositif d'allumage.
Flamme rose	Mauvais entretien	Veuillez contacter le Service Après-Vente Officiel de Cecotec.
Combustion anormale	Pression de gaz insuffisante.	Utilisez le chauffage lorsque la pression est normale.
	Passage de gaz obstrué.	Nettoyez le conduit de gaz.

6. RECYCLAGE DES ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES



Conformément à la réglementation en vigueur, le produit doit être éliminé séparément des déchets ménagers. Lorsque ce produit atteint la fin de sa vie utile, vous devez l'apporter à un point de collecte désigné par les

autorités locales.
Pour obtenir des informations détaillées sur la manière la plus adéquate de vous débarrasser de vos équipements, vous devez contacter les autorités locales.
Vous pouvez consulter les informations sur les systèmes nationaux de recyclage des emballages et leur marquage sur notre site web.
Le respect des directives susmentionnées contribuera à la protection de l'environnement.

7. COPYRIGHT

Les droits de propriété intellectuelle des textes de ce manuel appartiennent à CECOTEC INNOVACIONES, S.L. Tous droits réservés. Le contenu de cette publication ne peut être, en totalité ou en partie, reproduit, stocké dans un système de récupération de données, transmis ou distribué par quelque moyen que ce soit (électronique, mécanique, photocopie, enregistrement ou similaire) sans l'autorisation préalable de CECOTEC INNOVACIONES, S.L.

1. TEILE UND KOMPONENTEN

Abb. 1

1. Gehäuse des Heizgeräts
2. Bedienfeld
3. Katalytmatte
4. Zentraler Brennerbereich
5. Belüftetes Schutzgitter
6. Laufrollen
7. Gasventil
8. Gasflaschenventil
9. Gasschlauch (max. Länge: 50 cm)
10. Gasdruckregler
11. Gasflaschenhalterung
12. Gasflasche (nicht im Lieferumfang enthalten)

Piezo-Zünder

Abb. 2

1. Zündungstaste
2. Fernbedienung
3. Position „Zündflamme“
4. Position „Hohe Leistung“
5. Position „Niedrige Leistung“

Hinweis:

Die Grafiken in dieser Bedienungsanleitung sind schematische Darstellungen und entsprechen möglicherweise nicht genau dem Produkt.

2. VOR DEM GEBRAUCH

- Dieses Gerät ist so verpackt, dass es während des Transports geschützt bleibt. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung. Bewahren Sie die Verpackung an einem sicheren Ort auf, damit das Gerät nicht beschädigt wird, wenn Sie es später transportieren müssen. Wenn Sie die Originalverpackung entsorgen möchten, stellen Sie sicher, dass alle Verpackungsmaterialien entsprechend recycelt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Teile und Komponenten enthalten und in gutem Zustand sind. Wenn die Lieferung fehlt oder nicht in gutem Zustand sind, kontaktieren Sie den technischen Kundendienst von Cecotec.

Vollständiger Inhalt:

- Katalytofen
- 4 Reifen
- Diese Bedienungsanleitung
- Entfernen Sie die Seriennummer des Produkts nicht, um die korrekte Rückverfolgbarkeit Ihres Geräts im Falle einer Serviceanfrage zu gewährleisten.

3. BEDIENUNG

1. Nehmen Sie das Heizgerät vorsichtig aus der Verpackung.
2. Überprüfen Sie, dass die Heizelemente und übrigen Teile frei von Schaumstoffresten oder anderen Rückständen sind.
3. Befestigen Sie den klappbaren Sockel mit den beiden mitgelieferten Schrauben am festen Sockel.
4. Installieren Sie den Gasschlauch nach außen gerichtet, ohne ihn zu verdrehen oder zu knicken. Schieben Sie ein Ende auf den Anschluss (Stutzen) des Gasventils am Heizgerät und das andere auf den Anschluss des Gasdruckreglers. Sichern Sie beide Enden mit Schlauchschellen vom Typ „Jubilee“.
5. Legen Sie eine Gummidichtung in die Überwurfmutter ein und prüfen Sie deren Unversehrtheit. Schrauben Sie die Mutter vorsichtig auf den Ausgang einer geeigneten Gasflasche (nicht im Lieferumfang enthalten).
6. Dichtheitsprüfung:
 - o Öffnen Sie langsam den Regler/das Ventil der Gasflasche und tragen Sie Seifenwasser auf alle Verbindungsstellen auf. Bei Blasenbildung liegt ein Leck vor. Schließen Sie das Gasflaschenventil und wenden Sie sich an Ihren Händler oder den offiziellen technischen Kundendienst von Cecotec.
 - o NIEMALS eine offene Flamme zur Dichtheitsprüfung verwenden.
7. Setzen Sie die Gasflasche in die innere Halterung ein und sichern Sie sie mit der Gasflaschenhalterung.
8. Bringen Sie das Heizgerät an den Verwendungsort und befolgen Sie dabei die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung.
9. Das Gerät ist nun betriebsbereit.

Richtige Benutzung

Stellen Sie sicher, dass die verwendete Gasart genau mit der Angabe auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmt.

Einsetzen und Anschließen der Gasflasche

- Dieses Heizgerät ist für Flüssiggasflaschen (LPG) von 5,0 bis 15 kg geeignet. Maximale

Größe der Gasflasche: Durchmesser 320 mm; Höhe 650 mm.

- Entfernen Sie die Rückwand und setzen Sie eine volle Gasflasche in das Heizgerät ein. Um ein Umkippen zu verhindern, befestigen Sie die umgedrehte Rückwand an den Seitenwänden.
- Verbinden Sie den Gaseingang des Heizgeräts mit dem Gasschlauch und sichern Sie die Verbindung mit einer Schlauchschelle. Verbinden Sie das andere Ende mit dem Gasdruckregler und sichern Sie die Verbindung mit einer Schlauchschelle. Öffnen Sie die Gaszufuhr und prüfen Sie die Dichtheit mit Seifenwasser.

Zündung der Zündflamme

Die Zündung erfolgt über den Piezo-Zünder.

1. Öffnen Sie das Gasflaschenventil.
 2. Drehen Sie den Bedienknopf auf die Position „Zündflamme“ und halten Sie ihn 15–30 Sekunden lang gedrückt, damit Gas zum Zündbrenner und zum zentralen Brennerbereich strömen kann.
 3. Drücken Sie bei weiterhin gedrücktem Bedienknopf den Zündknopf, bis sich die Zündflamme am unteren Teil des Brenners entzündet. Ein leises „Plopp“-Geräusch ist dabei normal.
 4. Halten Sie den Bedienknopf weitere 10–15 Sekunden gedrückt, um das Thermoelement zu aktivieren. Lassen Sie den Bedienknopf los: Die Zündflamme muss stabil brennen und die Katalytmatte entzünden.
- Sollte die Zündflamme beim Loslassen erlöschen, warten Sie 30 Sekunden und wiederholen Sie den Vorgang.
 - Es ist normal, dass das Heizgerät bei den ersten Benutzungen leicht nach Gas riecht.

Leistungsstufe auswählen:

Das Heizgerät lässt sich auf zwei verschiedene Heizleistungsstufen einstellen:

- Niedrige Leistung: Drücken Sie den Bedienknopf leicht und drehen Sie ihn auf die Position „Niedrige Leistung“.
- Hohe Leistung: Drücken Sie den Bedienknopf leicht und drehen Sie ihn auf die Position „Hohe Leistung“.

Ausschalten

1. Drehen Sie den Bedienknopf auf die Position „Zündflamme“.
2. Schließen Sie die Gaszufuhr am Gasflaschenventil. Stellen Sie sicher, dass die Gaszufuhr vollständig unterbrochen ist.
3. Betätigen Sie den Bedienknopf aus Sicherheitsgründen von der Rück- oder Seite des Heizgeräts aus. Warten Sie nach dem Ausschalten fünf Minuten, bevor Sie das Gerät erneut zünden.

Zusätzliche Gebrauchsanweisungen

- Benutzen Sie das Heizgerät immer in einem gut belüfteten Raum. Dichten Sie Türen oder

Fenster nicht ab. Mindestanforderungen:

- Raumvolumen: $\geq 84 \text{ m}^3$
- Lüftungsfläche: $> 106 \text{ cm}^2$
- Schutzsystem: Das metallische Schutzgitter, das den oberen Bereich des Katalytbrenners abdeckt, verhindert den Kontakt mit sehr heißen Oberflächen (Keramikfliesen). Entfernen Sie diese nicht. Bietet keinen vollständigen Schutz für Kinder; lassen Sie Minderjährige nicht unbeaufsichtigt im Raum.
- Regelmäßige Dichtheitsprüfung: Bei Gasgeruch die Gaszufuhr schließen, den Raum lüften und den offiziellen technischen Kundendienst von Cecotec kontaktieren. Keine offene Flamme zur Lecksuche verwenden. Sie können Seifenwasser verwenden, um Blasenbildung an Verbindungsstellen zu erkennen.
- Integrierte Sicherheitsfunktionen: Sauerstoffmangelsicherung (ODS) und Kippsicherung.

Wechsel der Gasflasche

- Wechseln Sie die Gasflasche in einem gut belüfteten Bereich, fern von Zündquellen (Kerzen, Zigaretten usw.).
- Bringen Sie das Heizgerät ins Freie und entfernen Sie die Rückwand. Entnehmen Sie die Gasflasche und stellen Sie sie neben dem Heizgerät auf den Boden.
- Schrauben Sie die Mutter des Reglers im Uhrzeigersinn ab (Handrad).
- Überprüfen Sie vor dem Anschließen der vollen Gasflasche, dass die Dichtung (Bull-Nose) des Reglers in einwandfreiem Zustand ist. Lassen Sie den Regler im Zweifelsfall von Ihrem Gasversorger überprüfen.
- Schließen Sie die volle Gasflasche an und prüfen Sie auf Dichtheit.
- Wenn keine Lecks vorhanden sind, setzen Sie die Gasflasche in das Gehäuse des Heizgeräts ein und stellen Sie sicher, dass der Schlauch nicht eingeklemmt oder verdreht wird. Befestigen Sie die Rückwand wieder, indem Sie die Clips einrasten lassen.
- Stellen Sie sicher, dass der Schlauch nach außen verlegt ist und nicht mit der Innenplatte des Heizgeräts in Berührung kommt.

4. REINIGUNG UND WARTUNG

- Verwenden Sie während der Reinigung keine feuchten Tücher und spritzen Sie kein Wasser auf das Heizgerät.
- Wenden Sie sich bei normalem Gebrauch für die regelmäßige Wartung an einen autorisierten Servicetechniker. Lagern Sie das Heizgerät an einem sauberen und trockenen Ort, wenn es nicht verwendet wird.
- Überprüfen Sie beim Anschließen der Gasflasche, dass die Dichtung des Reglers in einwandfreiem Zustand ist.
- Stellen Sie stets sicher, dass der Schlauch in einwandfreiem Zustand und fest am Heizgerät sowie am Regler befestigt ist.

- Es wird empfohlen, den Schlauch alle 2 Jahre zu ersetzen, unabhängig von der Nutzung. Verwenden Sie einen für Flüssiggas (LPG) geeigneten Schlauch und tauschen Sie gleichzeitig die Schlauchschellen aus.
- Wenn der Schlauch Lecks oder Verstopfungen aufweist, ersetzen Sie ihn sofort. Schlauch und Regler müssen nach Ablauf ihrer Lebensdauer ersetzt werden.
- Außer dem Schlauch und dem Regler gibt es keine vom Benutzer austauschbaren Teile. Bei anderen Störungen wenden Sie sich an den offiziellen technischen Kundendienst von Cecotec.
- Es wird empfohlen, das Heizgerät vor jedem Winter von einem Gasfachmann überprüfen zu lassen und eine Wartung pro Saison oder vor der Inbetriebnahme nach längerer Lagerung durchzuführen.

5. PROBLEMBEHEBUNG

Die folgende Tabelle listet die häufigsten Symptome, ihre wahrscheinlichen Ursachen und die empfohlenen Maßnahmen auf. Stellen Sie vor jedem Eingriff den Bedienknopf auf die Position „ZÜNDFLAMME“, schließen Sie das Handrad des Gasflaschenventils und prüfen Sie mit Seifenwasser auf mögliche Lecks. Sollte der Fehler nach Durchführung der angegebenen Maßnahmen weiterhin bestehen, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Zündfehler	Gaszufuhr geschlossen.	Schalten Sie die Gaszufuhr an.
	Ungenügender Gasdruck in der Leitung.	Betreiben Sie das Heizgerät bei normalem Druck.
	Schwacher Zündfunke.	Überprüfen Sie den Abstand zwischen Zündelektrode und Thermoelement (ca. 4–5 mm).
Die Flamme erlischt, wenn der Regler losgelassen wird	Fehlfunktion des Thermoelements.	Halten Sie den Bedienknopf 10 s gedrückt und zünden Sie erneut.
	Zündvorrichtung locker.	Befestigen Sie die Zündvorrichtung.
Rosafarbene Flamme	Mangelhafte Wartung	Kontaktieren Sie den offiziellen Technischen Kundendienst von Cecotec.
Anormale Verbrennung	Ungenügender Gasdruck in der Leitung.	Betreiben Sie das Heizgerät bei normalem Druck.
	Gaszufuhr blockiert.	Reinigen Sie die Gasleitung.

6. RECYCLING VON ELEKTRO- UND ELEKTRONIKGERÄTEN



Gemäß den geltenden Vorschriften muss das Produkt getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Wenn dieses Produkt das Ende seiner Nutzungsdauer erreicht hat, sollten Sie es zu einer von den örtlichen Behörden bestimmten Sammelstelle bringen. Ausführliche Informationen über die am besten geeignete Art der Entsorgung von Geräten, kann der Benutzer bei den örtlichen Behörden erhalten.

Informationen über nationale Verpackungsrecyclingprogramme und deren Kennzeichnung finden Sie auf unserer Website.
Die Einhaltung der oben genannten Leitlinien trägt zum Schutz der Umwelt bei.

7. COPYRIGHT

Die geistigen Eigentumsrechte an den Texten in dieser Bedienungsanleitung liegen bei CECOTEC INNOVACIONES, S.L. Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Veröffentlichung darf weder ganz noch teilweise ohne vorherige Genehmigung von CECOTEC INNOVACIONES, S.L. vervielfältigt, in einem Datenabfragesystem gespeichert, übertragen oder auf irgendeine Weise (elektronisch, mechanisch, durch Fotokopie, Aufzeichnung oder Ähnliches) verbreitet werden.

1. PARTI E COMPONENTI

Fig. 1

1. Corpo del riscaldatore
2. Pannello di controllo
3. Strato catalitico
4. Estremità centrale del bruciatore
5. Pannello protettivo e ventilato
6. Ruote di supporto
7. Valvola del gas
8. Valvola della bombola del gas
9. Tubo del gas (lunghezza massima: 50 cm)
10. Regolatore di pressione del gas
11. Morsetto della bombola
12. Bombola del gas (non inclusa)

Pulsante piezoelettrico

Fig. 2

1. Pulsante di accensione
2. Telecomando di controllo
3. Posizione del pilota
4. Posizione di alta potenza
5. Posizione di bassa potenza

Nota:

Le immagini di questo manuale sono rappresentazioni schematiche e potrebbero non corrispondere esattamente all'apparecchio.

2. PRIMA DELL'USO

- Questo apparecchio ha un imballaggio progettato per proteggerlo durante il trasporto. Estrarre il prodotto dalla scatola. Conservare la scatola originale e gli altri elementi in un luogo sicuro per prevenire danni all'apparecchio qualora fosse necessario trasportarlo in futuro. Se si desidera smaltire l'imballaggio originale, assicurarsi di riciclare tutti gli elementi in modo appropriato.
- Verificare che tutte le parti e i componenti siano compresi nella scatola e in buono stato. Se uno di essi mancasse o non fosse in buone condizioni, contattare immediatamente il Servizio di Assistenza Tecnica ufficiale di Cecotec.

Contenuto della scatola:

- Stufa catalitica
- 4 ruote
- Manuale di istruzioni
- Non rimuovere il numero di serie del prodotto, al fine di mantenere una corretta tracciabilità dell'apparecchiatura in caso di richiesta di assistenza.

3. FUNZIONAMENTO

1. Estrarre con cura la stufa dall'imballaggio.
2. Controllare che gli elementi riscaldanti e le altre parti siano privi di schiuma e altri residui.
3. Avvitare la base pieghevole alla base fissa con le due viti in dotazione.
4. Installare il tubo flessibile del gas senza piegarsi o attorcigliarsi e verso l'esterno. Spingere un'estremità nel connettore (ugello) della valvola del gas della stufa e l'altra estremità nel connettore del regolatore di pressione del gas. Fissare entrambe le estremità con morsetti a giubileo.
5. Inserire una guarnizione in paronite/gomma all'interno del dado di raccordo, verificandone l'integrità; avvitare con cura il dado all'uscita di una bombola predisposta e di capacità adeguata (la bombola non è inclusa).
6. Controllo delle perdite:
 - o Aprire lentamente il regolatore/valvola della bombola e applicare acqua saponata su tutti i giunti. Se compaiono bolle, c'è una perdita. Chiudere la valvola della bombola e contattare il distributore o il servizio di assistenza tecnica ufficiale Cecotec.
 - o Non usare MAI la fiamma per controllare le perdite.
7. Installare la bombola del gas nell'alloggiamento interno e fissarla con il morsetto della bombola.
8. Spostare la stufa nel luogo di utilizzo, seguendo le precauzioni riportate in questo manuale.
9. Il dispositivo è ora pronto per il funzionamento.

Uso corretto

Assicurarsi che il tipo di gas che si intende utilizzare corrisponda esattamente a quello indicato sulla targhetta dell'apparecchio.

Posizionamento della bombola e interconnessione

- Questa stufa è adatta a bombole di GPL da 5,0 a 15 kg. Dimensione massima del contenitore: diametro 320 mm
- Rimuovere il pannello posteriore e inserire una tanica piena all'interno della stufa. Per evitare che cada sul lato opposto, fissare il pannello posteriore rovesciato sui pannelli laterali.

- Collegare l'ingresso del gas della stufa con il tubo flessibile del gas e la fascetta. Collegare l'altra estremità al regolatore di pressione del gas e al morsetto. Aprire l'alimentazione del gas e verificare la tenuta con acqua saponata.

Accensione del pilota

L'accensione è gestita da un pulsante piezoelettrico.

1. Aprire la valvola della bombola.
 2. Ruotare la manopola di controllo sulla posizione pilota e tenerla premuta per 15-30 secondi per consentire l'afflusso di gas al bruciatore pilota e alla punta del bruciatore centrale.
 3. Con la manopola ancora premuta, premere il pulsante di accensione finché non si accende la fiamma pilota nella parte inferiore del bruciatore. È normale sentire un piccolo "schiocco".
 4. Tenere premuta la manopola per altri 10-15 s per attivare la termocoppia. Rilasciare la manopola: la fiamma pilota deve rimanere stabile e accendere il pannello catalitico.
- Se la fiamma pilota si spegne al rilascio, attendere 30 s e ripetere la procedura.
 - È normale che la stufa emetta un odore di gas durante i primi utilizzi.

Selezionare la potenza:

La stufa può essere regolata su due diversi livelli di potenza:

- Bassa potenza: premere leggermente la manopola di controllo e ruotarla in posizione di bassa potenza.
- Alta potenza: premere leggermente la manopola di controllo e ruotarla in posizione di alta potenza.

Spegnimento

1. Ruotare la manopola di controllo sulla posizione pilota.
2. Chiudere la valvola della bombola. Assicurarsi che il gas sia completamente interrotto.
3. Per sicurezza, azionare la manopola di comando dalla parte posteriore o laterale della stufa. Attendere cinque minuti prima di riavviare dopo lo spegnimento.

Istruzioni aggiuntive per l'uso

- Utilizzare sempre la stufa in una stanza ben ventilata. Non sigillare porte e finestre. Requisiti minimi:
 - Volume abitabile: $\geq 84 \text{ m}^3$
 - Area di ventilazione: $> 106 \text{ cm}^2$.
- Sistema di protezione: la griglia metallica di protezione che copre la parte superiore del bruciatore catalitico impedisce il contatto con superfici molto calde (piastrelle in ceramica). Non rimuoverla. Non offre una protezione completa per i bambini.
- Controllo periodico delle perdite: se si sente odore di gas, interrompere l'alimentazione, ventilare e contattare il servizio di assistenza tecnica ufficiale Cecotec. Non utilizzare la fiamma per individuare le perdite. È possibile utilizzare l'acqua saponata per individuare le bolle nei giunti.

- Caratteristiche di sicurezza integrate: sistema di sicurezza in caso di carenza di ossigeno (ODS) e dispositivo di sicurezza antiribaltamento.

Cambio bombola

- Riporre la bombola in un'area ampia e ben ventilata, lontano da fonti di accensione (candele, sigarette, ecc.).
- Portare la stufa all'esterno e rimuovere il pannello posteriore. Rimuovere la stufa e posizionarla sul pavimento accanto alla pentola.
- Svitare il dado di regolazione in senso orario (volantino).
- Prima di collegare la bombola piena, verificare che la guarnizione (bull nose) del regolatore sia in buone condizioni; in caso di dubbio, far controllare il regolatore dal proprio distributore di gas.
- Collegare la bombola piena e verificare l'assenza di perdite.
- Se non ci sono perdite, posizionare la bombola all'interno del corpo del riscaldatore assicurandosi che il tubo non sia incastrato o attorcigliato. Rimontare il pannello posteriore inserendo i fermi.
- Assicurarsi che il tubo sia installato rivolto verso l'esterno e che non entri in contatto con la piastra interna della stufa.

4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Non utilizzare panni bagnati o spruzzare acqua sulla stufa durante la pulizia.
- In caso di uso normale, rivolgersi al rappresentante autorizzato per la manutenzione periodica. Conservare la stufa in un luogo pulito e asciutto quando non viene utilizzata.
- Verificare che la guarnizione del regolatore sia in buone condizioni quando si collega la bombola.
- Verificare sempre che il tubo sia in buone condizioni e che sia saldamente collegato alla stufa e al regolatore.
- Si consiglia di sostituire il tubo ogni 2 anni, indipendentemente dal suo utilizzo; utilizzare un tubo adatto al GPL e sostituire contemporaneamente anche le fascette.
- Se il tubo perde o è intasato, sostituirlo immediatamente. Il tubo e il regolatore devono essere sostituiti alla scadenza.
- Non ci sono parti sostituibili dall'utente, a parte il tubo e l'erogatore. Per altri guasti, contattare il Servizio di Assistenza Tecnica ufficiale di Cecotec.
- È consigliabile far controllare la stufa da un rivenditore di gas prima di ogni inverno e sottoporla a manutenzione/controllo ogni stagione o prima dell'uso se è stata conservata per lungo tempo.

5. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

La tabella seguente elenca i sintomi più comuni, le loro probabili cause e le azioni consigliate. Prima di intervenire, ruotare la manopola di comando in posizione PILOTA, chiudere la ruota della valvola della bombola e verificare l'assenza di perdite con acqua saponata. Se il guasto persiste dopo aver applicato le azioni indicate, contattare il servizio di assistenza tecnica.

Problema	Possibili cause	Soluzione
Guasto all'accensione	Alimentazione del gas chiusa.	Aprire il gas.
	Pressione del gas insufficiente nella linea.	Utilizzare la stufa quando la pressione è normale.
	Scintilla debole.	Controllare la distanza tra l'ago di accensione e la termocoppia (regolare circa 4-5 mm).
La fiamma si spegne quando si rilascia la manopola	Termocoppia malfunzionante.	Tenere premuta la manopola per 10 s e riaccendere.
	Dispositivo di accensione allentato.	Fissare il dispositivo di accensione.
Fiamma rosa	Scarsa manutenzione	Contattare il Servizio di Assistenza Tecnica ufficiale di Cecotec.
Combustione anomala	Pressione del gas nella tubazione insufficiente.	Utilizzare la stufa quando la pressione è normale.
	Il passaggio del gas è ostruito.	Pulire il condotto del gas.

6. RICICLAGGIO DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE



In conformità con le normative vigenti, il prodotto deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici. Quando questo prodotto raggiunge la fine della sua vita utile, è necessario portarlo in un punto di raccolta designato dalle autorità locali.

Per informazioni dettagliate sul modo più appropriato di smaltire le apparecchiature, il consumatore può contattare le autorità locali.

Le informazioni sui sistemi nazionali di riciclaggio degli imballaggi sono disponibili sul seguente sito web.

Il rispetto delle linee guida di cui sopra aiuterà a proteggere l'ambiente.

7. COPYRIGHT

I diritti di proprietà intellettuale dei testi di questo manuale appartengono a CECOTEC INNOVACIONES, S.L. Tutti i diritti riservati. Il contenuto di questa pubblicazione non può essere, in tutto o in parte, riprodotto, archiviato in un sistema di recupero, trasmesso o distribuito con qualsiasi mezzo (elettronico, meccanico, fotocopia, registrazione o simile) senza la previa autorizzazione di CECOTEC INNOVACIONES, S.L.

1. PEÇAS E COMPONENTES

Fig. 1

1. Corpo do aquecedor
2. Pannel de controlo
3. Camada catalítica
4. Extremidade central do queimador
5. Pannel de proteção e ventilação
6. Rodas de suporte
7. Válvula de gás
8. Válvula da botija de gás
9. Mangueira de gás (comprimento máximo: 50 cm)
10. Regulador de pressão de gás
11. Braçadeira do cilindro
12. Botija de gás (não incluída)

Botão piezoelétrico

Fig. 2

1. Botão de ignição
2. Comando a distância
3. Posição do piloto
4. Posição de alta potência
5. Posição de baixa potência

Nota:

Os gráficos deste manual são representações esquemáticas e podem não corresponder exatamente ao aparelho.

2. ANTES DE USAR

- Este aparelho é embalado numa embalagem concebida para o proteger durante o transporte. Tire o dispositivo da sua caixa. Pode manter a caixa original e outras embalagens num local seguro para evitar danos no aparelho, caso necessite de o transportar no futuro. Se desejar descartar a embalagem original, certifique-se de reciclar todos os itens corretamente.
- Certifique-se de que todas as peças e componentes estejam incluídos e em bom estado. Se algum deles faltar ou não estiver em boas condições, contactar imediatamente com o Serviço de Assistência Técnica oficial da Cecotec.

Conteúdo da caixa:

- Aquecedor catalítico
- 4 rodas
- Manual de instruções
- Não retire o número de série do produto, para manter uma rastreabilidade correta em caso de solicitar assistência.

3. FUNCIONAMENTO

1. Retirar cuidadosamente o fogão da embalagem.
2. Verificar se os elementos de aquecimento e outras peças estão isentos de espuma e outros resíduos.
3. Aparafusar a base rebatível à base fixa com os dois parafusos fornecidos.
4. Instalar a mangueira de gás sem dobrar ou torcer, e para o exterior. Introduzir uma extremidade no conetor (bocal) da válvula de gás do aquecedor e a outra extremidade no conetor do regulador de pressão de gás. Fixar as duas extremidades com braçadeiras de jubileu.
5. Coloque uma junta de paronita/borracha dentro da porca de união, verificando a sua integridade; aparafuse cuidadosamente a porca na saída de uma garrafa preparada e com capacidade adequada (a garrafa não está incluída).
6. Controlo de fugas:
 - o Abrir lentamente o regulador/válvula do cilindro e aplicar água com sabão em todas as juntas. Se aparecerem bolhas, há uma fuga. Feche a válvula do cilindro e contacte o distribuidor ou o Serviço de Assistência Técnica oficial da Cecotec.
 - o NUNCA utilizar uma chama para verificar a existência de fugas.
7. Instalar a botija de gás na caixa interna e fixá-la com o grampo da botija.
8. Deslocar o aquecedor para o local de utilização, respeitando as precauções indicadas neste manual.
9. O aparelho está agora pronto a funcionar.

Uso correcto

Certifique-se de que o tipo de gás que vai utilizar corresponde exatamente ao indicado na placa de identificação do aparelho.

Colocação da botija de gás e interconexão

- Este aquecedor é adequado para botijas de GPL de 5,0 a 15 kg. Tamanho máximo do recipiente: diâmetro 320 mm
- Retirar o painel traseiro e introduzir um recipiente cheio no interior do aquecedor. Para evitar que caia para o lado oposto, fixar o painel traseiro invertido nos painéis laterais.

- Ligar a entrada de gás do aquecedor com a mangueira de gás e a braçadeira. Ligue a outra extremidade ao regulador de pressão do gás e à braçadeira. Abrir a alimentação de gás e verificar a estanquicidade com água e sabão.

Acender o piloto

A ignição é acionada por um botão piezoelétrico.

1. Abra a válvula da botija.
2. Rode o botão de controlo para a posição de piloto e mantenha-o premido durante 15-30 segundos para permitir que o gás flua para o queimador piloto e para o bico do queimador central.
3. Com o botão ainda premido, prima o botão de ignição até que a chama piloto se acenda na parte inferior do queimador. É normal ouvir um pequeno "estalido".
4. Premir e manter premido o botão durante mais 10 - 15 s para ativar o termopar. Soltar o botão: a chama piloto deve permanecer estável e acender o painel catalítico.
 - Se a chama piloto se apagar ao ser libertada, aguarde 30 s e repita o procedimento.
 - É normal que o aquecedor cheire a gás durante as primeiras utilizações.

Seleccione a potência:

O aquecedor pode ser regulado em dois níveis diferentes de potência:

- Potência baixa: prima ligeiramente o botão de controlo e rode-o para a posição de potência baixa.
- Alta potência: pressione ligeiramente o botão de controlo e rode-o para a posição de alta potência.

Desligado

1. Rode o botão de controlo para a posição de piloto.
2. Feche a válvula da botija. Certifique-se de que o gás está completamente cortado.
3. Por razões de segurança, acionar o botão de comando a partir da parte traseira ou lateral do aquecedor. Aguardar cinco minutos antes de reiniciar o aparelho depois de o ter desligado.

Instruções adicionais para utilização

- Utilizar sempre o aquecedor num local bem ventilado. Não vedar portas e janelas. Requisitos mínimos:
 - o Volume de vida: $\geq 84 \text{ m}^3$
 - o Área de ventilação: $> 106 \text{ cm}^2$.
- Sistema de proteção: a grelha de proteção metálica que cobre a parte superior do queimador catalítico impede o contacto com superfícies muito quentes (azulejos de cerâmica). Não a retire. Não oferece proteção total para crianças; não deixe menores sozinhos na estância.
- Controlo periódico de fugas: se sentir cheiro a gás, desligue a alimentação, ventile e contacte o serviço oficial de assistência técnica Cecotec. Não utilizar uma chama para

localizar fugas. Pode utilizar água com sabão para detetar bolhas nas juntas.

- Características de segurança integradas: Sistema de segurança contra carência de oxigénio (ODS) e dispositivo de segurança anti-tombamento.

Substituição da botija

- Colocar a garrafa num local bem ventilado e afastado de fontes de ignição (velas, cigarros, etc.).
- Levar o aquecedor para o exterior e retirar o painel traseiro. Retirar o recipiente e colocá-lo no chão ao lado do aquecedor.
- Desapertar a porca de regulação no sentido dos ponteiros do relógio (volante).
- Antes de ligar a botija cheia, verifique se a junta (bull nose) do regulador está em bom estado; em caso de dúvida, peça ao seu distribuidor de gás para verificar o regulador.
- Ligar a garrafa cheia e verificar se existem fugas.
- Se não houver fugas, coloque o recipiente no interior do corpo do aquecedor, certificando-se de que a mangueira não está presa ou dobrada. Voltar a fixar o painel traseiro, encaixando os cliques.
- Certifique-se de que a mangueira é instalada virada para o exterior, de modo a não entrar em contacto com a placa interior do aquecedor.

4. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Não utilizar panos molhados nem borrifar água no aquecedor durante a limpeza.
- Em utilização normal, contactar o agente autorizado para manutenção periódica. Guardar o aquecedor num local limpo e seco quando não estiver a ser utilizado.
- Verificar se a junta do regulador está em bom estado aquando da ligação da garrafa.
- Verificar sempre se o tubo flexível está em bom estado e bem ligado ao aquecedor e ao regulador.
- Recomenda-se a substituição da mangueira de 2 em 2 anos, independentemente de ter sido utilizada ou não.
- Se a mangueira estiver com fugas ou entupida, substitua-a imediatamente. A mangueira e o regulador devem ser substituídos quando expirarem.
- Não existem peças substituíveis pelo utilizador para além da mangueira e do regulador. Para outras avarias, contacte o Serviço de Assistência Técnica oficial da Cecotec.
- É aconselhável que o aquecedor seja verificado por um revendedor de gás antes de cada inverno e que a sua manutenção/verificação seja efectuada em cada estação ou antes da sua utilização, caso tenha sido guardado durante muito tempo.

5. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

O quadro seguinte apresenta os sintomas mais comuns, as suas causas prováveis e as acções recomendadas. Antes de intervir, rodar o botão de comando para a posição PILOTO, fechar a roda da válvula da garrafa e verificar se existem fugas com água e sabão. Se a avaria persistir após a aplicação das acções indicadas, contactar o serviço técnico.

Problema	Possíveis causas	Solução
Falha de ignição	Fornecimento de gás fechado.	Ligue o fornecimento de gás.
	Pressão de gás deficiente na linha.	Utilizar o aquecedor quando a pressão estiver normal.
	Faísca fraca.	Verificar a distância entre a agulha de ignição e o termopar (ajustar aprox. 4-5 mm).
A chama extingue-se quando o comando é libertado	Mau funcionamento do termopar.	Premir e manter premido o botão durante 10 s e voltar a ligar.
	Dispositivo de ignição solto.	Fixar o dispositivo de ignição.
Chama cor-de-rosa	Manutenção deficiente	Ponha-se em contato com o Serviço de Assistência Técnica da Cecotec.
Combustão anormal	Pressão do gás na tubagem deficiente.	Utilizar o aquecedor quando a pressão estiver normal.
	Passagem de gás obstruída.	Limpar a conduta de gás.

6. RECICLAGEM DE PRODUTOS ELÉTRICOS E ELETRÓNICOS



De acordo com os regulamentos aplicáveis, o aparelho deve ser eliminado separadamente do lixo doméstico. separadamente dos resíduos domésticos. Quando este produto atingir o fim da sua vida útil, deverá levá-lo para um ponto de recolha designado pelas autoridades locais.

Para informações detalhadas sobre a forma mais apropriada de eliminar os seus aparelhos, o consumidor pode contactar as autoridades locais.

Para obter informações sobre os sistemas nacionais de reciclagem de embalagens, consulte o seguinte [sítio web](#).

A conformidade com as diretrizes acima referidas ajudará a proteger o ambiente.

7. COPYRIGHT

Os direitos de propriedade intelectual dos textos deste manual pertencem à CECOTEC INNOVACIONES, S.L. Todos os direitos reservados. O conteúdo desta publicação não pode, no todo ou em parte, ser reproduzido, armazenado num sistema de recuperação, transmitido ou distribuído por qualquer meio (electrónico, mecânico, fotocópia, gravação ou similar) sem a autorização prévia da CECOTEC INNOVACIONES, S.L.

1. ONDERDELEN EN COMPONENTEN

Fig. 1

1. Verwarmingslichaam
2. Bedieningspaneel
3. Katalytische laag
4. Middelste uiteinde brander
5. Beschermend en geventileerd paneel
6. Steunwielen
7. Gasklep
8. Gasflesklep
9. Gasslang (maximale lengte: 50 cm)
10. Gasdrukregelaar.
11. Cilinderklem
12. Gascilinder (niet meegeleverd)

Piëzoknop

Fig. 2

1. Ontstekingsknop
2. Afstandsbediening
3. Positie piloot
4. Positie hoog vermogen
5. Positie laag vermogen

Opmerking:

De figuren in deze handleiding zijn schematische voorstellingen en komen mogelijk niet exact overeen met het product.

2. VOOR GEBRUIK

- Dit apparaat heeft een verpakking die ontworpen is om het tijdens het transport te beschermen. Haal het apparaat uit zijn verpakking. U kunt de originele doos en andere verpakking op een veilige plaats bewaren om beschadiging van het apparaat te voorkomen als u het in de toekomst moet vervoeren. Als u de verpakking toch weggooit, zorg er dan voor een correcte recyclage.
- Controleer of alle onderdelen en componenten aanwezig en in goede staat zijn. Als een van deze ontbreekt of niet in goede staat is, neem dan onmiddellijk contact op met de Technische Dienst van Cecotec.

Inhoud van de doos:

- Katalytisch fornuis
 - 4 wielen
 - Gebruiksaanwijzing
- Verwijder het serienummer van het product niet om een correcte traceerbaarheid van uw apparatuur te behouden in geval van een verzoek om assistentie.

3. BEDIENING

1. Haal de pan voorzichtig uit de verpakking.
2. Controleer of de verwarmingselementen en andere onderdelen vrij zijn van schuim en andere resten.
3. Schroef de klapvoet op de vaste voet met de twee meegeleverde schroeven.
4. Installeer de gasslang zonder knikken of knikken en naar buiten toe. Steek het ene uiteinde in het aansluitstuk (mondstuk) van het gasblok van de kookplaat en het andere uiteinde in het aansluitstuk van de gasdrukregelaar. Zet beide uiteinden vast met jubileumklemmen.
5. Plaats een paronita/rubberen afdichting in de verbindingsmoer en controleer of deze intact is; draai de moer voorzichtig vast op de uitgang van een voorbereide cilinder met voldoende capaciteit (cilinder niet inbegrepen).
6. Lekkagecontrole:
 - o Open de cilinderregelaar/klep langzaam en breng zeepwater aan op alle verbindingen. Als er bellen verschijnen, is er een lek. Sluit de cilinderafsluiter en neem contact op met de distributeur of de officiële technische hulpdienst van Cecotec.
 - o Gebruik NOOIT een vlam om te controleren op lekken.
7. Installeer de gascilinder in de interne behuizing en zet hem vast met de cilinderklem.
8. Verplaats de pan naar de plaats van gebruik en neem daarbij de voorzorgsmaatregelen in deze handleiding in acht.
9. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

Juist gebruik

Zorg ervoor dat de gassoort die je gaat gebruiken precies overeenkomt met de gassoort die op het typeplaatje van het apparaat staat.

Plaatsing en onderlinge verbinding van cilinders

- Dit fornuis is geschikt voor LPG-flessen van 5,0 tot 15 kg. Maximale inhoudsmaat: diameter 320 mm
- Verwijder het achterpaneel en plaats een volle jerrycan in de pan. Bevestig het omgekeerde achterpaneel op de zijpanelen om te voorkomen dat het naar de andere kant valt.
- Sluit de gasinlaat van het fornuis aan met de gasslang en de klem. Sluit het andere uiteinde

aan op de gasdrukregelaar en klem deze vast. Open de gastoevoer en controleer de dichtheid met zeepwater.

Pilootontsteking

De ontsteking wordt bediend met een piëzoknop.

1. Open de klep van de gasfles.
 2. Draai de bedieningsknop naar de waakvlamstand en houd deze 15-30 seconden ingedrukt om gas naar de waakvlambrander en de middelste branderpunt te laten stromen.
 3. Druk, met de knop nog steeds ingedrukt, op de ontstekingsknop totdat de waakvlam brandt aan de onderkant van de brander. Het is normaal om een kleine "plop" te horen.
 4. Houd de knop nog eens 10 - 15 s ingedrukt om het thermokoppel te activeren. Laat de knop los: de waakvlam moet stabiel blijven en het katalytische paneel ontsteken.
- Als de waakvlam dooft wanneer deze wordt losgelaten, wacht dan 30 s en herhaal de procedure.
 - Het is normaal dat de pan tijdens het eerste gebruik naar gas ruikt.

Selecteer het vermogen:

De kachel kan worden ingesteld op twee verschillende warmtevermogens:

- Laag vermogen: druk de regelknop licht in en draai hem naar de stand voor laag vermogen.
- Hoog vermogen: druk de regelknop licht in en draai hem naar de stand voor hoog vermogen.

Uitschakelen

1. Draai de bedieningsknop naar de waakvlamstand.
2. Sluit de toevoer bij de klep van de gasfles. Zorg ervoor dat het gas volledig afgesloten is.
3. Bedien de bedieningsknop voor de veiligheid vanaf de achterkant of zijkant van de pan. Wacht vijf minuten voordat u opnieuw opstart na het uitschakelen.

Aanvullende gebruiksaanwijzing

- Gebruik de pan altijd in een goed geventileerde ruimte. Sluit deuren en ramen niet af. Minimumvereisten:
 - o Woonvolume: $\geq 84 \text{ m}^3$
 - o Ventilatieoppervlak: $> 106 \text{ cm}^2$.
- Beschermingssysteem: het metalen beschermrooster dat het bovenste deel van de katalytische brander bedekt, voorkomt contact met zeer hete oppervlakken (keramische tegels). Verwijder deze niet. Biedt geen volledige bescherming voor kinderen
- Periodieke lekttest: als u gas ruikt, schakelt u de toevoer uit, ventileert u en neemt u contact op met de officiële technische hulpdienst van Cecotec. Gebruik geen vlam om lekken op te sporen. Je kunt zeepwater gebruiken om bellen in verbindingen op te sporen.
- Geïntegreerde veiligheidsfuncties: zuurstofgebrekbeveiliging (ODS) en anti-tipbeveiliging.

Cilinderwissel

- Plaats de cilinder in een grote geventileerde ruimte, uit de buurt van ontstekingsbronnen (kaarsen, sigaretten, enz.).
- Neem de pan mee naar buiten en verwijder het achterpaneel. Verwijder de opvangbeker en plaats deze op de vloer naast het fornuis.
- Draai de stelmoer rechtsom los (handwiel).
- Controleer voordat u de volle gasfles aansluit of de afdichting (bull nose) van de regelaar in goede staat is; laat bij twijfel de regelaar controleren door uw gasleverancier.
- Sluit de volle cilinder aan en controleer op lekken.
- Als er geen lekkage is, plaatst u de houder in het verwarmingshuis en zorgt u ervoor dat de slang niet beknelde of geknikt zit. Bevestig het achterpaneel opnieuw door de clips aan te brengen.
- Zorg ervoor dat de slang naar buiten is gericht en niet in contact komt met de binnenplaat van het kooktoestel.

4. SCHOONMAAK EN ONDERHOUD

- Gebruik geen natte doeken en spuit geen water op de pan tijdens het schoonmaken.
- Neem bij normaal gebruik contact op met de erkende agent voor periodiek onderhoud. Bewaar de pan op een schone, droge plaats wanneer deze niet wordt gebruikt.
- Controleer bij het aansluiten van de cilinder of de pakking van de regelaar in goede staat is.
- Controleer altijd of de slang in goede staat is en goed is aangesloten op het kooktoestel en de drukregelaar.
- Het wordt aanbevolen om de slang om de 2 jaar te vervangen, ongeacht of deze is gebruikt of niet. Gebruik een slang die geschikt is voor LPG en vervang tegelijkertijd de klemmen.
- Vervang de slang onmiddellijk als deze lekt of verstopt is. Slang en regelaar moeten worden vervangen als ze verlopen zijn.
- Behalve de slang en de drukregelaar zijn er geen onderdelen die door de gebruiker vervangen kunnen worden. Neem voor andere storingen contact op met de officiële technische dienst van Cecotec.
- Het is aan te raden om het fornuis voor elke winter te laten nakijken door een gastealer en elk seizoen te laten onderhouden/controleren of voor gebruik als het fornuis lange tijd opgeslagen is geweest.

5. PROBLEEMOPLOSSING

De volgende tabel geeft een overzicht van de meest voorkomende symptomen, hun waarschijnlijke oorzaken en aanbevolen actie. Voordat u ingrijpt, draait u de bedieningsknop naar de PILOT-stand, sluit u het wiel van de cilinderafsluiter en controleert u op lekken

met zeepwater. Neem contact op met de technische dienst als de storing aanhoudt na het uitvoeren van de aangegeven acties.

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Ontstekingsfout	Gesloten gastoevoer.	Open de gas toevoer.
	Te lage gasdruk in de leiding.	Gebruik de pan wanneer de druk normaal is.
	Zwakke vonk.	Controleer de afstand tussen de ontstekingsnaald en het thermokoppel (stel ongeveer 4-5 mm in).
De vlam dooft wanneer de bediening wordt losgelaten	Thermokoppel werkt niet goed.	Houd de knop 10 s ingedrukt en schakel opnieuw in.
	Ontstekingsapparaat los.	Bevestig het ontstekingsmechanisme.
Roze vlam	Slecht onderhoud	Neem contact op met de Technische Dienst van Cecotec.
Abnormale verbranding	Slechte gasdruk in pijpleiding.	Gebruik de pan wanneer de druk normaal is.
	Gasdoorgang verstopt.	Reinig de gasleiding.

6. RECYCLING VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATUUR



In overeenstemming met de geldende voorschriften moet het product gescheiden van het huishoudelijk afval worden weggegooid. Wanneer dit product het einde van zijn levensduur heeft bereikt, moet u het naar een door de lokale autoriteiten aangewezen inzamelpunt brengen. Voor gedetailleerde informatie over de meest geschikte manier om uw apparaten af te voeren, dient de consument contact op te nemen met de lokale autoriteiten.

Informatie over nationale recyclingsystemen voor verpakkingen en hun markering is te vinden op onze website. Naleving van de bovenstaande richtlijnen helpt het milieu te beschermen.

7. COPYRIGHT

De intellectuele eigendomsrechten op de teksten in deze handleiding behoren toe aan CECOTEC INNOVACIONES, S.L. Alle rechten voorbehouden. De inhoud van deze publicatie mag niet, geheel of gedeeltelijk, worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, doorgegeven of verspreid op welke wijze dan ook (elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen en dergelijke) zonder voorafgaande toestemming van CECOTEC INNOVACIONES, S.L.

1. CZĘŚCI I KOMPONENTY

Rys. 1

1. Korpus grzejnika
2. Panel sterowania
3. Powłoka katalityczna
4. Środkowa część palnika
5. Panel ochronny i wentylacja
6. Kółka podporowe
7. Zawór gazu
8. Zawór butli gazowej
9. Wąż gazowy (maksymalna długość: 50 cm)
10. Regulator ciśnienia gazu
11. Zacisk butli
12. Butla gazowa (brak w zestawie)

Przycisk piezoelektryczny

Rys. 2

1. Przycisk zapłonu
2. Pokrętko
3. Pozycja zapalnika
4. Pozycja wysokiej mocy
5. Pozycja niskiej mocy

Uwaga:

Grafika tej instrukcji obsługi jest schematyczna i możliwe, że nie będzie całkowicie zgodna z produktem.

2. PRZED UŻYCIEM

- To urządzenie jest zapakowane w opakowanie zaprojektowane w celu ochrony podczas transportu. Wyjmij urządzenie z pudełka. Oryginalne pudełko i inne elementy opakowania należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia w przypadku konieczności jego transportu w przyszłości. Jeśli chcesz pozbyć się oryginalnego opakowania, pamiętaj o prawidłowym recyklingu wszystkich jego elementów.
- Upewnij się, że wszystkie części i komponenty są dołączone i są w dobrym stanie. Jeśli brakuje jakiegokolwiek części lub jest ona w złym stanie, należy natychmiast skontaktować się z oficjalnym Serwisem Pomocy Technicznej Cecotec.

Zawartość opakowania:

- Piecyk katalityczny
- 4 kółka
- Instrukcja obsługi
- Nie usuwaj numeru seryjnego produktu, aby można było zidentyfikować urządzenie w przypadku wymagania pomocy technicznej.

3. DZIAŁANIE

1. Ostrożnie wyjmij piecyk z opakowania.
2. Sprawdź, czy elementy grzewcze i pozostałe części nie zawierają resztek pianki lub innych pozostałości.
3. Przykręć składaną podstawę do stałej podstawy za pomocą dwóch dostarczonych w tym celu śrub.
4. Zainstaluj przewód gazowy bez skręcania i zaginania go, i kierując go na zewnątrz. Wsuń jeden koniec do złącza (końcówki) zaworu gazowego piecyka, a drugi do złącza regulatora ciśnienia gazu. Zabezpiecz oba końce za pomocą zacisków typu Jubilee.
5. Umieść uszczelkę z paronitu/gumy wewnątrz nakrętki łączącej, sprawdzając jej integralność; ostrożnie nakręć nakrętkę na wylot przygotowanej butli o odpowiedniej pojemności (butla nie wchodzi w skład zestawu).
6. Sprawdzanie szczelności:
 - o Powoli otwórz regulator/zawór butli i pokryj wszystkie połączenia wodą z mydłem. Jeśli pojawią się pęcherzyki powietrza, oznacza to wyciek. Zamknij zawór butli i skontaktuj się z dystrybutorem lub oficjalnym Serwisem Pomocy Technicznej Cecotec.
 - o NIGDY nie używaj płomienia do sprawdzania szczelności.
7. Zainstaluj butlę gazową w komorze wewnętrznej i zabezpiecz ją zaciskiem butli.
8. Przenieś piecyk do miejsca użytkowania, przestrzegając środków ostrożności zawartych w niniejszej instrukcji.
9. Urządzenie jest teraz gotowe do pracy.

Prawidłowe użycie

Upewnij się, że rodzaj gazu, którego zamierzasz używać, dokładnie odpowiada rodzajowi podanemu na tabliczce znamionowej urządzenia.

Umieszczenie butli i podłączenie

- Piecyk jest przystosowany do butli LPG o pojemności od 5,0 do 15 kg. Maksymalny rozmiar butli: średnica 320 mm, wysokość 650 mm.
- Zdejmij tylny panel i włóż pełną butlę do komory piecyka. Aby zapobiec przewróceniu się

w drugą stronę, zamocuj tylny panel odwrócony do góry nogami na panelach bocznych.

- Podłącz wlot gazu piecyka do węża gazowego i zamocuj za pomocą zacisku. Podłącz drugi koniec do regulatora ciśnienia gazu i zamocuj za pomocą zacisku. Otwórz przepływ gazu i sprawdź szczelność za pomocą wody z mydłem.

Włączanie zapalnika

Zapalnik uruchamiany jest za pomocą przycisku piezoelektrycznego.

1. Otwórz zawór butli.
2. Obróć pokrętkę do pozycji zapalnika i przytrzymaj je wciśnięte przez 15–30 sekund, aby gaz przepłynął do palnika i środkowej końcówki palnika.
3. Przy nadal wciśniętym pokrętkę naciśnij przycisk zapłonu, aż płomień pojawi się w dolnej części palnika. Będzie słyszalne delikatne pyknięcie.
4. Przytrzymaj przycisk przez kolejne 10–15 sekund, aby aktywować termoparę. Zwolnij pokrętkę: płomień musi pozostać stabilny i zapalić panel katalityczny.
 - Jeśli płomień zgaśnie po zwolnieniu, odczekaj 30 s i powtórz procedurę.
 - To normalne, że piecyk wydziela zapach gazu podczas kilku pierwszych użyć.

Wybór mocy:

Piecyk można regulować na dwóch różnych poziomach mocy grzewczej:

- Niska moc: lekko naciśnij pokrętkę i obróć je do pozycji niskiej mocy.
- Wysoka moc: lekko naciśnij pokrętkę i obróć je do pozycji wysokiej mocy.

Wyłączanie

1. Przekręć pokrętkę sterowania do pozycji zapalnika.
2. Zamknij dopływ na zaworze butli. Upewnij się, że gaz jest całkowicie odcięty.
3. Ze względów bezpieczeństwa należy obsługiwać pokrętkę stojąc z tyłu lub z boku piecyka. Po wyłączeniu należy odczekać pięć minut przed ponownym włączeniem.

Dodatkowe instrukcje użytkowania

- Zawsze używaj piecyka w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Nie zamykaj szczelnie drzwi i okien. Minimalne wymagania:
 - o Objętość pomieszczenia: $\geq 84 \text{ m}^3$
 - o Obszar wentylacji: $> 106 \text{ cm}^2$.
- System zabezpieczający: metalowa kratka ochronna pokrywająca górną część palnika katalitycznego zapobiega kontaktowi z bardzo gorącymi powierzchniami (płytki ceramiczne). Nie zdejmuj jej. Nie zapewnia całkowitej ochrony dzieciom; nie pozostawiaj dzieci bez opieki w pokoju.
- Okresowe sprawdzanie szczelności: jeśli wyczujesz zapach gazu, zamknij jego dopływ, przewietrz pomieszczenie i skontaktuj się z oficjalnym Serwisem Pomocy Technicznej Cecotec. Nie używaj płomienia do lokalizowania wycieków. Można użyć wody z mydłem, aby wykryć pęcherzyki powietrza w połączeniach.

- Zintegrowane funkcje bezpieczeństwa: system bezpieczeństwa w przypadku niedoboru tlenu (ODS) i zabezpieczenie przed przewróceniem.

Wymiana butli

- Wymień butlę w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od źródeł ognia (świec, papierosów itp.).
- Wynieś piecyk na zewnątrz i zdejmij tylny panel. Wyjmij butlę i umieść ją na podłodze obok piecyka.
- Odkręć nakrętkę regulatora, obracając ją w prawo (ręczne pokrętkę).
- Przed podłączeniem pełnej butli należy sprawdzić, czy uszczelka (typu bullnose) regulatora jest w dobrym stanie; w razie wątpliwości należy zlecić sprawdzenie regulatora dystrybutorowi gazu.
- Podłącz pełną butlę i sprawdź, czy nie ma wycieków.
- Jeśli nie ma wycieków, umieść butlę w korpusie grzejnika, upewniając się, że wąż nie jest uwięziony ani skręcony. Ponownie zamocuj tylny panel za pomocą zatrzasków.
- Upewnij się, że wąż jest zamontowany w kierunku na zewnątrz i nie styka się z wewnętrzną płytą piecyka.

4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Podczas czyszczenia nie należy używać wilgotnych ściereczek ani spryskiwać piecyka wodą.
- W przypadku normalnego użytkowania należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem w celu przeprowadzenia okresowej konserwacji. Kiedy nie używasz piecyka, przechowuj go w czystym i suchym miejscu.
- Podczas podłączania butli należy sprawdzić, czy uszczelka regulatora jest w dobrym stanie.
- Zawsze sprawdzaj, czy wąż jest w dobrym stanie i jest dobrze przymocowany do piecyka i regulatora.
- Zaleca się wymianę węża co 2 lata, niezależnie od tego, czy był używany, czy nie. Należy używać węża odpowiedniego do LPG i jednocześnie wymieniać zaciski.
- Jeśli wąż jest nieszczelny lub zatkany, należy go natychmiast wymienić. Wąż i regulator należy wymienić po upływie terminu ważności.
- Nie ma części, które można wymienić samodzielnie, poza węzem i regulatorem. W przypadku innych awarii skontaktuj się z oficjalnym Serwisem Pomocy Technicznej Cecotec.
- Przed każdą zimą zaleca się sprawdzenie piecyka przez dystrybutora gazu oraz przeprowadzenie serwisu/przeglądu co sezon lub przed użyciem, jeśli był on przechowywany przez dłuższy czas.

5. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

W poniższej tabeli przedstawiono najczęstsze problemy, ich prawdopodobne przyczyny oraz zalecane działania. Przed przystąpieniem do pracy należy ustawić pokrętło w pozycji zapalnika, zamknąć zawór butli i sprawdzić, czy nie ma wycieków, używając wody z mydłem. Jeśli po wykonaniu wskazanych czynności usterka nadal występuje, skontaktuj się z serwisem technicznym.

Problem	Prawdopodobne przyczyny	Rozwiązanie
Awaria zapłonu	Zamknięty dopływ gazu.	Włącz dopływ gazu.
	Niedostateczne ciśnienie gazu w przewodzie.	Używać piecyka, gdy ciśnienie jest normalne.
	Słaba iskra.	Sprawdź odległość między igłą zapłonową a termoparą (ustawienie ok. 4–5 mm).
Płomień gaśnie po zwolnieniu pokrętła	Nieprawidłowe działanie termopary.	Naciśnij i przytrzymaj pokrętło przez 10 sekund, a następnie włącz ponownie.
	Poluzowane urządzenie zapłonowe.	Zamocuj urządzenie zapłonowe.
Różowy płomień	Niewłaściwa konserwacja urządzenia	Skontaktuj się z oficjalnym Serwisem Pomocy Technicznej Cecotec.
Nieprawidłowe spalanie	Niedostateczne ciśnienie gazu w wężu.	Używać piecyka, gdy ciśnienie jest normalne.
	Zablokowany przepływ gazu.	Wyczyść przewód gazowy.

6. RECYKLING URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH



Zgodnie z obowiązującymi przepisami produkt należy utylizować osobno od pozostałych odpadów domowych. Gdy produkt osiągnie koniec okresu użytkowania, należy go przekazać do punktu zbiórki wyznaczonego przez lokalne władze.

Aby uzyskać szczegółowe informacje na temat najbardziej odpowiedniego sposobu utylizacji urządzeń, konsument powinien skontaktować się z lokalnymi władzami.

Informacje na temat krajowych programów recyklingu opakowań i ich

oznakowania można znaleźć na naszej stronie internetowej.
Przestrzeganie powyższych wytycznych pomoże chronić środowisko.

7. PRAWA AUTORSKIE

Prawa własności intelektualnej do tekstów tej instrukcji obsługi należą do CECOTEC INNOVACIONES, S.L. Wszelkie prawa zastrzeżone. Treść niniejszej publikacji nie może być, w całości lub w części, powielana, przechowywana w systemie wyszukiwania, przesyłana lub rozpowszechniana za pomocą jakichkolwiek środków (elektronicznych, mechanicznych, fotokopii, nagrywania lub podobnych) bez uprzedniej zgody CECOTEC INNOVACIONES, S.L.

1. SOUČÁSTI A KOMPONENTY

Obr. 1

1. Těleso ohříváče
2. ovládací panel
3. Katalytická vrstva
4. Střední konec hořáku
5. Ochranný a větraný panel
6. Opěrná kola
7. Plynový ventil
8. Ventil plynové lahve
9. Plynová hadice (maximální délka: 50 cm)
10. Regulátor tlaku plynu
11. Svorka válce
12. Plynová láhev (není součástí balení)

Piezoelektrické tlačítko

Obr. 2

1. Tlačítko zapalování
2. Řídicí příkaz
3. Pozice pilota
4. Pozice s vysokým výkonem
5. Poloha s nízkým výkonem

Poznámka:

Obrázky v této příručce jsou schematické a nemusí přesně odpovídat obrázku na produktu.

2. PŘED POUŽITÍM

- Tento spotřebič je dodáván v obalu, který jej chrání během přepravy. Vyjměte spotřebič z krabice. Originální krabici a další obalové materiály uložte na bezpečné místo, abyste zabránili poškození spotřebiče v případě jeho budoucí přepravy. Pokud chcete originální obal zlikvidovat, ujistěte se, že jste všechny položky řádně recyklovali.
- okamžitě kontaktujte oficiální technickou podporu společnosti Cecotec .

Obsah krabice:

- Katalytická kamna
- 4 kola
- Návod k použití

- Neodstraňujte sériové číslo z produktu, aby bylo možné vaše zařízení v případě potřeby pomoci řádně dohledat.

3. PROVOZ

1. Opatrně vyjměte sporák z obalu.
2. Zkontrolujte, zda topné články a další části neobsahují pěnu ani jiné zbytky.
3. Přišroubujte skládací základnu k pevné základně dvěma dodanými šrouby.
4. Plynovou hadici nainstalujte rovně, aniž byste ji kroutili nebo přehýbali. Jeden konec zasuňte do konektoru (trysky) plynového ventilu sporáku a druhý do konektoru regulátoru tlaku plynu. Oba konce zajistěte svorkami .
5. paronitové /gumové těsnění a zkontrolujte jeho neporušenost. Matici opatrně našroubujte na výstup připravené lahve odpovídající kapacity (láhev není součástí dodávky).
6. Kontrola těsnosti:
 - o Pomalu otevřete regulátor/ventil lahve a naneste mýdlovou vodu na všechna připojení. Pokud se objeví bubliny, dochází k netěsnosti. Zavřete ventil lahve a kontaktujte svého distributora nebo oficiální technickou asistenční službu Cecotec .
 - o NIKDY nepoužívejte plamen ke kontrole těsnosti.
7. Nainstalujte plynovou láhev do vnitřního krytu a zajistěte ji svorkou lahve.
8. Přemístěte kamna na místo použití a dodržujte bezpečnostní opatření uvedená v tomto návodu.
9. Zařízení je připraveno k provozu.

Správné použití

Ujistěte se, že typ plynu, který používáte, přesně odpovídá typu uvedenému na typovém štítku spotřebiče.

Umístění a propojení válců

- Tento vaříč je vhodný pro lahve s LPG od 5,0 do 15 kg. Maximální velikost lahve: průměr 320 mm; výška 650 mm.
- Sejměte zadní panel a vložte do kamen plný válec. Abyste zabránili jeho pádu na opačnou stranu, upevněte obrácený zadní panel přes boční panely.
- Připojte plynový přívod sporáku k plynové hadici a zajistěte ji svorkou. Druhý konec připojte k regulátoru tlaku plynu a zajistěte svorkou. Zapněte přívod plynu a zkontrolujte těsnost mýdlovou vodou.

Rozsvícení pilotní žárovky

Zapalování se aktivuje piezoelektrickým tlačítkem.

1. Otevřete ventil lahve.
2. Otočte ovládací knoflík do polohy pilotního hořáku a držte jej po dobu 15–30 s, aby mohl

plyn proudit k pilotnímu hořáku a střednímu konci hořáku.

3. S držte ovladač stisknuté tlačítko zapalování, dokud se zapalovací plamen ve spodní části hořáku nezapálí. Je normální slyšet slabé „lupnutí“.
4. Držte ovladač dalších 10–15 sekund, abyste aktivovali termočlánek. Uvolněte ovladač: plamen pilotního plamene by měl zůstat stabilní a zapálit katalytický panel.
- Pokud kontrolka po uvolnění zhasne, počkejte 30 sekund a postup opakujte.
- Je normální, že sporák při prvních několika použitích zapáchá plynem.

Vyberte výkon:

Kamna lze regulovat ve dvou různých úrovních topného výkonu:

- Nízký výkon: Lehce stiskněte ovládací knoflík a otočte jej do polohy nízkého výkonu.
- Vysoký výkon: Lehce stiskněte ovládací knoflík a otočte jej do polohy vysokého výkonu

Vypnuto

1. Otočte ovládací knoflík do polohy pilot.
2. Vypněte přívod plynu na ventilu lahve. Ujistěte se, že je plyn zcela uzavřen.
3. Z bezpečnostních důvodů ovládejte ovládací knoflík ze zadní nebo boční strany kamen. Po vypnutí počkejte pět minut, než kamen znovu zapálíte.

Další pokyny k použití

- Ohříváč vždy používejte v dobře větrané místnosti. Neutěsňujte dveře ani okna. Minimální požadavky:
 - o Objem obytného prostoru: $\geq 84 \text{ m}^3$
 - o Větrací plocha: $> 106 \text{ cm}^2$
- Ochranný systém: Kovová ochranná mřížka zakrývající horní část katalytického hořáku zabraňuje kontaktu s velmi horkými povrchy (keramickými dlaždicemi). Neodstraňujte ji. Neposkytuje dětem plnou ochranu; nenechávejte děti v místnosti samotné.
- oficiální technickou podporu společnosti Cecotec . K detekci netěsností nepoužívejte plamen. K detekci bublin ve spojích můžete použít mýdlovou vodu .
- Integrované bezpečnostní prvky: systém ochrany proti nedostatku kyslíku (ODS) a bezpečnostní zařízení proti převrácení.

Výměna válce

- Výměnu lahve provádějte v dobře větraném prostoru, mimo dosah zdrojů zapalení (svíčky, cigarety atd.).
- Vyndejte kamna ven a sejměte zadní panel. Vyjměte válec a položte ho na zem vedle kamen.
- Odšroubujte matici regulátoru ve směru hodinových ručiček (ruční kolo).
- Před připojením celého válce zkontrolujte, zda je těsnění (býk (nos) regulátoru je v dobrém stavu; v případě pochybností nechte regulátor zkontrolovat dodavatelem plynu.
- Připojte celý válec a zkontrolujte těsnost.

- Pokud nedochází k žádným netěsnostem, vložte válec do tělesa ohříváče a ujistěte se, že hadice není zachycená ani přehnutá. Znovu nasadte zadní panel zacvaknutím spon.
- Ujistěte se, že hadice je nainstalována směrem ven, aby se nedotýkala vnitřní desky sporáku.

4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Během čištění nepoužívejte mokré hadříky ani na sporák nestříkejte vodu.
- Při běžném používání se obraťte na autorizovaného prodejce ohledně pravidelné údržby. Pokud kamna nepoužíváte, skladujte je na čistém a suchém místě.
- Při připojování tlakové lahve zkontrolujte, zda je těsnění regulátoru v dobrém stavu.
- Vždy zkontrolujte, zda je hadice v dobrém stavu a pevně připojena k vařiči a regulátoru.
- Doporučuje se vyměnit hadici každé dva roky, bez ohledu na to, zda byla používána či nikoli. Používejte hadici bezpečnou pro LPG a zároveň vyměňujte svorky.
- Pokud hadice netěsní nebo se ucpe, okamžitě ji vyměňte. Hadici a regulátor je nutné vyměnit po uplynutí jejich životnosti.
- Kromě hadice a regulátoru neobsahuje žádné další součásti, které by mohl uživatel opravit. V případě dalších problémů se obraťte na oficiální technickou podporu společnosti Cecotec .
- Doporučuje se nechat si kamna před každou zimou zkontrolovat prodejcem plynu a nechat je servisovat/zkontrolovat každou sezónu nebo před použitím, pokud byla kamna dlouho skladována.

5. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

V následující tabulce jsou uvedeny nejčastější příznaky, jejich pravděpodobné příčiny a doporučený postup. Před dalším postupem nastavte ovladač do polohy PILOT, zavřete knoflík ventilu lahve a zkontrolujte těsnost mýdlovou vodou. Pokud závada přetrvává i po provedení uvedených opatření, kontaktujte technickou podporu.

Problém	Možné příčiny	Řešení
Selhat	Přívod plynu uzavřen.	Zapněte přívod plynu.
	Špatný tlak plynu v potrubí.	Používejte sporák, když je tlak normální.
	Slabá jiskra.	Zkontrolujte vzdálenost mezi zapalovací jehlou a termočlánekem (nastavení cca 4–5 mm).

Plamen zhasne po uvolnění ovladače.	Porucha termočlánku.	Podržte ovladač 10 sekund a znovu jej zapněte.
	Uvolněné zapalovací zařízení.	Zajistěte zapalovací zařízení.
Růžový plamen	Špatná údržba	Kontaktujte oficiální technickou podporu společnosti Cecotec .
Abnormální spalování	Slabý tlak plynu v potrubí.	Používejte sporák, když je tlak normální.
	Zablokovaný průchod plynu.	Vyčistěte plynové potrubí.

6. RECYKLACE ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ



V souladu s platnými předpisy musí být výrobek zlikvidován způsobem odděleně od domovního odpadu. Po skončení životnosti tohoto výrobku jej odevzdejte na sběrném místě určeném místními úřady.

Pro podrobné informace o nejvhodnějším způsobu likvidace spotřebičů by se spotřebitelé měli obrátit na své místní úřady.

Informace o národních systémech recyklace obalů a jejich označování naleznete na našich webových stránkách.

Dodržování výše uvedených pokynů pomůže chránit životní prostředí.

7. AUTORSKÁ PRÁVA

Práva duševního vlastnictví k textům v této příručce patří společnosti CECOTEC INNOVACIONES, SL. Všechna práva vyhrazena. Obsah této publikace nesmí být, ať už zcela nebo zčásti, reprodukován, ukládán do vyhledávacího systému, přenášen ani distribuován žádnými prostředky (elektronickými, mechanickými, kopírováním, nahráváním nebo podobnými) bez předchozího souhlasu společnosti CECOTEC INNOVACIONES, SL.

1. PARÇALAR VE BİLEŞENLER

Şekil 1

1. Isıtıcı gövdesi
2. kontrol Paneli
3. Katalitik tabaka
4. Brülörün orta ucu
5. Koruyucu ve havalandırmalı panel
6. Destek tekerlekleri
7. Gaz vanası
8. Gaz silindiri valfi
9. Gaz hortumu (maksimum uzunluk: 50 cm)
10. Gaz basınç regülatörü
11. Silindir kelepçesi
12. Gaz tüpü (dahil değildir)

Piezoelektrik düğme

Şekil 2

1. Ateşleme düğmesi
2. Kontrol komutu
3. Pilot pozisyonu
4. Yüksek güç pozisyonu
5. Düşük güç pozisyonu

Not:

Bu kılavuzda yer alan grafikler şematik gösterimlerdir ve üründeki grafiklerle birebir aynı olmayabilir.

2. KULLANMADAN ÖNCE

- Bu cihaz, nakliye sırasında cihazı korumak için tasarlanmış bir ambalajla birlikte gelir. Cihazı kutusundan çıkarın. Gelecekte taşımanız gerekirse, cihazın hasar görmesini önlemek için orijinal kutuyu ve diğer ambalaj malzemelerini güvenli bir yerde saklamak isteyebilirsiniz. Orijinal ambalajı atmak isterseniz, lütfen tüm malzemeleri uygun şekilde geri döndürdüğünüzden emin olun.
- Cecotec'in resmi Teknik Destek Servisi ile iletişime geçin .

Kutu içeriği:

- Katalitik soba
- 4 tekerlek
- Kullanım kılavuzu
- Yardıma ihtiyaç duymanız halinde ekipmanınızın doğru bir şekilde izlenebilmesi için seri numarasını üründen çıkarmayın.

3. OPERASYON

1. Sobayı ambalajından dikkatlice çıkarın.
2. Isıtma elemanlarının ve diğer parçaların köpük veya diğer kalıntılardan arınmış olduğunu kontrol edin.
3. Katlanır tabanı, birlikte verilen iki vidayı kullanarak sabit tabana vidalayın.
4. Gaz hortumunu bükmeden veya katlamadan düz bir şekilde takın. Bir ucunu sobanın gaz vanasının konnektörüne (nozuluna), diğer ucunu ise gaz basınç regülatörünün konnektörüne geçirin. Her iki ucu da jubilee kelepçelerle sabitleyin .
5. paronit /kauçuk conta yerleştirin , bütünlüğünü kontrol edin; somunu uygun kapasitedeki hazırlanmış bir silindirin çıkışına dikkatlice vidalayın (silindir dahil değildir).
6. Sızıntı kontrolü:
 - o Silindir regülatörünü/valfni yavaşça açın ve tüm bağlantılara sabunlu su uygulayın. Kabarcıklar görünüyorsa, sızıntı vardır. Silindir valfni kapatın ve distribütörünüz veya Cecotec'in resmi Teknik Yardım Servisi ile iletişime geçin .
 - o ASLA alev kullanmayın .
7. Gaz silindirini iç muhafazaya yerleştirin ve silindir kelepçesiyle sabitleyin.
8. Sobayı kullanım yerine taşırken bu kılavuzda yer alan önlemleri dikkate alınız.
9. Cihaz kullanıma hazırdır.

Doğru kullanım

Kullandığınız gaz türünün, cihazınızın etiketinde belirtilen gaz türüyle tam olarak aynı olduğundan emin olun.

Silindir yerleşimi ve birbirine bağlanması

- Bu soba 5,0 ila 15 kg arası LPG tüpleri için uygundur. Maksimum tüp boyutu: çap 320 mm; yükseklik 650 mm.
- Arka paneli çıkarın ve dolu bir silindiri sobaya yerleştirin. Karşı tarafa düşmesini önlemek için, ters çevrilmiş arka paneli yan panellerin üzerine sabitleyin.
- Sobanın gaz girişini gaz hortumuna bağlayın ve bir kelepçeyle sabitleyin. Diğer ucunu gaz basınç regülatörüne bağlayın ve bir kelepçeyle sabitleyin. Gaz beslemesini açın ve sabunlu suyla sızıntı olup olmadığını kontrol edin.

Pilot ışığı yakmak

Ateşleme piezoelektrik düğme ile yapılıyor.

1. Silindir vanasını açın.
2. Kontrol düğmesini pilot konumuna getirin ve gazın pilot brülöre ve brülörün orta ucuna akmasını sağlamak için 15-30 saniye basılı tutun.
3. Kontrol basılıyken, brülörün alt kısmındaki pilot ışığı yanana kadar ateşleme düğmesine basın. Hafif bir "pop" sesi duymanız normaldir.
4. Termokupl'u etkinleştirmek için kumandayı 10-15 saniye daha basılı tutun. Kumandayı bırakın: pilot alev sabit kalmalı ve katalitik paneli ateşlemelidir.
- Pilot ışığı bırakıldığında sönerse 30 saniye bekleyin ve işlemi tekrarlayın.
- Sobayı ilk birkaç kez kullandığınızda gaz kokusu duymanız normaldir.

Gücü seçin:

Soba iki farklı ısıtma gücü seviyesinde ayarlanabilir:

- Düşük güç: Kontrol düğmesine hafifçe basın ve düşük güç konumuna getirin.
- Yüksek güç: Kontrol düğmesine hafifçe basın ve yüksek güç konumuna getirin

Kapalı

1. Kontrol düğmesini pilot konumuna getirin.
2. Tüp vanasından gaz beslemesini kapatın. Gazın tamamen kapalı olduğundan emin olun.
3. Güvenliğiniz için, ocağın kontrol düğmesini arka veya yan tarafından kullanın. Kapattıktan sonra tekrar yakmadan önce beş dakika bekleyin.

Ek kullanım talimatları

- Isıtıcıyı daima iyi havalandırılan bir odada kullanın. Kapı veya pencereleri kapatmayın. Minimum gereksinimler:
 - o Yaşam alanı hacmi: $\geq 84 \text{ m}^3$
 - o Havalandırma alanı: $> 106 \text{ cm}^2$
- Koruma sistemi: Katalitik brülörün üst kısmını kaplayan metal koruma ızgarası, çok sıcak yüzeylerle (seramik karolar) teması önler. Izgarayı çıkarmayın. Çocuklar için tam koruma sağlamaz; çocukları odada yalnız bırakmayın.
- Cecotec'in resmi Teknik Destek Servisi ile iletişime geçin . Sızıntıları tespit etmek için alev kullanmayın . Derzlerdeki kabarcıkları tespit etmek için sabunlu su kullanabilirsiniz.
- Entegre güvenlik özellikleri: Oksijen eksikliği güvenlik sistemi (ODS) ve devrilme önleyici güvenlik cihazı.

Silindir değişimi

- Silindiri iyi havalandırılan bir alanda, tutuşturma kaynaklarından (mum, sigara vb.) uzakta değiştirin.
- Sobayı dışarı çıkarın ve arka panelini çıkarın. Silindiri çıkarın ve sobanın yanındaki yere koyun.

- Regülatör somununu saat yönünde (el çarkı) çevirerek sökün.
- Tam silindiri bağlamadan önce contanın (boğa) sağlam olduğundan emin olun. Regülatörün burnu) iyi durumda olmalıdır; şüphenez varsa regülatörü gaz tedarikçinize kontrol ettirin.
- Silindirin tamamını bağlayın ve sızıntı olup olmadığını kontrol edin.
- Sızıntı yoksa, hortumun sıkışmadığından veya kıvrılmadığından emin olarak silindiri ısıtıcı gövdesinin içine yerleştirin. Klipsleri yerine oturtarak arka paneli tekrar takın.
- Hortumun dışarı bakacak şekilde, ocağın iç sacına temas etmeyecek şekilde takıldığından emin olun.

4. TEMİZLİK VE BAKIM

- Temizlik sırasında ıslak bez kullanmayın veya ocağın üzerine su sıçratmayın.
- Normal kullanımda periyodik bakım için yetkili bir satıcıya başvurun. Kullanılmadığı zamanlarda sobayı temiz ve kuru bir yerde saklayın.
- Silindiri bağlarken regülatör contasının sağlam olduğundan emin olun.
- Hortumun iyi durumda olduğundan ve soba ve regülatöre sıkıca bağlı olduğundan daima emin olun.
- Kullanılmış olsun ya da olmasın, hortumun iki yılda bir değiştirilmesi önerilir. LPG uyumlu hortum kullanın ve aynı zamanda kelepçeleri değiştirin.
- Hortumda sızıntı varsa veya tıkanıklık varsa, derhal değiştirin. Hortum ve regülatörün kullanım ömrü dolduğunda değiştirilmesi gerekir.
- Hortum ve regülatör dışında kullanıcı tarafından bakımı yapılabilecek herhangi bir parça bulunmamaktadır. Diğer sorunlar için lütfen Cecotec'in resmi Teknik Destek Servisi ile iletişime geçin .
- Her kişi öncesi sobanızı bir gaz bayisine kontrol ettirmeniz ve uzun süre kullanılmamışsa her mevsim veya kullanmadan önce bakım/kontrol yaptırmanız önerilir.

5. PROBLEM ÇÖZME

Aşağıdaki tabloda en sık görülen belirtiler, olası nedenleri ve önerilen tedavi yöntemi listelenmiştir. Devam etmeden önce, kumandayı PILOT konumuna getirin, silindir valf düğmesini kapatın ve sabunlu suyla sızıntı olup olmadığını kontrol edin. Belirtilen önlemleri uyguladıktan sonra arıza devam ederse, teknik destek ekibiyle iletişime geçin.

Sorun	Olası nedenler	Çözüm
Ateşleme hatası	Gaz kesintisi.	Gaz vanasını açın.
	Gaz hattında yetersiz basınç var.	Ocak basıncınız normal olduğunda ocağı kullanın.
	Zayıf kıvılcım.	Ateşleme iğnesi ile termokupl arasındaki mesafeyi kontrol edin (ayar yaklaşık 4–5 mm).
Kontrol bırakıldığında alev söner.	Termokupl arızalı.	Kumandayı 10 saniye basılı tutun ve tekrar açın.
	Gevşek ateşleme tertibatı.	Ateşleme cihazını sabitleyin.
Pembe alev	Kötü bakım	Cecotec'in resmi Teknik Destek Servisi ile iletişime geçin .
Anormal yanma	Boru hattında gaz basıncı yetersiz.	Ocak basıncınız normal olduğunda ocağı kullanın.
	Gaz geçişinin tıkanması.	Gaz hattını temizleyin.

6. ELEKTRİK VE ELEKTRONİK EKİPMANLARIN GERİ DÖNÜŞÜMÜ



Uygulanabilir düzenlemelere uygun olarak, ürün aşağıdaki şekilde bertaraf edilmelidir:

Evsel atıklardan ayrı olarak saklayın. Bu ürün kullanım ömrünün sonuna ulaştığında, yerel makamlarca belirlenen bir toplama noktasına götürmelisiniz.

Cihazlarınızı en uygun şekilde nasıl imha edebileceğinize dair detaylı bilgi için tüketicilerin yerel yetkililerle iletişime geçmeleri gerekmektedir.

Ulusal ambalaj geri dönüşüm sistemleri ve bunların işaretlenmesi hakkında bilgiye web sitemizden ulaşabilirsiniz.

Yukarıdaki kurallara uymak çevrenin korunmasına yardımcı olacaktır.

7. TELİF HAKKI

Bu kılavuzdaki metinlerin fikri mülkiyet hakları CECOTEC INNOVACIONES, SL'ye aittir. Tüm hakları saklıdır. Bu yayının içeriği, CECOTEC INNOVACIONES, SL'nin önceden izni olmaksızın hiçbir şekilde (elektronik, mekanik, fotokopi, kayıt veya benzeri) çoğaltılamaz, bir erişim sisteminde saklanamaz, iletilemez veya dağıtılamaz.

1. ΜΕΡΗ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Σχήμα 1

1. Σώμα θερμαντήρα
2. Πίνακας ελέγχου
3. Καταλυτικό στρώμα
4. Κεντρικό άκρο του καυστήρα
5. Προστατευτικό και αεριζόμενο πάνελ
6. Τροχοί υποστήριξης
7. Βαλβίδα αερίου
8. Βαλβίδα φιάλης αερίου
9. Σωλήνας αερίου (μέγιστο μήκος: 50 cm)
10. Ρυθμιστής πίεσης αερίου
11. Σφικτήρας κυλίνδρου
12. Φιάλη αερίου (δεν περιλαμβάνεται)

Πιεζοηλεκτρικό κουμπί

Σχήμα 2

1. Κουμπί ανάφλεξης
2. Εντολή ελέγχου
3. Θέση πιλότου
4. Θέση υψηλής ισχύος
5. Θέση χαμηλής ισχύος

Σημείωμα:

Τα γραφικά σε αυτό το εγχειρίδιο είναι σχηματικές αναπαραστάσεις και ενδέχεται να μην αντιστοιχούν ακριβώς σε αυτά που απεικονίζονται στο προϊόν.

2. ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Αυτή η συσκευή διατίθεται σε συσκευασία σχεδιασμένη να την προστατεύει κατά τη μεταφορά. Αφαιρέστε τη συσκευή από το κουτί της. Ίσως θελήσετε να αποθηκεύσετε το αρχικό κουτί και άλλα είδη συσκευασίας σε ασφαλές μέρος για να αποφύγετε ζημιές στη συσκευή σε περίπτωση που χρειαστεί να τη μεταφέρετε στο μέλλον. Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε την αρχική συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι έχετε ανακυκλώσει όλα τα είδη σωστά.
- αμέσως με την επίσημη Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης της Cecotec .

Περιεχόμενα κουτιού:

- Καταλυτική σόμπα
- 4 τροχοί
- Εγχειρίδιο οδηγιών

- Μην αφαιρείτε τον σειριακό αριθμό από το προϊόν, ώστε να είναι δυνατή η σωστή ιχνηλάτηση του εξοπλισμού σας σε περίπτωση που χρειαστείτε βοήθεια.

3. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Αφαιρέστε προσεκτικά τη σόμπα από τη συσκευασία της.
2. Ελέγξτε ότι τα θερμαντικά στοιχεία και τα άλλα μέρη δεν έχουν αφρό ή άλλα υπολείμματα.
3. Βιδώστε την πτυσσόμενη βάση στη σταθερή βάση με τις δύο βίδες που παρέχονται.
4. Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα αερίου χωρίς να τον στρίψετε ή να τον διπλώσετε, και ευθεία προς τα έξω. Πιέστε το ένα άκρο στη σύνδεση (ακροφύσιο) της βαλβίδας αερίου της σόμπας και το άλλο στη σύνδεση του ρυθμιστή πίεσης αερίου. Στερεώστε και τα δύο άκρα με σφικτήρες jubilee .
5. φλάντζα από παρονίτη /λάστιχο μέσα στο παξιμάδι σύνδεσης, ελέγχοντας την ακεραιότητά του. Βιδώστε προσεκτικά το παξιμάδι στην έξοδο ενός προετοιμασμένου κυλίνδρου κατάλληλης χωρητικότητας (ο κύλινδρος δεν περιλαμβάνεται).
6. Έλεγχος διαρροής:
 - ο Ανοίξτε αργά τον ρυθμιστή/βαλβίδα φιάλης και εφαρμόστε σαπουνόνερο σε όλες τις συνδέσεις. Εάν εμφανιστούν φυσαλίδες, υπάρχει διαρροή. Κλείστε τη βαλβίδα φιάλης και επικοινωνήστε με τον διανομέα σας ή με την επίσημη τεχνική υπηρεσία της Cecotec .
 - ο ΠΟΤΕ μην χρησιμοποιείτε φλόγα για να ελέγξετε για διαρροές.
7. Τοποθετήστε τη φιάλη αερίου στο εσωτερικό περίβλημα και ασφαλίστε την με τον σφικτήρα της φιάλης.
8. Μετακινήστε τη σόμπα στον χώρο χρήσης, ακολουθώντας τις προφυλάξεις σε αυτό το εγχειρίδιο.
9. Η συσκευή είναι έτοιμη για λειτουργία.

Σωστή χρήση

Βεβαιωθείτε ότι ο τύπος αερίου που χρησιμοποιείτε ταιριάζει ακριβώς με αυτόν που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου της συσκευής.

Τοποθέτηση και διασύνδεση κυλίνδρων

- Αυτή η σόμπα είναι κατάλληλη για φιάλες υγραερίου από 5,0 έως 15 kg. Μέγιστο μέγεθος φιάλης: διάμετρος 320 mm, ύψος 650 mm.
- Αφαιρέστε το πίσω πάνελ και τοποθετήστε έναν γεμάτο κύλινδρο στη σόμπα. Για να μην

πέσει στην αντίθετη πλευρά, στερεώστε το ανεστραμμένο πίσω πάνελ πάνω από τα πλαϊνά πάνελ.

- Συνδέστε την είσοδο αερίου της σόμπας στον εύκαμπτο σωλήνα αερίου και ασφαλίστε την με έναν σφιγκτήρα. Συνδέστε το άλλο άκρο στον ρυθμιστή πίεσης αερίου και ασφαλίστε την με έναν σφιγκτήρα. Ανοίξτε την παροχή αερίου και ελέγξτε για διαρροές με σαπουνόνερο.

Άναμμα του πιλοτικού φωτός

Η ανάφλεξη ενεργοποιείται από ένα πιεζοηλεκτρικό κουμπί.

1. Ανοίξτε τη βαλβίδα του κυλίνδρου.
 2. Γυρίστε το κουμπί ελέγχου στη θέση πιλότου και κρατήστε το πατημένο για 15-30 δευτερόλεπτα για να επιτρέψετε τη ροή αερίου στον καυστήρα πιλότου και στο κεντρικό άκρο του καυστήρα.
 3. Με το χειριστήριο πατημένο, πατήστε το κουμπί ανάφλεξης μέχρι να ανάψει η ενδεικτική λυχνία στο κάτω μέρος του καυστήρα. Είναι φυσιολογικό να ακούσετε ένα μικρό “ποπ”.
 4. Κρατήστε πατημένο το χειριστήριο για άλλα 10-15 δευτερόλεπτα για να ενεργοποιήσετε το θερμοστοιχείο. Αφήστε το χειριστήριο: η φλόγα πιλότου θα πρέπει να παραμείνει σταθερή και να ανάψει το καταλυτικό πάνελ.
- Εάν η ενδεικτική λυχνία σβήσει όταν την αφήσετε, περιμένετε 30 δευτερόλεπτα και επαναλάβετε τη διαδικασία.
 - Είναι φυσιολογικό η σόμπα να μυρίζει γκάζι τις πρώτες φορές που τη χρησιμοποιείτε.

Επιλέξτε την ισχύ:

Η σόμπα μπορεί να ρυθμιστεί σε δύο διαφορετικά επίπεδα ισχύος θέρμανσης:

- Χαμηλή ισχύς: Πιέστε ελαφρά το κουμπί ελέγχου και γυρίστε το στη θέση χαμηλής ισχύος.
- Υψηλή ισχύς: Πιέστε ελαφρά το κουμπί ελέγχου και γυρίστε το στη θέση υψηλής ισχύος.

Μακριά από

1. Γυρίστε το κουμπί ελέγχου στη θέση πιλότου.
2. Κλείστε την παροχή αερίου από τη βαλβίδα της φιάλης. Βεβαιωθείτε ότι το αέριο είναι εντελώς κλειστό.
3. Για λόγους ασφαλείας, χειριστείτε το κουμπί ελέγχου από το πίσω ή το πλάι της σόμπας. Περιμένετε πέντε λεπτά πριν την ανάψετε ξανά αφού την απενεργοποιήσετε.

Πρόσθετες οδηγίες χρήσης

- Να χρησιμοποιείτε πάντα τη θερμάστρα σε καλά αεριζόμενο χώρο. Μην σφραγίζετε πόρτες ή παράθυρα. Ελάχιστες απαιτήσεις:
 - Όγκος χώρου διαβίωσης: $\geq 84 \text{ m}^3$
 - Περιοχή αερισμού: $> 106 \text{ cm}^2$
- Σύστημα προστασίας: Το μεταλλικό προστατευτικό πλέγμα που καλύπτει το πάνω μέρος του καταλυτικού καυστήρα εμποδίζει την επαφή με πολύ θερμές επιφάνειες (κεραμικά πλακίδια). Μην το αφαιρείτε. Δεν προσφέρει πλήρη προστασία για τα παιδιά. Μην αφήνετε

τα παιδιά μόνα τους στο δωμάτιο.

- την επίσημη Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης της Cecotec . Μην χρησιμοποιείτε φλόγα για την ανίχνευση διαρροών. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε σαπουνόνερο για να εντοπίσετε φυσαλίδες στις ενώσεις.
- Ενσωματωμένα χαρακτηριστικά ασφαλείας: σύστημα ασφαλείας έλλειψης οξυγόνου (ODS) και συσκευή ασφαλείας κατά της ανατροπής.

Αλλαγή κυλίνδρου

- Αλλάξτε την φιάλη σε καλά αεριζόμενο χώρο, μακριά από πηγές ανάφλεξης (κεριά, τσιγάρα κ.λπ.).
- Βγάλτε τη σόμπα έξω και αφαιρέστε το πίσω πάνελ. Αφαιρέστε τον κύλινδρο και τοποθετήστε τον στο έδαφος δίπλα στη σόμπα.
- Ξεβιδώστε το παξιμάδι του ρυθμιστή δεξιόστροφα (χειροκίνητος τροχός).
- Πριν συνδέσετε τον πλήρη κύλινδρο, ελέγξτε ότι η φλάντζα (ταύρος) η μύτη) του ρυθμιστή είναι σε καλή κατάσταση. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ζητήστε τον έλεγχο του ρυθμιστή από τον προμηθευτή αερίου σας.
- Συνδέστε τον πλήρη κύλινδρο και ελέγξτε για διαρροές.
- Εάν δεν υπάρχουν διαρροές, τοποθετήστε τον κύλινδρο μέσα στο σώμα του θερμαντήρα, διασφαλίζοντας ότι ο εύκαμπτος σωλήνας δεν είναι παγιδευμένος ή τσακισμένος. Επανατοποθετήστε το πίσω πλαίσιο ασφαλίζοντας τα κλιπ στη θέση τους.
- Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας είναι τοποθετημένος με την όψη προς τα έξω, έτσι ώστε να μην έρχεται σε επαφή με την εσωτερική πλάκα της σόμπας.

4. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Μην χρησιμοποιείτε βρεγμένα πανιά ή πιτσιλίζετε νερό πάνω στη σόμπα κατά τον καθαρισμό.
- Κατά την κανονική χρήση, επικοινωνήστε με έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο για περιοδική συντήρηση. Αποθηκεύστε τη σόμπα σε καθαρό και ξηρό μέρος όταν δεν τη χρησιμοποιείτε.
- Ελέγξτε ότι η στεγανοποίηση του ρυθμιστή είναι σε καλή κατάσταση κατά τη σύνδεση του κυλίνδρου.
- Ελέγχετε πάντα ότι ο σωλήνας είναι σε καλή κατάσταση και σταθερά συνδεδεμένος στη σόμπα και τον ρυθμιστή.
- Συνιστάται η αντικατάσταση του εύκαμπτου σωλήνα κάθε δύο χρόνια, ανεξάρτητα από το αν έχει χρησιμοποιηθεί ή όχι. Χρησιμοποιήστε εύκαμπτο σωλήνα ασφαλή για LPG και αντικαταστήστε ταυτόχρονα τους σφιγκτήρες.
- Εάν ο εύκαμπτος σωλήνας παρουσιάσει διαρροή ή φράξει, αντικαταστήστε τον αμέσως. Ο εύκαμπτος σωλήνας και ο ρυθμιστής πρέπει να αντικατασταθούν όταν λήξουν.
- Δεν υπάρχουν εξαρτήματα που να μπορούν να επισκευαστούν από τον χρήστη εκτός

από τον εύκαμπτο σωλήνα και τον ρυθμιστή. Για άλλα προβλήματα, επικοινωνήστε με την επίσημη Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης της Cecotec .

- Συνιστάται να ελέγχετε την σόμπα σας σε έναν αντιπρόσωπο αερίου πριν από κάθε χειμώνα και να την επιθεωρείτε/συντηρείτε κάθε σεζόν ή πριν από τη χρήση εάν έχει αποθηκευτεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.

5. ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Ο παρακάτω πίνακας παραθέτει τα πιο συνηθισμένα συμπτώματα, τις πιθανές αιτίες τους και την προτεινόμενη πορεία δράσης. Πριν προχωρήσετε, ρυθμίστε το χειριστήριο στη θέση PILOT, κλείστε το κουμπί της βαλβίδας του κυλίνδρου και ελέγξτε για διαρροές με σαπουνόνερο. Εάν το σφάλμα επιμένει μετά την εφαρμογή των υποδεικνυόμενων μέτρων, επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη.

Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες	Διάλυμα
Αστοχία	Διακοπή παροχής φυσικού αερίου.	Ενεργοποιήστε την παροχή αερίου.
	Κακή πίεση αερίου στη γραμμή.	Χρησιμοποιήστε τη σόμπα όταν η πίεση είναι κανονική.
	Αδύναμος σπινθήρας.	Ελέγξτε την απόσταση μεταξύ της βελόνας ανάφλεξης και του θερμοστοιχείου (ρύθμιση περίπου 4–5 mm).
Η φλόγα σβήνει όταν αφήσετε το χειριστήριο.	Δυσλειτουργία θερμοστοιχείου.	Κρατήστε πατημένο το χειριστήριο για 10 δευτερόλεπτα και ενεργοποιήστε το ξανά.
	Χαλαρή συσκευή ανάφλεξης.	Ασφαλίστε τη συσκευή ανάφλεξης.
Ροζ φλόγα	Κακή συντήρηση	Επικοινωνήστε με την επίσημη Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης της Cecotec .
Ανώμαλη καύση	Κακή πίεση αερίου στον αγωγό.	Χρησιμοποιήστε τη σόμπα όταν η πίεση είναι κανονική.
	Παραμπόδιση της διέλευσης αερίων.	Καθαρίστε τη γραμμή αερίου.

6. ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ



Σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς, το προϊόν πρέπει να απορρίπτεται με τρόπο που

ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίμματα. Όταν αυτό το προϊόν φτάσει στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, θα πρέπει να το παραδώσετε σε ένα σημείο συλλογής που έχει οριστεί από τις τοπικές αρχές.

Για λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τον καταλληλότερο τρόπο απόρριψης των συσκευών σας, οι καταναλωτές θα πρέπει να

επικοινωνήσουν με τις τοπικές αρχές.

Μπορείτε να βρείτε πληροφορίες σχετικά με τα εθνικά συστήματα ανακύκλωσης συσκευασιών και τη σήμανσή τους στον ιστότοπό μας.

Η τήρηση των παραπάνω οδηγιών θα βοηθήσει στην προστασία του περιβάλλοντος.

7. ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

Τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας επί των κειμένων αυτού του εγχειριδίου ανήκουν στην CECOTEC INNOVACIONES, SL. Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή, η αποθήκευση σε σύστημα ανάκτησης, η μετάδοση ή η διανομή του περιεχομένου αυτής της έκδοσης, εν όλω ή εν μέρει, με οποιονδήποτε τρόπο (ηλεκτρονικό, μηχανικό, φωτοτυπικό, ηχογραφητικό ή παρόμοιο) χωρίς την προηγούμενη άδεια της CECOTEC INNOVACIONES, SL.

1. PECES I COMPONENTS

Fig. 1

1. Cos del calefactor
2. Panell de control
3. Capa catalítica
4. Extrem central del cremador
5. Panell protector i ventilat
6. Rodes de suport
7. Vàlvula de gas
8. Vàlvula de la bombona de gas
9. Mànega de gas (longitud màxima: 50 cm)
10. Regulador de pressió de gas
11. Abraçadora de bombona
12. Bombona de gas (no inclosa)

Botó piezoelèctric

Fig. 2

1. Botó d'ignició
2. Comandament de control
3. Posició pilot
4. Posició potència alta
5. Posició potència baixa

Nota:

Els gràfics d'aquest manual són representacions esquemàtiques i potser no coincideixen exactament amb els del producte.

2. ABANS DE FER SERVIR

- Aquest aparell presenta un embalatge dissenyat per protegir-lo durant el transport. Traieu l'aparell de la caixa. Podeu desmarcar la caixa original i altres elements de l'embalatge en un lloc segur per prevenir danys a l'aparell si necessiteu transportar-lo en el futur. Si voleu desfer-vos de l'embalatge original, assegureu-vos de reciclar tots els elements correctament.
- Assegureu-vos que totes les peces i els components estan inclosos i en bon estat. Si en faltés algun o no estiguessin en bon estat, contacteu de forma immediata amb el Servei d'Atenció Tècnica oficial de Cecotec.

Contingut de la caixa:

- Estufa catalítica
- 4 rodes
- Manual d'instruccions
- No traieu el número de sèrie del producte, per poder mantenir una correcta traçabilitat del vostre equip en cas de sol·licitar assistència.

3. FUNCIONAMENT

1. Traieu amb cura l'estufa de l'embalatge.
2. Comproveu que els elements de calefacció i la resta de parts no conserven restes d'escuma o altres residus.
3. Cargoleu la base plegable a la base fixa amb els dos cargols subministrats per a això.
4. Instal·leu la mànega de gas sense torçar-la ni plegar-la, i cap a fora. Empenyeu un extrem al connector (broquet) de la vàlvula de gas de l'estufa i l'altre al connector del regulador de pressió de gas. Assegureu ambdós extrems amb abraçadores tipus " jubilee ".
5. Col·loqueu una junta de paronita /goma dins de la femella d'unió, verificant la seva integritat; cargoleu amb cura la femella a la sortida d'una bombona preparada i de capacitat adequada (la bombona no està inclosa).
6. Verificació d'estanqueïtat:
 - o Obriu lentament el regulador/vàlvula de la bombona i apliqueu aigua sabonosa a totes les unions. Si apareixen bombolles, hi ha fugida. Tanqueu la vàlvula de la bombona i contacteu amb el distribuïdor o el Servei d'Assistència Tècnica oficial de Cecotec.
 - o MAI useu flama per comprovar fuites.
7. Instal·leu la bombona de gas a l'allotjament intern i assegureu-la amb l'abraçadora de bombona.
8. Traslladeu l'estufa al lloc d'ús, seguint les precaucions d'aquest manual.
9. L'aparell queda llest per funcionar.

Ús correcte

Assegureu-vos que el tipus de gas que voleu utilitzar coincideix exactament amb l'indicat a la placa de l'aparell.

Col·locació de la bombona i interconnexió

- Aquesta estufa és apta per a bombones de GLP de 5,0 a 15 kg. Grandària màxima de la bombona: diàmetre 320 mm; alçada 650 mm.
- Traieu el panell del darrere i introduïu una bombona plena a l'interior de l'estufa. Per evitar que caigui cap al costat oposat, fixi el panell del darrere invertit sobre els panells laterals.

- Connecteu l'entrada de gas de l'estufa amb la mànega de gas i subjecteu-la amb abraçadora. Connecteu l'altre extrem al regulador de pressió de gas i subjecteu amb abraçadora. Obriu el pas de gas i proveu l'estanquitat amb aigua sabonosa.

Encesa del pilot

L'encesa s'acciona mitjançant botó piezoelèctric.

1. Obriu la vàlvula de la bombona.
 2. Gireu el comandament de control fins a la posició pilot i mantingueu-lo pressionat entre 15–30 s perquè flueixi gas cap al cremador pilot i l'extrem central del cremador.
 3. Amb el comandament encara pressionat, premeu el botó d'ignició fins que la flama pilot s'encengui a la part inferior del cremador. És normal sentir un petit "pop".
 4. Mantingueu el comandament pressionat 10 - 15 s addicionals per activar la termocupla. Deixeu anar el comandament: la flama pilot s'ha de mantenir estable i encendre el panell catalític.
- Si la flama pilot s'apaga en deixar anar, espereu 30 s i repetiu el procediment.
 - És normal que l'estufa faci olor de gas en els primers usos.

Seleccioneu la potència:

L'estufa es pot regular en dos nivells diferents de potència calorífica:

- Potència baixa: premeu lleugerament el comandament de control i gireu-lo cap a la posició potència baixa.
- Potència alta: premeu lleugerament el comandament de control i gireu-lo cap a la posició potència alta

Apagat

1. Gireu el comandament de control fins a la posició pilot.
2. Tanqueu el subministrament a la vàlvula de la bombona. Assegureu-vos que el gas queda completament tallat.
3. Per seguretat, opereu el comandament de control des de la part posterior o lateral de l'estufa. Espereu cinc minuts abans de recendre després de l'apagat.

Instruccions addicionals d'ús

- Utilitzeu sempre l'estufa en una habitació ben ventilada. No segelli portes ni finestres. Requisits mínims:
 - o Volum d'estada: $\geq 84 \text{ m}^3$
 - o Àrea de ventilació: $> 106 \text{ cm}^2$
- Sistema de protecció: la reixeta de protecció metàl·lica que cobreix la zona superior del cremador catalític evita el contacte amb superfícies molt calentes (rajoles ceràmiques). No la traieu. No ofereix protecció total per a nens; no deixeu menors sols a l'estada.
- Comprovació periòdica de fuites: si fa olor de gas, tanqueu el subministrament, ventileu i contacteu amb el Servei d'Assistència tècnica oficial de Cecotec . No utilitzeu flama per

localitzar fuites. Podeu utilitzar aigua sabonosa per detectar bombolles en unions.

- Prestacions de seguretat integrades: sistema de seguretat per manca d'oxigen (ODS) i dispositiu de seguretat antibolcada.

Canvi de bombona

- Canvieu la bombona en una àrea àmplia i ventilada, lluny de fonts d'ignició (espelmes, cigarretes, etc.).
- Porteu l'estufa a l'exterior i traieu el panell del darrere. Traieu la bombona i col·loqueu-la a terra al costat de l'estufa.
- Descarregueu la femella del regulador en sentit horari (roda manual).
- Abans de connectar la bombona plena, proveu que la junta (bull nose) del regulador està en bon estat; en cas de dubte, feu revisar el regulador pel vostre distribuïdor de gas.
- Connecteu la bombona plena i proveu que no hi ha fuites.
- Si no hi ha fuites, col·loqueu la bombona dins del cos del calefactor assegurant que la mànega no queda atrapada ni recargolada. Torneu a fixar el panell del darrere encaixant els clips.
- Assegureu-vos que la mànega està instal·lada cap a fora, que no entri en contacte amb la placa interior de l'estufa.

4. NETEJA I MANTENIMENT

- No utilitzeu draps humits ni projecteu aigua sobre l'estufa durant la neteja.
- En ús normal, contacteu amb l'agent autoritzat per a manteniment periòdic. Deseu l'estufa en un lloc net i sec quan no s'utilitzi.
- Proveu que la junta del regulador està en bon estat en connectar la bombona.
- Reviseu sempre que la mànega està en bon estat i fermament subjecta a l'estufa i al regulador.
- Es recomana substituir la mànega cada 2 anys, s'hagi fet servir o no; utilitzeu mànega apta per a GLP i canvieu alhora les abraçadores.
- Si la mànega presenta fuites o obstruccions, substituïu-la immediatament. Mànega i regulador s'han de substituir quan caduquin.
- No hi ha peces reemplaçables per l'usuari a part de mànega i regulador. Per a altres avaries, poseu-vos en contacte amb el Servei d'Assistència Tècnica oficial de Cecotec .
- És aconsellable revisar l'estufa amb un distribuïdor de gas abans de cada hivern i fer servei/revisió cada temporada o abans de l'ús si s'ha emmagatzemat molt de temps.

5. RESOLUCIÓ DE PROBLEMES

A la taula següent es recullen els símptomes més freqüents, les causes probables i l'acció recomanada. Abans d'intervenir, situeu el comandament a la posició PILOT, tanqueu la roda de la vàlvula de la bombona i verifiqueu possibles fuites amb aigua sabonosa. Si la fallada persisteix després d'aplicar les accions indicades, contacteu amb el servei tècnic.

Problema	Causes possibles	Solució
Fallada d'ignició	Subministrament de gas tancat.	Obriu el subministrament de gas.
	Pressió de gas a la línia deficient.	Utilitzeu l'estufa quan la pressió sigui normal.
	Espurna feble.	Verifiqueu la distància entre agulla d'ignició i termocuple (ajust aprox. 4–5 mm).
La flama s'apaga en deixar anar el comandament	Termocupla funcionant incorrectament.	Mantingueu pressionat el comandament 10 s i enceneu de nou.
	Dispositiu d'ignició fluix.	Fixeu el dispositiu d'ignició.
Flama rosada	Manteniment deficient	Poseu-vos en contacte amb el Servei d'Assistència Tècnica oficial de Cecotec .
Combustió anormal	Pressió de gas a canonada deficient.	Utilitzeu l'estufa quan la pressió sigui normal.
	Pas de gas obstruït.	Netegeu el conducte de gas.

6. RECICLATGE D'APARELLS ELÈCTRICS I ELECTRÒNICS



D'acord amb les normatives aplicables, el producte s'ha de rebutjar de manera independent dels residus domèstics. Quan aquest producte arribi al final de la seva vida útil, l'haurà de portar a un punt de recollida designat per les autoritats locals.

Per obtenir informació detallada sobre la manera més adequada de rebutjar els aparells, el consumidor haurà de contactar amb les autoritats locals.

Podeu consultar la informació sobre els sistemes nacionals de reciclatge d'embalatges i el seu marcatge a la nostra pàgina web.

El compliment de les pautes anteriors ajudarà a protegir el medi ambient.

7. COPYRIGHT

Els drets de propietat intel·lectual sobre els textos del manual pertanyen a CECOTEC INNOVACIONES, SL. Queden reservats tots els drets. El contingut d'aquesta publicació no podrà, ni en part ni íntegrament, reproduir-se, emmagatzemar-se en un sistema de recuperació, transmetre's o distribuir-se per cap mitjà (electrònic, mecànic, fotocòpia, enregistrament o similar) sense la prèvia autorització de CECOTEC INNOVACIONES, SL.

1. ALKATRÉSZEK ÉS RÉSZEGYSÉGEK

1. ábra

1. Fűtőtest
2. Vezérlőpult
3. Katalitikus réteg
4. Az égő középső vége
5. Védő és szellőző panel
6. Támasztókerek
7. Gázszelep
8. Gázpalack szelep
9. Gáztömlő (maximális hossz: 50 cm)
10. Gáznyomás-szabályozó
11. Hengeres szorító
12. Gázpalack (nem tartozék)

Piezoelektromos gomb

2. ábra

1. Gyújtás gomb
2. Vezérlőparancs
3. Pilóta pozíció
4. Nagy hatalmi pozíció
5. Alacsony energiaszintű pozíció

Jegyzet:

A kézikönyvben található grafikák vázlatos ábrázolások, és eltérhetnek a terméken láthatóktól.

2. HASZNÁLAT ELŐTT

- Ez a készülék csomagolásban érkezik, amely a szállítás közbeni védelmet szolgálja. Vegye ki a készüléket a dobozából. Az eredeti dobozt és a többi csomagolóanyagot biztonságos helyen tárolja, hogy elkerülje a készülék károsodását, ha a jövőben szállítania kell. Ha az eredeti csomagolást meg szeretné semmisíteni, kérjük, győződjön meg arról, hogy az összes elemet megfelelően újrahasznosítja.
- a Cecotec hivatalos műszaki támogatási szolgálatával.

Doboz tartalma:

- Katalitikus tűzhely

- 4 kerék
- Használati utasítás
- Ne távolítsa el a sorozatszámot a termékről, hogy a berendezés megfelelően nyomon követhető legyen, ha segítségre van szüksége.

3. MŰKÖDÉS

1. Óvatosan vegye ki a tűzhelyet a csomagolásból.
2. Ellenőrizze, hogy a fűtőelemek és más alkatrészek mentesek-e habtól vagy egyéb maradványoktól.
3. Csavarozza a lehajtható alapot a fix alaphoz a mellékelt két csavarral.
4. Szerelje fel a gáztömlőt csavarás vagy hajlítás nélkül, egyenesen kifelé. Nyomja az egyik végét a kályha gázszelepének csatlakozójába (fűvókájába), a másikat pedig a gáznyomás-szabályozó csatlakozójába. Rögzítse mindkét végét bilincsekkel.
5. paronit /gumi tömítést a hollandi anya belsejébe, ellenőrizze annak épségét; óvatosan csavarja az anyát egy megfelelő úrtartalmú, előkészített henger kimenetére (a henger nem tartozék).
6. Szivárgásvizsgálat:
 - o Lassan nyissa ki a palack szabályozóját/szelepét, és öntsön szappanos vizet az összes csatlakozásra. Ha buborékok jelennek meg, az szivárgást jelez. Zárja el a palack szelepét, és vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval vagy a Cecotec hivatalos műszaki ügyfélszolgálatával.
 - o SOHA ne használjon lángot a szivárgások ellenőrzéséhez.
7. Szerelje be a gázpalackot a belső házba, és rögzítse a palackrögzítővel.
8. Vigye a kályhát a használati helyre, a jelen kézikönyvben található óvintézkedéseket követve.
9. A készülék üzemkész.

Helyes használat

Győződjön meg arról, hogy a használt gáz típusa pontosan megegyezik a készülék adattábláján feltüntetett gáztípussal.

Hengerek elhelyezése és összekapcsolása

- Ez a kályha 5,0 és 15 kg közötti PB-gázpalackokhoz alkalmas. Maximális palackméret: átmérő 320 mm; magasság 650 mm.
- Távolítsa el a hátlapot, és helyezzen be egy teli palackot a kályha belsejébe. Annak érdekében, hogy a palack ne essen az ellenkező oldalra, rögzítse a fordított hátlapot az oldalsó panelek fölé.
- Csatlakoztassa a tűzhely gázbemenetét a gáztömlőhöz, és rögzítse bilincsel. A másik

végét csatlakoztassa a gáznyomás-szabályozóhoz, és rögzítse bilinccsel. Kapcsolja be a gázellátást, és szappanos vízzel ellenőrizze a szivárgást.

A gyújtófény meggyújtása

A gyújtást egy piezoelektromos gombbal lehet aktiválni.

1. Nyissa ki a palack szelepét.
 2. Fordítsa a szabályozógombot gyújtóéggő állásba, és tartsa így 15–30 másodpercig, hogy a gáz a gyújtóéggőhöz és az égő középső végéhez áramolhasson.
 3. Miközben a vezérlőt továbbra is lenyomva tartja, nyomja meg a gyújtógombot, amíg a gyújtóláng meggyullad az égő alján. Normális, ha egy kis "pattanást" hall.
 4. Tartsa lenyomva a vezérlőt további 10-15 másodpercig a hőelem aktiválásához. Engedje el a vezérlőt: a gyújtólángnak folyamatosan kell maradnia, és be kell gyújtania a katalitikus panelt.
- Ha a jelzőfény kialszik a gomb elengedésekor, várjon 30 másodpercet, és ismételje meg az eljárást.
 - Normális, ha a tűzhely az első néhány használatkor gázszagot érez.

Válassza ki a teljesítményt:

A kályha két különböző fűtési teljesítményszinten szabályozható:

- Alacsony teljesítmény: Nyomja meg finoman a szabályozógombot, és fordítsa alacsony teljesítmény állásba.
- Nagy teljesítmény: Nyomja meg finoman a szabályozógombot, és fordítsa nagy teljesítmény állásba.

Le

1. Fordítsa a vezérlőgombot pilot állásba.
2. Zárja el a gázellátást a palack szelepénél. Győződjön meg arról, hogy a gáz teljesen el van zárva.
3. Biztonsági okokból a vezérlőgombot a tűzhely hátuljáról vagy oldaláról kezelje. Kikapcsolás után várjon öt percet, mielőtt újra begyújtaná.

További használati utasítások

- A fűtőtestet mindig jól szellőző helyiségben használja. Ne zárja le az ajtókat vagy ablakokat. Minimális követelmények:
 - o Lakótér térfogata: $\geq 84 \text{ m}^3$
 - o Szellőzőfelület: $> 106 \text{ cm}^2$
- Védelmi rendszer: A katalitikus égő tetejét borító fém védőrács megakadályozza a nagyon forró felületekkel (kerámia csempék) való érintkezést. Ne távolítsa el. Nem nyújt teljes védelmet a gyermekek számára; ne hagyja a gyermekeket egyedül a szobában.
- a Cecotec hivatalos műszaki ügyfélszolgálatával . Ne használjon lángot a szivárgások kereséséhez. Szappanos vízzel is kimutathatja a buborékokat az illesztésekben.

- Integrált biztonsági funkciók: oxigénhiányos biztonsági rendszer (ODS) és borulásgátló biztonsági eszköz.

Hengercsere

- A palack cseréjét jól szellőző helyen, gyújtóforrásoktól (gyertyák, cigaretták stb.) távol végezze.
- Vidd ki a kályhát, és vedd le a hátlapját. Vedd ki a hengert, és helyezd a földre a kályha mellé.
- Csavarja ki a szabályozó anyát az óramutató járásával megegyező irányba (kézikerék).
- A teljes henger csatlakoztatása előtt ellenőrizze a tömítés (bika) épségét. A szabályozó orra) jó állapotban van; kétség esetén ellenőriztesse a szabályozót a gázszolgáltatóval.
- Csatlakoztassa a teli hengert, és ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.
- Ha nincs szivárgás, helyezze a palackot a fűtőtestbe, ügyelve arra, hogy a tömlő ne legyen beszorulva vagy megtörve. Rögzítse vissza a hátsó panelt a kapcsok bepattintásával.
- Győződjön meg róla, hogy a tömlő kifelé néz, és nem érintkezik a tűzhely belső lapjával.

4. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Tisztítás közben ne használjon nedves ruhát, és ne fröccsenjen vizet a tűzhelyre.
- Normál használat esetén rendszeres karbantartás céljából forduljon hivatalos márkakereskedőhöz. Használaton kívül a kályhát tiszta, száraz helyen tárolja.
- A palack csatlakoztatásakor ellenőrizze, hogy a szabályozó tömítése jó állapotban van-e.
- Mindig ellenőrizze, hogy a tömlő jó állapotban van-e, és szilárdan van-e rögzítve a kályhához és a szabályozóhoz.
- A tömlő két évente történő cseréje ajánlott, függetlenül attól, hogy használták-e vagy sem. Használjon PB-gázzal működő tömlőt, és a bilincseket is cserélje ki egyidejűleg.
- Ha a tömlő szivárog vagy eltömődik, azonnal cserélje ki. A tömlőt és a szabályozót is ki kell cserélni, amikor lejárt az élettartamuk.
- A tömlőn és a szabályozón kívül nincsenek felhasználó által szervizelhető alkatrészek. Egyéb problémák esetén forduljon a Cecotec hivatalos műszaki támogatási szolgálatához .
- Javasoljuk, hogy minden tél előtt ellenőriztesse a kályhát egy gázkereskedővel, és minden szezonban, illetve használat előtt, ha hosszabb ideig tárolták, szervizeltesse/ellenőriztesse.

5. PROBLÉMAMEGOLDÁS

Az alábbi táblázatot a leggyakoribb tüneteket, azok valószínűsíthető okait és az ajánlott teendőket sorolja fel. A folytatás előtt állítsa a vezérlőt PILOT állásba, zárja el a palack szelepgombját, és

szappanos vízzel ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás. Ha a jelzett intézkedések végrehajtása után a hiba továbbra is fennáll, vegye fel a kapcsolatot a műszaki támogatással.

Probléma	Lehetséges okok	Megoldás
Gyújtáskimaradás	Gázellátás leállítva.	Kapcsolja be a gázellátást.
	Gyenge gáznyomás a vezetékben.	Használja a tűzhelyet, amikor a nyomás normális.
	Gyenge szikra.	Ellenőrizze a gyújtótű és a hőelem közötti távolságot (beállítás kb. 4–5 mm).
A láng kialszik, amikor elengedi a kezelőszervet.	A hőelem meghibásodása.	Tartsa lenyomva a vezérlőt 10 másodpercig, majd kapcsolja be újra.
	Laza gyújtóberendezés.	Rögzítse a gyújtóberendezést.
Rózsaszín láng	Rossz karbantartás	Lépjön kapcsolatba a Cecotec hivatalos műszaki támogatási szolgálatával .
Rendellenes égés	Gyenge gáznyomás a csővezetékben.	Használja a tűzhelyet, amikor a nyomás normális.
	Akadályozott gázáramlás.	Tisztítsa meg a gázvezetékét.



WEEE

6. ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEK ÚJRAHASZNOSÍTÁSA

A vonatkozó előírásoknak megfelelően a terméket a megfelelő módon kell ártalmatlanítani elkülönítve a háztartási hulladéktól. Amikor a termék eléri hasznos élettartama végét, vigye el a helyi hatóságok által kijelölt gyűjtőhelyre.

A készülékek legmegfelelőbb ártalmatlanítási módjával kapcsolatos részletes információkért a fogyasztóknak a helyi önkormányzatokhoz kell fordulniuk. A nemzeti csomagolás-újrahasznosítási rendszerekről és azok jelöléséről weboldalunkon talál információkat.

A fenti iránylevek betartása segít megvédeni a környezetet.

7. SZERZŐI JOG

A jelen kézikönyvben található szövegek szellemi tulajdonjoga a CECOTEC INNOVACIONES, SL tulajdonát képezi. Minden jog fenntartva. A kiadvány tartalma a CECOTEC INNOVACIONES, SL előzetes engedélye nélkül tilos egészben vagy részben reprodukálni, adatrögzítő rendszerben tárolni, továbbítani vagy terjeszteni semmilyen módon (elektronikus, mechanikus, fénymásolás, rögzítés vagy hasonló).

تامی لعت لیل د

يُفحص لفك شرب لفزاهج عبثت نكمي ى تح ،جئتمل نم يل سلسلئلا مقرلا فلأزاب مقت ال
قدعاسملا ىلا كجأى تح ا فلا ح

3. لی غشتلا

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩.

حي حصل امدخت سال
زاهيل مسا قهول يل ع حضورم وه ام عم امامت قباطتي ممدختست يذلا زاغلا عون نا نم دكات

تالی صوتل او تان او طسأل ا عضو

- چڙهه ۱5 ۽ 5 نېټه انځور جوړاوتي پټلۍ لاسپلۍ لور تښتېل زاغ تان او پلۍ ل بېر انځور د قوړل اذه
- چڙهه 650 اذه افسترو ،مم 320 امرق :قن او پلۍ ل مچ ځصرأ
- ږځال بڼا چلۍ د لځ اصقوس ځنځل دقوړل ځف لځم لځ قن او پلۍ ل لځ دوا ځف لځل ځوړلۍ ځزنا
- ځف بڼا چلۍ احوالۍ ا قوړ قوړ قبول قوړلۍ ځف لځل ځوړلۍ تښت
- طغښ مځنځ ږځال فرست لځو .لځب شېم ځف تښت ځف .زاغلا ځوړل ځف دقوړل زاغ لځدم لځو
- ږځو باصلۍ ا دالځل تاښاږ سرت يا ځوږ دځ ږځو ځوږ .زاغلا ږځو لځو .لځب شېم تښت ځف .زاغلا

یہی رجعت الی عوض الاة اضی

ی طغضرهك رز قسطاوب لاعشا طیشنت متی

1. فَنَاطِسَالَا مَامَصُ حَتِفَا
2. هَيْلَعُ طَغْضَالَا يَف رَهْتَسَاو يَبِيرِجَتَلَا لِي غَشْتَلَا عَضُو إِذَا كَحَتَلَا ضَبِقُم رِيوَدَتَب مَقْ
دَقْوَمَلَا نَه طَسَوَالَا عَزَجَاو يَبِيرِجَتَلَا دَقْوَمَلَا إِذَا زَاغَالَا قَدَتَب حَامَسَلَلَا دَيْنَاتَا 30 إِذَا 15 قَدَمَلَا
3. قَلَّ عَشَلَا عَوُضَلَا عَشْرَى يَتَلَا عَشَلَا رَزْ يَلَّ عَطْضَا، لَعَشَلَا رَزْ يَلَّ عَطْضَلَا رَارَهْتَسَا عَم

1. تان و كمل او ءاز جأل ا

1 لكشلا

1. ناخسلا مسج
2. مكحتلا ءحول
3. ءيزي فحتلا قحبطل
4. دقوولما زلفرم ءيامن
5. ءيوسملا قذي جو ءيقي او ءحول
6. مءول تال جع
7. زاغل امامص
8. زاغل ا قن او طسا امامص
9. (مس 50 :صصقال لوطلا) زاغل ا موطرخ
10. زاغل ا طغص مظلم
11. قن او طسا ل كعبشم
12. (قن مضتم ريغ) زاغل ا قن او طسا

ىط غضرهك رز

2 لك شربا

1. لاعش إله رز
2. مكحتلأ رمأ
3. رايطلأ عضو
4. قئلا علأ قق اطلأ عضو
5. قئف خن ملأ قق اطلأ عضو

عظوم حلیم

فتزوجوا ما كفلت لهم أمهات قباطت ال دقوة طي طخت نال يثمت نع قرابع ليل دل اذه يف فتزوجوا ما وسرلا
جنتن ما يل ع

2. مادختس الابق

حصنُي. متبلع نم زاهجلا جرخ ا. لقنلا ءانثا هتيامل مهمصم قوبع يف زاهجلا اذه يتاي -
ال. بقتسم لقن دنع زاهجلا قلت عمنل نم اناكم يف يرخلال فيل غتلا داومو ءيلصلال تبيل علان زرختب
لكشب رصان علان عيمج ريودت دئاع ا نم لكاتلا ا جري، ءيلصلال قوبعل نم صلختلا يف بغرت تنك اذا
حي حص

أرووف Cecotec فاكسر شل قى مسرلا ين فلما عدلا قم دح -

قودنصل اتایوتحم

ی ز ی ف ح ت د ق و م

تال ج ۴

- ف.فيخ ةعقرف توص عامس يغيبطلا نم .دقوطلا لفسأ يف
4. مكحتلا رز ررح .لبكفورمشل طليشنتل ىرخأ ةيناث ١٥-١٠ قتمل مكحتلا رز ىلع طغضا
- زيغحتلا ءحول لعشيو ءتبات لا عشلا ءل عش يقبي نأ بجي
- ءارجإلا ررك مٲ ةيناث 30 رظنتا ،مريرجت دنع ءبرجتلا عوض افظنا اذإ
-
- ءمءختسالا ىلوالا ءليقلل تارملا يف دقوطلا نم زاغلا ءئار ءعبنت نأ يغيبطلا نم

فقاطلا ددح

ءفءدتلا ققاط نم نيفلتخم نيويوسم يف دقوطلا ميظنت نكمي

- ققاطا عضو ىلا مريودتب مقو مكحتلا ضبقم ىلع قفرب طغضا :قضبم ققاط
- عضف نملا
- ةيلاعلا ققاطا عضو ىلا مريودتب مقو مكحتلا ضبقم ىلع قفرب طغضا :ةيلاع ققاط

نع

1. رايظلا عضو ىلا مكحتلا ضبقم ريودتب مق
2. امامت زاغلا قالاغ نم دكأت .قناوطلا امامص نم زاغلا دادم لصف
3. ملاعش اداع لبق قئاقء سمخ رظنتا .دقوطلا بناج وأ فلخ نم مكحتلا ضبقم لغش ءملاسلل
- ءءافط دعب

مءختسالا ءيفاضا تاميلع

- دحلا .مءحاب ذفاولا وأ بابال قلاغت ال .ءيومتلا قءيرغ يف امءاد افءملا مءختسا
- :تابلطملا نم ىندالا

- 3 84 ≥ :ءشيءملا ءحاسم مءح
- 2 106 > :ءيومتلا ءحاسم

- قسم الم يزيغحتلا دقوطلا حطس يظغت يتلا ءينءملا ءيامءلا ءكعبش عنءم :ءيامءلا ماضن
- ءلفطال ءلماك ءيامء رفوءت ال يء .امءلازاب مقء ال .(كمءاريسلا طالب لثم) قءارءلا قءيذس حطسالا
- قءرغلا يف مءرفمب مءكرءت ال اءل
- :تابرسءلا نع فشكئل بءللا مءختسءت ال . Cecotec ءكءرشل ءيمسرلا ينفلا مءءل ءمءخب
- لصافملا يف ءاعاقفلا نع فشكئل نوباصلوا ءاملا مءختسا كفنكمي
- بالءنالا ءاضم نام زاوء (ODS) نيءسكالا صقن نام ماضن :ءلمءءملا قءالسل تازيم

قناوطلا ريغيغ

- ،عومشالا لاءءءشالا رءاصم نع اءيعب ،ءيومتلا قءيج ققطنم يف قناوطلا ريغيغءب مق
- (.خل ،رئاسلا
- بناءب ضرالا ىلع اءعضو قناوطلا لزا .ءيفلءلا لزاو ءراءلا ىلا دقوطلا ءراء
- دقوطلا
- (ءيلا ءلءع) ءءسل البراق ءااءا يف مظنملا ءلوماص كعب مق
- مظنملا فننأ نم دكأت (روءلا) ءيشءلا قءالس نم دكأت ،لمءكالب قناوطلا لىصوء لبق
- كعب صراءلا زاغلا دروم قءسواب مظنملا صءف ءارءاب مق ،كءشالا ءلاح يف :قءيج ءلاح يف
- :تابرسء ءوءو مءء نم ققءءو لمءكالب قناوطلا لىصوءب مق
- مءء نم دكأءلا عم ،ناءسل مءء لءاء قناوطلا اءضف ،ءابپرسء يأ كفاء نكء مء اذإ
- انءكم يف كءباشملا ءيبءءب ءيفلءلا ءلوالا بپكءرء ءع .ءءوئا وأ موطرءلا راءءنا

- ءءوللا عم سمالءي ال ءيءب ،ءراءلل اءءوم نوكمي ءيءب موطرءلا بپكءرء نم دكأت
- دقوئل ءيلءالا

قنايصل او فيظنءلا 4.

- فيظنءلا ءانءا دقوطلا ىلع ءاملا شءرء وأ ءللم شامق ءعطق مءختسءت ال
- نءخ .ءيروءلا قنايصلالا ءارءل مءءعم لىكو عم لصاوئلا ىءري ،يءاعلا مءختسالا ءلاح يف
- ءمءختسا مءء دنع فناوء فيظن نكم يف دقوطلا
- قناوطلا لىصوء دنع قءيج ءلاح يف مظنملا مءءنأ نم دكأت
- مظنملا دقوطلا ىلع مءكباب ءبءمو قءيج ءلاح يف موطرءلا نأ نم امءاد دكأت
- زاغلا انمأ اموطرء مءختسا .ال مأ امءختسم ناك ءاوس ،نيءم لك موطرءلا لاءبءساب ءصني
- :ءقولا سفن يف كعباشملا لاءبءسا ،لاسما لورءبلا
- دنع مظنملا موطرءلا لاءبءسا بءي .اروف لمءبءسا ،مءانسنا وأ موطرءلا بءرسء لءاح يف
- امءءيءالص ءمءنا
- ءوءو لءاح يف .مظنملا موطرءلا ىوس مءختسملا لبق نم قنايصلل ءلباق رايغ عطق ءءوء ال
- . Cecotec ءكءرشل ءيمسرلا ينفلا مءءلا مءء عم لصاوئلا ىءري ،ىرخأ لكاشم يأ
- صءفل/قنايصلالا ءارءو .ءائش لك لبق كءقوء صءفب زاغلا لىكو موئي نأ نسءسءملا نم
- ءليوط قءءفل ميءرءء مء اذإ مءختسالا لبق وأ مءوم لك مل

ءالءشءملا لء 5.

ءعباءملا لبق .مب ىصوملا ءارءالا ،ءلمءءملا امبابسا ،اعويش رءكالا ضارءالا يلاءلا لوءءلا ءضوي

ءابپرسء يأ ءوءو نم ققءءو ،قناوطلا امامص ضبقم قلاغو ،PILOT عضو ىلع مكءءلا زاوء طبضا

ينفلا مءءلاب لءءاف ،ءيلا راءملا ءاءارءالا قيبطء ءعب لءعلا رمءسا اذإ .نوباصلالا ءاملاب

لء	ءلمءءملا بابسالا	ءلءشم
زاغلا ءاءاءم لىغءب مق	زاغلا دادم عطق مء	لءءا
طغءلا نوكمي امءن دقوطلا مءءءسا	فيعض طءلا يف زاغلا طغضا	
ايءيبط	ءفيعض قءارش	
لاءءالا قءرب نيء قءاسملا نم ققءء	ءفياعضف لاءءالا زاوء	
قءملا مكءءلا زاوء ءيبءء يف رمءسا	لبكفورمءلا لمء يف للء	دنع ءلءشلا ىفءظنء
ىرخأ قزم لىغءب مق مٲ ناءو 10		مكءءلا ريءرء
لاءءالا زاوء نيءمء		
ءيمسرلا ينفلا مءءلا مءءخب لءصءا	قنايصلالا ءوس	يءرو بءل
. Cecotec ءكءرشل		

يعيبط ريغ قارت ح	بيبانال طخ يف زاغلا طغض فيعض	طغضلا نوكي امدن ع دقو ملامدختسا اي عيبط
	زاغلا رهم دادسنا	زاغلا طخ فيظنت

6. زينورتكلال او ةيئابرهكلا تادعمل ريودت قداغ.

قيريطب جتنملا نم صلختلا بجي، اهب لومعمل حئاولل اقفو
ملقن لكي ع بجي، جتنملا اذه ةيحلص ءامتنا دن ع. ةيلزنملا تايفنلا ن ع اهلصفا
ةيلعمل تاطلسلا لبق نم قصصم عيمجت قطن ىلا.
،كتزهج نم صلختلل بسنالا قيرطلا لوح ةلصم تامول عم ىل ع لوصحلل
ةيلعمل تاطلسلاب لاصتال نيكلستسلا ىل ع يغيني
امتامال عو ةينطولا فيلغتلا ريودت قداغ! قطن لوح تامول عم ىل ع روتل كنكمي
ينورتكلال ان عقوم ىل ع



ةيئبلا ةيامح يف دعاسيس هال ع ةروكذملا تاداشرالا عابتا ن.

7. رشنلاو عبطلا قوق ح.

،روشنملا اذه يوتحم خسن زوجي ال CECOTEC INNOVACIONES, SL. ةكرشل قظوفحم قوقحل عيمج
،ةيكنالكييم، ةينورتكلال) ةليسوياب عيزوت وا، ملقن وا، عاجرتسا ماظن يف هنيزخت وا، ايئزج وا ايلك
CECOTEC INNOVACIONES, SL. ةكرش نم قبسم نذا ىل ع لوصحلا نود (مباش ام وا، ليچست، ريوصت

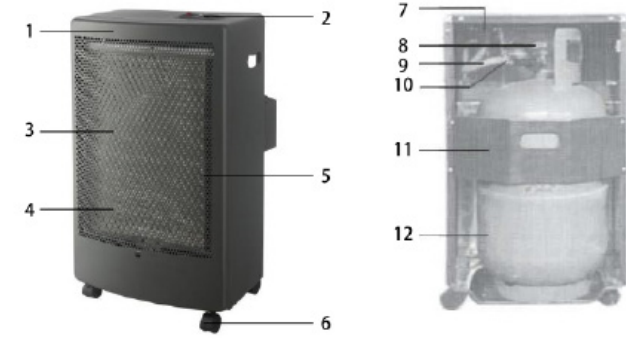


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys. 1

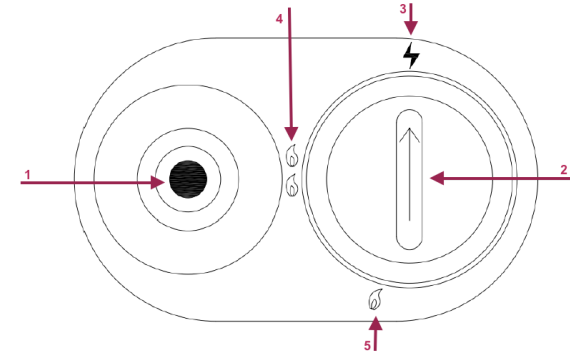


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys. 2

www.cecotec.es

Cecotec Innovaciones S. L.
Av. Reyes Católicos, 60
46910, Alfafar (Valencia), Spain

